6783

burda style

Jacke & Weste
Veste & Gilet
Jacket & Vest
Chaqueta & Chaleco



fortgeschritten
plus difficile
advanced
difícil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 44-58
US 18-32





A



B





1 / 2015

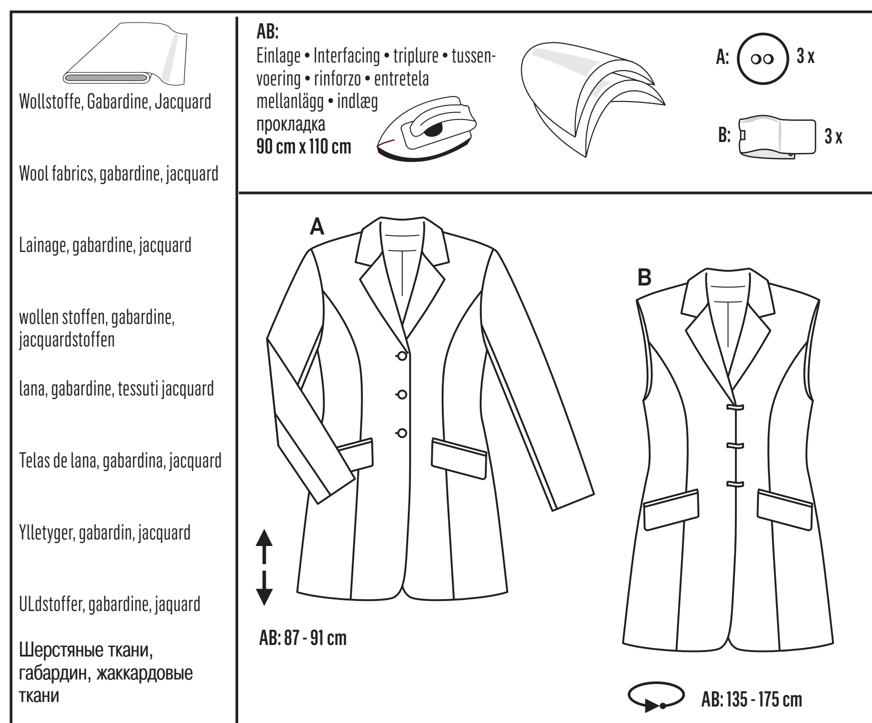
burda style 6783

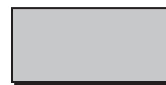
JACKE & WESTE VESTE & GILET JACKET & VEST CHAQUETA & CHALECO

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

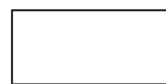
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm								140 cm							
		44	46	48	50	52	54	56	58	44	46	48	50	52	54	56	58
A	m	3,20 ►	3,20 ►	3,25 ►	3,25 ►	3,45 ►	3,50 ►	3,50 ►	3,50 ►	2,45 ►	2,45 ►	2,45 ►	2,65 ►	2,65 ►	2,65 ►	2,95 ►	2,95 ►
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	2,40	2,40	2,45	2,45	2,60	2,60	2,65	2,65	1,80	1,80	1,80	2,20	2,20	2,20	2,20	2,20
B	m	2,50 ►	2,50 ►	2,50 ►	2,70 ►	2,70 ►	2,75 ►	2,75 ►	2,75 ►	2,00 ►	2,00 ►	2,00 ►	2,00 ►	2,00 ►	2,00 ►	2,25 ►	2,25 ►
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	2,10	2,10	2,10	2,10	2,15	2,15	2,20	2,20	1,60	1,60	1,60	1,60	1,60	1,60	2,00	2,00

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

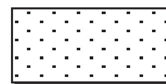




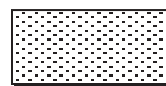
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



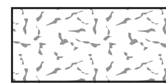
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

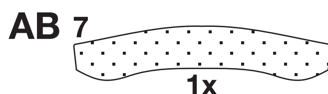


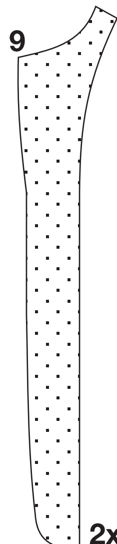
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

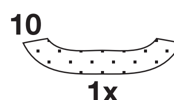


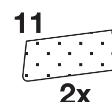
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

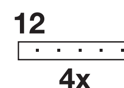
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

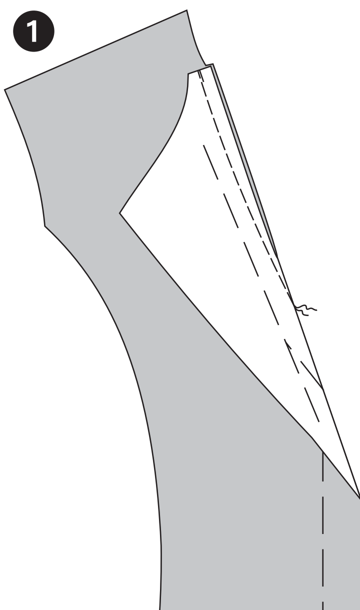


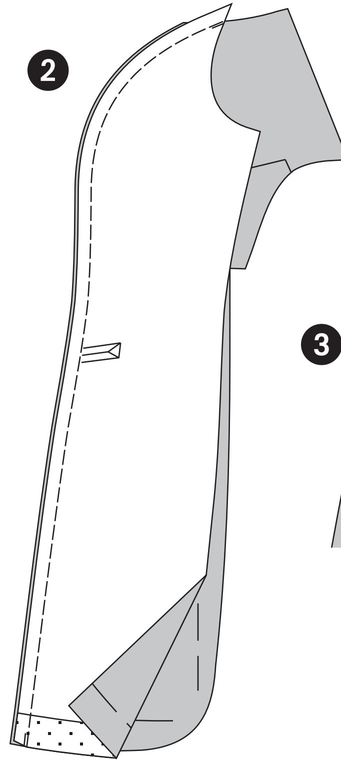


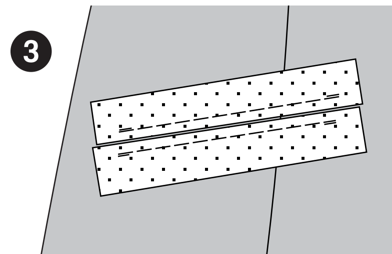


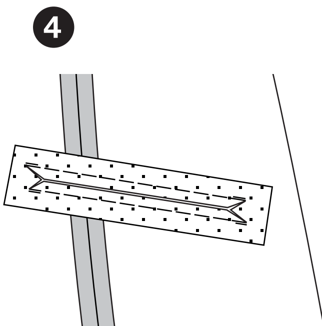


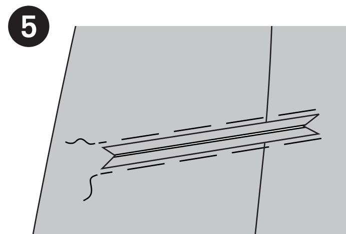


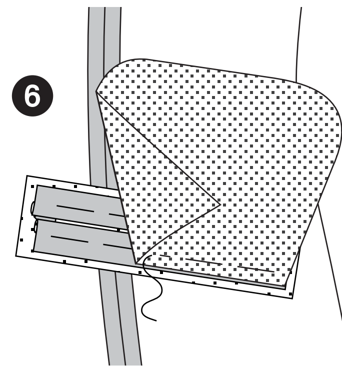

1

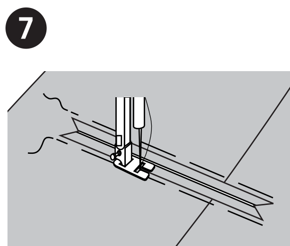

2

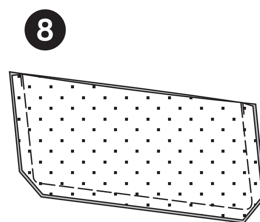

3

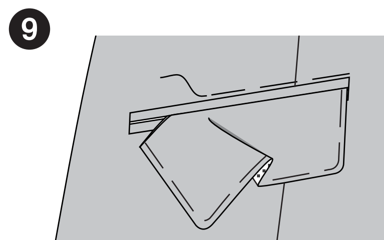

4

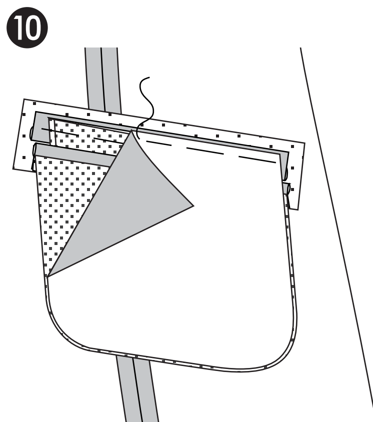

5

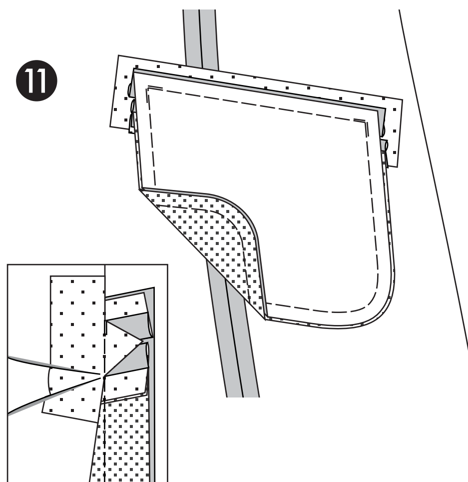

6

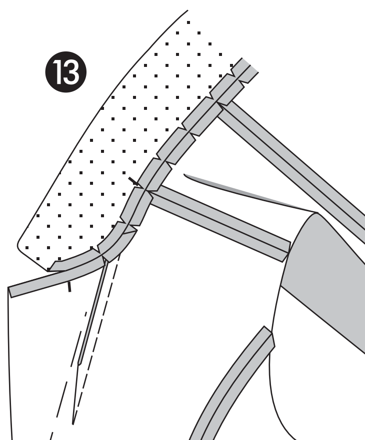
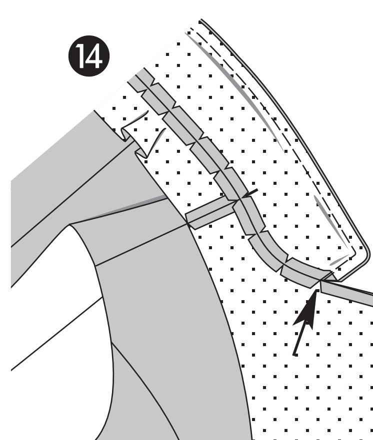
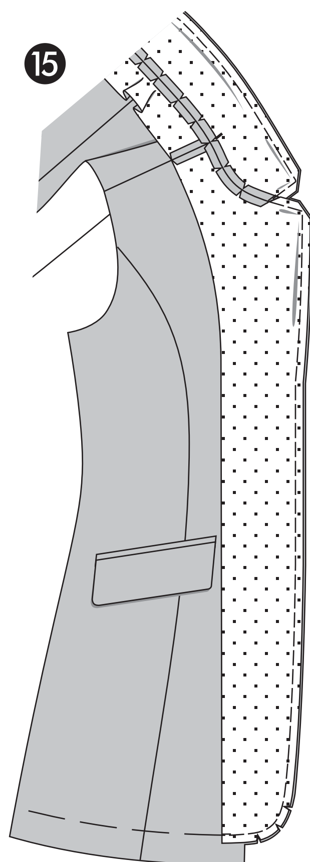
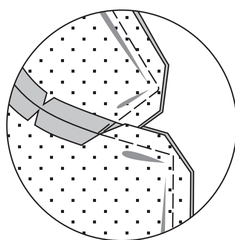
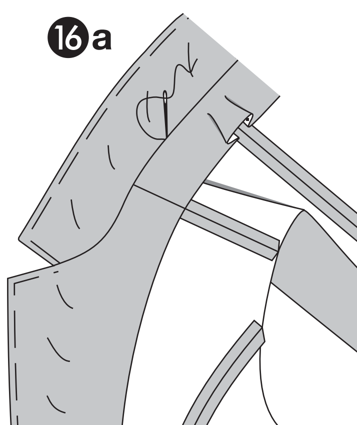
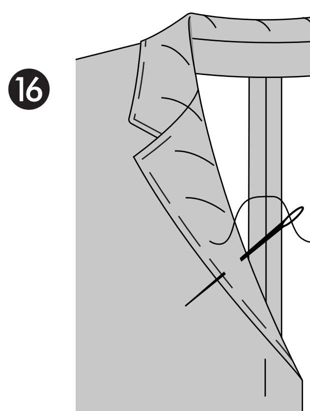
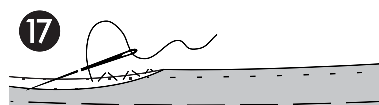
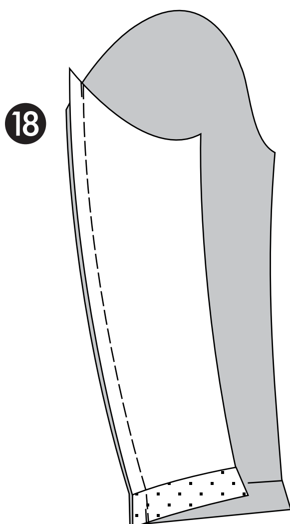
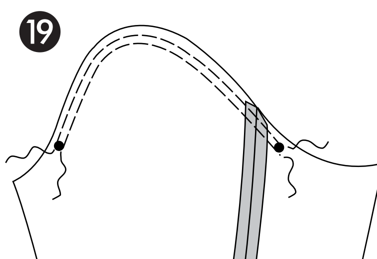
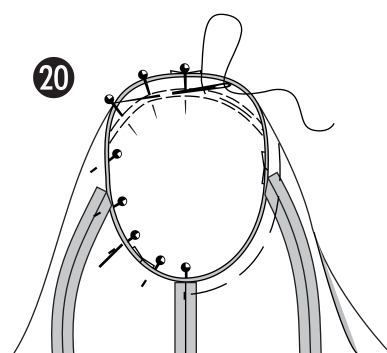
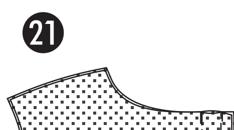
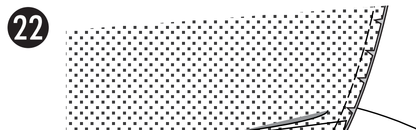
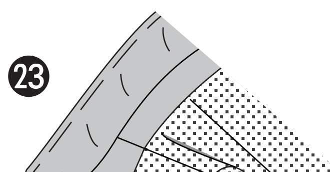

7

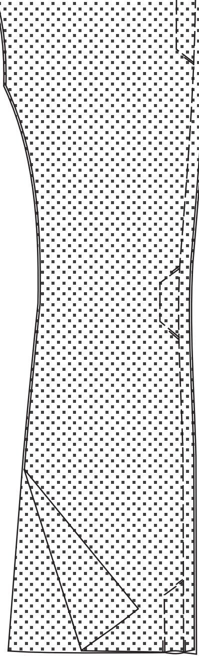

8

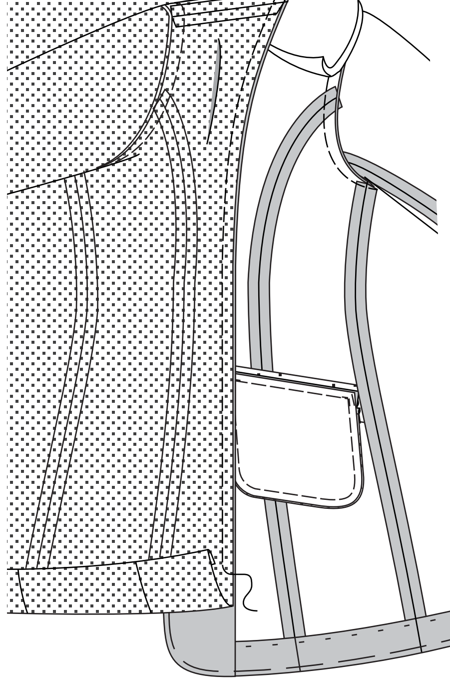

9

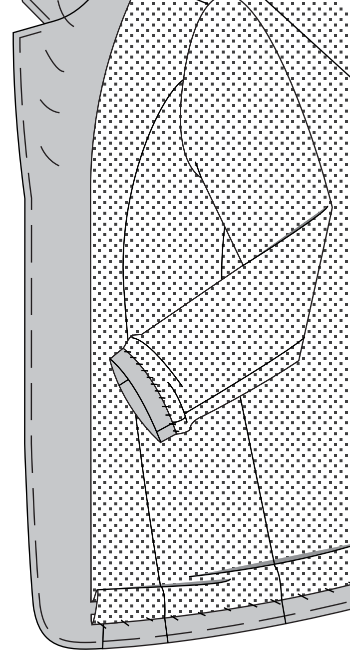

10


11

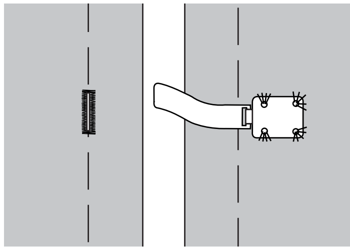

12

13

14

15


16a

16

17

18

19

20

21

22

23



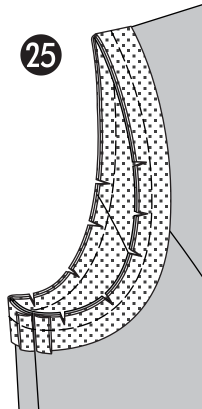




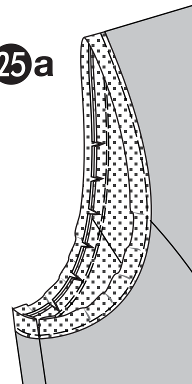
24



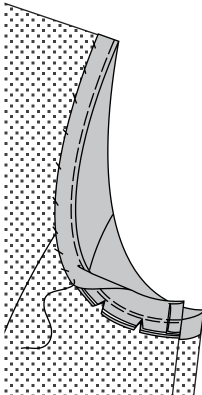
25



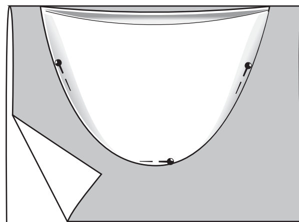
25a



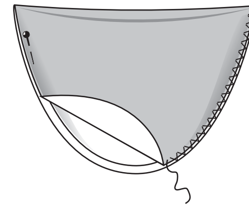
26



27



27a



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Mittl. Vorderteil 2x
A 2 Seitl. Vorderteil 2x
B 3 Seitl. Vorderteil 2x
A B 4 Mittl. Rückenteil 2x
A 5 Seitl. Rückenteil 2x
B 6 Seitl. Rückenteil 2x
A B 7 Unterkragen 1x
A B 8 Oberkragen 1x
A B 9 Vord. Besatz 2x
A B 10 Rückw. Besatz 1x
A B 11 Klappe 2x
A B 12 Paspel 4x
A B 13 Taschenbeutel 2x
A 14 Oberärmel 2x
A 15 Unterärmel 2x
Futterteile:
A B 16 Mittl. Vorderteil 2x
A B 17 Mittl. Rückenteil 2x
A B 18 Taschenbeutel 2x
B 19 Schrägstreifen / Armausschnitt 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die JACKE **A** Teile 1, 2, 4, 5, und 7 bis 18,
für die WESTE **B** Teile 1, 3, 4, 6 bis 13 und 16 bis 19
in Ihrer Größe aus.

Gr. 46 bis 58
In Teil 1 die Taschenlinien wie bei Gr. 44 vollständig einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.
Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher bzw Clippverschlüsse neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
AB – 4 cm Saum und Ärmelsaum (A), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 12 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B 1 Center Front 2x
A 2 Side Front 2x
B 3 Side Front 2x
A B 4 Center Back 2x
A 5 Side Back 2x
B 6 Side Back 2x
A B 7 Undercollar 1x
A B 8 Top Collar 1x
A B 9 Front Facing 2x
A B 10 Back Facing 1x
A B 11 Flap 2x
A B 12 Welt 4x
A B 13 Pocket Piece 2x
A 14 Upper Sleeve 2x
A 15 Undersleeve 2x
Lining Pieces:
A B 16 Center Front 2x
A B 17 Center Back 2x
A B 18 Pocket Piece 2x
B 19 Bias Strip / Armhole 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the JACKET view **A** pieces 1, 2, 4, 5, and 7 to 18,
for the VEST view **B** pieces 1, 3, 4, 6 to 13 and 16 to 19.

Sizea 20 to 32 (46 to 58)
Complete the pocket lines on piece 1 as for size 18 (44).

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.
To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges. Remark buttonholes and clip fasteners.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:
AB – 1⅝" (4 cm) for hem and sleeve hem (A), **⅝" (1.5 cm)** at all other

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Milieu devant 2x
A 2 Côté devant 2x
B 3 Côté devant 2x
A B 4 Milieu dos 2x
A 5 Côté dos 2x
B 6 Côté dos 2x
A B 7 Dessous de col 1x
A B 8 Dessus de col 1x
A B 9 Parementure devant 2x
A B 10 Parementure dos 1x
A B 11 Rabat 2x
A B 12 Passepoil 4x
A B 13 Fond de poche 2x
A 14 Dessus de manche 2x
A 15 Dessous de manche 2x
Pièces en doublure:
A B 16 Milieu devant 2x
A B 17 Milieu dos 2x
A B 18 Fond de poche 2x
B 19 Biais / emmanchure 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons
pour la VESTE **A** les pièces 1, 2, 4, 5, et 7 à 18,
pour le GILET **B** les pièces 1, 3, 4, 6 à 13 et 16 à 19
sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 46 à 58
Sur la pièce 1, compléter les lignes de poche comme pour la t. 44.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.
Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux. Répartir les boutonnières ou les clips de fermeture.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
AB – 4 cm pour l'ourlet et l'ourlet de manche (A), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf à la pièce 12 (le surplus est compris).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Zusätzlich 4 cm breite Einlagestreifen auf die Saumzugabe der Vorder- und Rückenteile, bei **A** auch der Ärmelteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

FUTTER
Futter für **A** nach den Teilen 2, 5, 11 und 14 bis 18 zuschneiden.
Futter für **B** nach den Teilen 3, 6, 11 und 16 bis 19 zuschneiden.
➻ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten, außer bei **B** an Teil 19 (Zugabe ist schon enthalten).
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB – JACKE / WESTE

Abnäher / mittl. Vorderteile

❶ Abnäher in der Mitte bis ca. 4 cm vor die Spitze aufschneiden. Abnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten.
Abnäher zurückschneiden und zur vord. Kante bügeln.

Vord. Teilungsnähte

❷ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile legen, vord. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Paspeltaschen
Zum Verstärken der Tascheneingriffe zwei Einlagestreifen, ca. 20 cm lang und 5 cm breit, zuschneiden und über den markierten Einschnittlinien auf die linke Stoffseite bügeln (siehe Zeichnung 4). Linien auf die rechte Stoffseite übertragen.

❸ Paspelstreifen zu beiden Seiten der Einschnittlinie auf das Vorderteil heften und 0,7 cm breit feststeppen. Nahtenden sichern.

❹ Vorderteil zwischen den Stepplinien an der Einschnittmarkierung einschneiden und jeweils bis dicht zum letzten Steppstich schräg einschneiden, so dass kleine Dreiecke entstehen. Paspelstreifen **nicht** einschneiden.
Paspelstreifen über die Ansatznähte bügeln.

❺ Paspeln nach innen wenden und von der rechten Seite aus so festheften, dass sie gleich breit sind und den Einschnitt ausfüllen. Bügeln.

❻ Den Futter-Taschenbeutel so auf der linken Stoffseite festheften, dass die gerade Kante über der Ansatznaht der unteren Paspel liegt.

❼ Von der rechten Seite aus genau in der Ansatznaht der unteren Paspel steppen, dabei den Taschenbeutel feststeppen.
Taschenbeutel nach unten bügeln.

Klappen

❽ Je eine Stoffklappe rechts auf rechts auf eine Futterklappe legen, seitl. und untere Kanten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Klappen wenden, bügeln.

❾ Klappe von der rechten Seite aus unter den oberen Paspel schieben, festheften.

❿ Den Stoff-Taschenbeutel so festheften, dass die gerade Kante über der Ansatznaht der oberen Paspel liegt.
Von der rechten Seite aus in der Ansatznaht der oberen Paspel steppen, dabei den Taschenbeutel feststeppen (siehe auch Zeichnung 7).

⓫ Taschenbeutel aufeinanderheften, gleichschneiden und vom Futter-Taschenbeutel aus aufeinandersteppen; dabei über die Dreiecke hinwegsteppen.

seams and edges except on piece 12 (seam allowance is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Also iron strips of interfacing 1⅝" (4 cm) wide on the hem allowance of front and back piece, and for view **A** also on sleeve pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

LINING
Use pieces 2, 5, 11 and 14 to 18 to cut the lining for view **A**.
Use pieces 3, 6, 11 and 16 to 19 to cut the lining for view **B**.
➻ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:
⅝" (1.5 cm) at all seams and edges except on piece 19 for view **B** (seam allowance is already included).
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB – JACKET / VEST

Darts / Center Fronts

❶ Cut darts open along the middle to about 1⅝" (4 cm) before point. Baste darts and stitch toward points. Knot ends of thread.
Trim darts and press toward front edge.

Front Panel Seams

❷ Lay side fronts right sides together with center front pieces. Baste front panel seams (seam number 1) and stitch.
Trim seam allowances and press open.

Welt Pockets
To reinforce pocket opening edges, cut two strips of interfacing each about 8" (20 cm) long and 2" (5 cm) wide and iron on wrong fabric side over marked slash lines (see illus. 4). Transfer lines to right fabric side.

❸ Baste welt strips on front to each side of slash line and stitch ¼" (0.7 cm) wide. Secure ends of stitching.

❹ Slash front between lines of stitching on marked line, clipping at an angle toward each last stitch to form small triangles at pocket opening ends. Do **not** cut into welts.

Press welt strips over joining seams.

❺ Turn welts to inside and baste from right side so that they are of equal width and fill pocket opening evenly.
Press.

❻ Baste pocket lining piece on wrong fabric side so that straight edge lies over joining seam of lower welt.

❼ Work from right fabric side to stitch exactly in line of joining seam of lower welt, catching pocket piece.
Press pocket down.

Flaps

❽ Lay one flap piece each of top fabric right sides together with a flap lining piece. Stitch together at side and lower edges. Trim seam allowances, trim corner diagonally. Turn flaps, press.

❾ Work from right side of fabric to slip flap under upper welt and baste.

❿ Baste fabric pocket piece so that straight edge lies over joining seam of upper welt.
Work from right side of fabric to stitch in line of joining seam of upper welt, catching pocket piece (see also illus. 7).

⓫ Baste pocket pieces together, trim evenly and stitch together from side of pocket lining, stitching across base of triangles.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Couper également des bandes d'entoilage de 4 cm de large, les thermocoller sur le surplus d'ourlet des devants et dos, pour **A** aussi sur les manches. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

DOUBLURE
Pour **A** couper les pièces 2, 5, 11 et 14 à 18 dans la doublure.
Pour **B** couper les pièces 3, 6, 11 et 16 à 19 dans la doublure.
➻ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
1,5 cm à tous les bords et coutures, sauf pour **B** autour de la pièce 19 (le surplus est compris dans le patron).
Reporter les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB – VESTE / GILET

Pinces / milieux devant

❶ Couper les pinces au milieu jusqu'à env. 4 cm avant la pointe. Bâtir et piquer les pinces en les effilant. Nouer les fils.
Recouper les pinces et les coucher vers le bord devant, repasser.

Coutures de découpe devant

❷ Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur les milieux devant, bâtir les coutures de découpe devant (chiffre-repère 1), piquer.
Réduire les surplus de couture et les écarter au fer.

Poches passepoilées
Pour renforcer les fentes de poche, couper deux bandes d'entoilage d'env. 20 cm de long et 5 cm de large, les thermocoller par-dessus les tracés de poche sur l'envers du tissu (voir le croquis 4). Reporter les lignes sur l'endroit du tissu.

❸ Bâtir les passepoils de chaque côté de la fente sur le devant, les piquer à 0,7 cm de la ligne de fente. Assurer les extrémités de couture.

❹ Fendre le devant entre ces coutures suivant le repère de fente, entailler en biais vers les extrémités de poche pour obtenir de petits triangles. **Ne pas** sectionner les passepoils.
Coucher les passepoils sur les coutures de montage, repasser.

❺ Rabattre les passepoils sur l'envers des devants, les bâtir en procédant par l'endroit, ils doivent être de même largeur et remplir la fente. Repasser.

❻ Bâtir le fond de poche en doublure sur l'envers du devant, poser son bord rectiligne sur la couture de montage du passepoil inférieur.

❼ Sur l'endroit du devant, piquer directement dans la couture de montage du passepoil inférieur, tout en fixant le fond de poche.
Coucher le fond de poche vers le bas, repasser.

Rabats

❽ Poser un rabat en tissu, endroit contre endroit, sur chaque rabat en doublure, piquer les bords latéraux et inférieurs ensemble. Réduire les surplus de couture, épointer les angles. Retourner les rabats sur l'endroit, repasser.

❾ Glisser le rabat sous le passepoil supérieur en procédant par l'endroit, le bâtir.

❿ Bâtir le fond de poche en tissu en posant son bord rectiligne audessus de la couture de montage du passepoil supérieur.
En procédant par l'endroit, piquer dans la couture de montage du passepoil supérieur, en piquant le fond de poche (voir le croquis 7).

⓫ Bâtir les fonds de poche l'un sur l'autre, les recouper pour égaliser leur contour, les piquer ensemble en procédant par le fond de poche en doublure; piquer au-delà des triangles.

DEUTSCH

AB

Rückw. Teilungsnähte
Seitl. Rückenteile rechts auf rechts auf das mittl. Rückenteil legen, rückw. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 2) und steppen.
Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Rückw. Mittelnaht
Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Schulternähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 3), dabei die rückw. Schulterkante einhalten. Steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

⓬ Vord. Besätze rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 4). Nahtzugaben jeweils auseinanderbügeln.

Kragen / Revers

⓭ Unterkragen zwischen den Querstrichen auf den Halsausschnitt steppen (Nahtzahl 5). Oberkragen genauso auf den Besatz steppen (Nahtzahl 6). Die Querstriche am Kragen treffen auf die Schulternähte. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinander bügeln. **Zeichnung zeigt Unterkragen.**

⓮ Oberkragen auf den Unterkragen stecken, dabei die Überlänge vom Oberkragen von außen anschieben. Kragenteile ab der Ansatznaht aufeinanderheften. Die Nahtzugaben der Kragenansatznähte von Vorderteilen und Besätzen **nicht** mitfassen. Steppen. Die Nahtzugabe von Vorderteilen und Besätzen am Querstrich bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil).

⓯ Nahtzugaben nach oben legen. Besätze ab dem Querstrich auf die Vorderteile stecken, dabei die Überlänge am Revers von außen anschieben. Kanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben, auch am Kragen, zurückschneiden (an der unteren Kante den Saum nur bis 3 cm vor Besatzende), an den Ecken schräg abschneiden, an den Rundungen einschneiden.

⓰ Kragen wenden. Besätze nach innen wenden. Kanten heften, bügeln. Unterkragen und Vorderteile an der UMBRUCHLINIE gewölbt halten. Teile mit schrägen Spannstichen festheften.

Kragenansatznähte aufeinanderstecken und von der linken Seite aus mit Rückstichen aufeinandernähen (16a).

Seitennähte
Vorderteile rechts auf rechs auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl **A** 7, **B** 8) und steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Saum

⓱ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

A
Ärmel

⓲ Unterärmel rechts auf rechts auf die Oberärmel legen, **rückw. Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 9) und steppen.
Nahtzugaben auseinanderbügeln.

⓳ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal dicht nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, **vord. Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 10). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 17 annähen.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

⓴ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➻ Die Querstriche 11 von Oberärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich vom Unterärmel muss auf die Seitennaht treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite zwischen den ● muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

ENGLISH

AB

Back Panel Seams
Lay side back pieces right sides together with center back. Baste back panel seams (seam number 2) and stitch.
Press seam allowances open.

Center Back Seam
Lay back pieces right sides together. Stitch center seam. Press seam allowances open.

Shoulder Seams
Lay front right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 3), easing back shoulder edge. Stitch. Press allowances open.

⓬ Lay front facings right sides together with back facing. Stitch shoulder seams (seam number 4). Press seam allowances open.

Collar / Lapels

⓭ Stitch undercollar to neck edge between markings (seam number 5). Stitch top collar to facing likewise (seam number 6). Match markings on collar with shoulder seams. Trim seam allowances, clip curves and press open. **Illustration shows undercollar.**

⓮ Pin top collar to undercollar, pushing up extra length of top collar from outer edge. Baste collar pieces together from joining seam. Do **not** catch seam allowances of collar joining seams on fronts or facings. Stitch. Clip seam allowance on fronts and facings at marking close to last stitch (arrow).

⓯ Lay seam allowances up. Pin facings to fronts from marking, pushing up extra length of lapels from outer edge. Baste edges together and stitch. Trim seam allowances, also on collar (trimming lower edge at hem to just 1¼" / 3 cm before facing end), trim corner diagonally, clip curves.

⓰ Turn collar. Turn facings to inside. Baste edges, press. Roll undercollar and fronts on FOLD LINE. Hold pieces in place with long, basting stitches.

Pin collar joining seams together and stitch together from wrong side with back stitches by hand (16a).

Side Seams
Lay fronts right sides together with back. Baste side seams (seam number **A** 7, **B** 8) and stitch. Press allowances open.

Hem

⓱ Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

A
Sleeves

⓲ Lay undersleeve pieces right sides together with upper sleeve pieces. Baste **back sleeve seams** (seam number 9) and stitch.
Press seam allowances open.

⓳ To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Fold sleeves lengthwise. Stitch **front sleeve seams** (seam number 10). Press seam allowances open.

Stitch **sleeve hem** as described and illustrated in step 17.

Setting in Sleeves
Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

⓴ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➻ Match markings 11 on upper sleeve and front. Match marking on undersleeve with side seam. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly between the ● to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Neaten seam allowances together and press toward sleeves.

FRANÇAIS

AB

Coutures de découpe dos
Poser les côtés dos, endroit contre endroit, sur le milieu dos, bâtir les coutures de découpe dos (chiffre-repère 2) et piquer.
Écarter les surplus de couture au fer.

Couture milieu dos
Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Écarter les surplus de couture au fer.

Coutures d'épaule
Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 3), en soutenant le bord d'épaule du dos. Piquer. Écarter les surplus de couture au fer.

⓬ Poser les parementures devant, endroit contre endroit, sur la parementure dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 4). Écarter les surplus de chaque couture au fer.

Col / revers

⓭ Piquer le dessous de col, entre les repères transversaux, sur l'encolure (chiffre-repère 5). Piquer de même le dessus de col sur la parementure (chiffre 6). Poser les repères transversaux du col sur les coutures d'épaule. Réduire les surplus de couture, les cranter et les écarter au fer. **Le croquis représente le dessous de col.**

⓮ Epingler le dessus de col sur le dessous de col, le galber de l'extérieur pour résorber son excès de longueur. Bâtir les pièces de col ensemble à partir de la couture de montage. **Ne pas** fixer les surplus des coutures de montage du col sur les devants et les parementures. Piquer. Cranter le surplus de couture sur les devants et parementures sur le repère transversal au ras du dernier point (flèche).

⓯ Coucher les surplus de couture vers le haut. Épingler les parementures à partir du repère transversal sur les devants, en galbant le revers de l'extérieur pour résorber sa longueur. Bâtir et piquer les bords ensemble. Réduire les surplus de couture, aussi ceux du col, (au bord inférieur, réduire l'ourlet jusqu'à 3 cm avant l'extrémité de la parementure), épointer les angles, cranter sur les arrondis).

⓰ Retourner le col. Rabattre les parementures sur l'envers, repasser. Galber le dessous de col et les devants sur la LIGNE DE PLIURE. Bâtir les pièces au point lancé oblique.

Epingler les coutures de montage du col l'une sur l'autre et les assembler à la main au point arrière (16a).

Coutures latérales
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures latérales (**A** chiffre 7, **B** 8) et piquer. Écarter les surplus au fer.

Ourlet

⓱ Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.

A
Manches

⓲ Poser les dessous de manche, endroit contre endroit, sur les dessus de manche, bâtir les **coutures dos de manche** (chiffre 9), piquer. Écarter les surplus de couture au fer.

⓳ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre , chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans la longueur, piquer les **coutures devant de manche** (chiffre-repère 10). Écarter les surplus de couture au fer.

Coudre l'**ourlet de manche** comme au paragraphe et au croquis 17.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

⓴ Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:
➻ Superposer les repères transversaux 11 des dessus de manche et des devants. Poser le repère du dessous de manche sur la couture latérale. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu entre les ● en évitant la formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Surfiler les surplus de couture ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

Jacke anziehen, SCHULTERPOLSTER feststecken und auf den Zugaben der Schulternähte annähen.

FUTTER
Bewegungsfalte

㉑ Rückenteile rechts auf rechts legen, rückw. Mittelnaht steppen. Für die Bewegungsfalte jeweils an den markierten Linien steppen. Falte zu einer Seite bügeln.

Nähte an den Futterteilen steppen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Ärmel in das Futter einsetzen.

➻ Die Zugaben der unteren Futterkante und der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.

㉒ Futter rechts auf rechts auf den Besatz stecken (Nahtzahl 13), Schulternähte treffen aufeinander. Steppen, dabei ca. 10 cm oberhalb der Saumkante beginnen bzw. enden. Futter am rückw. Halsausschnitt einschneiden.
Nahtzugaben in das Futter bügeln. Futter links auf links in die Jacke stecken.

㉓ Die untere Futterkante, auch an den Ärmeln, etwas nach oben schieben und auf dem Saum bzw. Ärmelsaum annähen.

Die Mehrlänge des Futters als Fältchen nach unten legen, Futter an den vord. Besätzen annähen. Besätze auf den Saum nähen.

KNOPFLÖCHER in das **rechte** Vorderteil einarbeiten.
KNÖPFE in der vord. Mitte auf das linke Vorderteil nähen.

B
FUTTER
Bewegungsfalte wie bei Text und Zeichnung 21 steppen. Falte zu einer Seite bügeln.

Nähte an den Futterteilen steppen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.
➻ Die Zugabe der unteren Futterkante nach innen umbügeln.

Futter wie bei Text und Zeichnung 22 auf den Besatz steppen.
Nahtzugaben in das Futter bügeln.
Futter links auf links in die Weste stecken.
Futter an den Armausschnittkanten festheften.
Die untere Futterkante wie bei Text und Zeichnung 23 annähen.

Die Mehrlänge des Futters als Fältchen nach unten legen, Futter an den vord. Besätzen annähen. Besätze auf den Saum nähen.

Clippverschluss

㉔ Am **rechten** Vorderteil an den markierten Querstrichen 3 Längsknopflöcher für die Clippverschlüsse einarbeiten.
Clippverschlüsse am **linken** Vorderteil so von Hand annähen, dass das Ende auf die vord. Mitte trifft.

Armausschnitte / Schrägstreifen
Schrägstreifen der Länge nach zur Hälfte bügeln, linke Seite innen.
➻ Zugabe an den Armausschnitten auf 1 cm zurückschneiden.

㉕ Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden an der Seitennaht einschlagen. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Schägstreifen in den Armausschnitt legen. Zugaben in den Schrägstreifen bügeln und schmal neben der Naht feststeppen (25a).

㉖ Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln und von Hand auf das Futter nähen.

Schulterpolster falls erforderlich mit einem Futter- bzw. Stoffrest beziehen.

㉗ Stoff zur Hälfte falten, Polster laut Zeichnung am Stoffbruch feststecken und den Stoff zuschneiden.
Stoff um das Polster legen, feststecken. Kanten mit Overlock- oder Zickzackstichen aufeinandersteppen (27a).

Weste anziehen, Schulterpolster unterschieben und so feststecken, dass sie mit den Armausschnitten abschließen. Schulterpolster von Hand auf das Futter nähen.

Try on jacket and insert SHOULDER PADS. Pin shoulder pads in place and sew on at allowances of shoulder seams.

LINING
Ease Pleat

㉑ Lay back pieces right sides together, stitch center back seam. Stitch on lines marked for ease pleat.
Press pleat to one side.

Stitch seams on lining pieces, matching same seam numbers. Set sleeves into lining.

➻ Press allowances at lower lining edge and at lower sleeve edges to inside.

㉒ Pin lining right sides together with facing (seam number 13), matching shoulder seams. Stitch lining, beginning and ending about 4" (10 cm) above hem edge. Clip lining at back neck edge.

Press seam allowances onto lining. Pin lining inside jacket with wrong sides facing.

㉓ Push up lower lining edge, also on sleeves, and sew on at hem and sleeve hem.

Lay extra length of lining down like a small fold. Sew lining on at front facings. Sew facings on at hem.

Work BUTTONHOLES on **right** front.
Sew BUTTONS to left front in center front.

B
LINING
Stitch **ease pleat** as described and illustrated in step 21. Press pleat to one side.

Stitch seams of lining, matching same seam numbers.

➻ Press allowance at lower lining edge to inside.

Stitch lining to facing as described and illustrated in step 22.
Press seam allowances onto lining.
Pin lining inside vest with wrong sides facing.
Baste lining at armhole edges.
Sew on lower lining edge as described and illustrated in step 23.

Lay extra length of lining down like a small fold. Sew lining on at front facings. Sew facings on at hem.

Clip Fastening

㉔ Work 3 lengthwise buttonhole openings for clip fasteners at markings on **right** front.
Sew clip fasteners to **left** front by hand so that ends of fasteners meet with center front.

Armholes / Bias Strips
Press bias strips in half lengthwise, wrong side facing in.
➻ Trim allowance at armhole edges to ⅜" (1 cm).

㉕ Baste bias strip right sides together with armhole edge so that open edges lie on allowance. Turn in ends at a side seam. Stitch bias strip ⅜" (1 cm) wide. Trim allowances, clip curve.

Lay bias strip into armhole. Press allowances onto bias strip and stitch close to seam (25a).

㉖ Baste bias strip to inside, press and sew to lining by hand.

Cover **shoulder pads** with a scrap of lining or fabric if necessary.

㉗ Fold fabric in half. Pin shoulder pad at fabric fold and cut out the fabric.
Lay fabric around shoulder pad, pin. Stitch edges together with overlock or zigzag stitching (27a).

Try on vest and insert shoulder pads. Pin shoulder pads in place so that they lie even with armhole edges. Sew shoulder pads to lining by hand.

Enfiler la veste, épingler les ÉPAULETTES et les coudre sur les surplus des coutures d'épaule.

DOUBLURE
Pli d'aisance

㉑ Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu dos. Pour le pli d'aisance, piquer la doublure suivant chacun des tracés. Coucher le pli sur un côté, repasser.

Piquer les coutures sur les pièces de la doublure, superposer les chiffres-repères identiques. Monter les manches dans la doublure.

➻ Plier les surplus du bord inférieur de la doublure et ceux des bords inférieurs de manche, sur l'envers, repasser.

㉒ Épingler la doublure, endroit contre endroit, sur la parementure (chiffre-repère 13). Superposer les coutures d'épaule. Piquer en commençant et en terminant à env. 10 cm au-dessus du bord d'ourlet. Cranter la doublure sur l'encolure dos.
Coucher les surplus de couture dans la doublure, repasser. Épingler la doublure, envers contre envers, dans la veste.

㉓ Repousser légèrement le bord inférieur de la doublure, ainsi que celui des manches, vers le haut, le coudre sur l'ourlet ou l'ourlet de manche.

Coucher l'excédent de longueur de la doublure par un pli vers le bas, coudre la doublure sur les parementures devant. Coudre les parementures sur l'ourlet.

Exécuter les boutonnières dans le devant **droit**.
Coudre les boutons dans le devant **gauche** sur la ligne milieu devant.

B
DOUBLURE
Piquer le **pli d'aisance** comme au paragraphe et au croquis 21. Coucher le pli sur un côté, repasser.

Piquer les coutures sur les pièces de la doublure, superposer les chiffres-repères identiques.
➻ Plier le surplus du bord inférieur de la doublure sur l'envers, repasser.

Piquer la doublure sur la parementure comme au paragraphe et au croquis 22.
Coucher les surplus de couture dans la doublure, repasser.
Épingler la doublure, envers contre envers, dans le gilet.
Bâtir la doublure sur les bords d'emmanchure.
Coudre le bord inférieur de la doublure, comme au paragraphe et au croquis 23.

Coucher l'excédent de longueur de la doublure par un pli vers le bas, coudre la doublure sur les parementures devant. Coudre les parementures sur l'ourlet.

Fermeture à clips

㉔ Sur le devant **droit**, exécuter 3 boutonnières longitudinales pour les clips de fermeture.
Coudre les clips de fermeture à la main sur le devant **gauche**, en veillant à poser l'extrémité sur la ligne milieu devant.

Emmanchures / biais
Plier les biais dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur.
➻ Recouper le surplus à 1 cm de la ligne d'emmanchure.

㉕ Bâtir le biais, endroit contre endroit, sur l'emmanchure, poser les bords ouverts sur le surplus. Remplier les extrémités sur la couture latérale. Piquer le biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus.
Coucher le biais dans l'emmanchure. Coucher les surplus dans le biais, repasser, les piquer au ras de la couture (25a).

㉖ Plier et bâtir le biais sur l'envers, repasser, et le coudre à la main sur la doublure.

Si nécessaire, recouvrir les **épaulettes** avec une chute de doublure ou de tissu.

㉗ Plier le tissu en deux, épingler l'épaulette selon le croquis sur la pliure du tissu et couper le tissu.
Poser le tissu autour de l'épaulette, l'épingler. Assembler les bords au point overlock ou au point zigzag (27a).

Enfiler le gilet, introduire les épaulettes et les épingler en veillant à ce qu'elles s'arrêtent aux emmanchures. Coudre les épaulette à la main sur la doublure.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 middenvoorpand 2x
A 2 zijvoorpand 2x
B 3 zijvoorpand 2x
A B 4 middenachterpand 2x
A 5 zijachterpand 2x
B 6 zijachterpand 2x
A B 7 onderkraag 1x
A B 8 bovenkraag 1x
A B 9 beleg voor 2x
A B 10 beleg achter 1x
A B 11 klep 2x
A B 12 paspel 4x
A B 13 zakdeel 2x
A 14 bovenmouw 2x
A 15 ondermouw 2x
Delen van voering:
A B 16 middenvoorpand 2x
A B 17 middenachterpand 2x
A B 18 zakdeel 2x
B 19 schuine strook / armsgat 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JASJE **A** de delen 1, 2, 4, 5 en 7 tot 18,
voor VEST **B** de delen 1, 3, 4, 6 tot 13 en 16 tot 19.

Maat 46 tot 58
In deel 1 de lijnen voor de zak net als bij maat 44 compleet tekenen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.
Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen. De knoopsgaten resp. clipsluitingen opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
AB – 4 cm zoom en mouwzoom (A), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 12 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti centrale 2x
A 2 davanti laterale 2x
B 3 davanti laterale 2x
A B 4 dietro centrale 2x
A 5 dietro laterale 2x
B 6 dietro laterale 2x
A B 7 collo inferiore 1x
A B 8 collo superiore 1x
A B 9 ripiego davanti 2x
A B 10 ripiego dietro 1x
A B 11 pattina 2x
A B 12 profilo 4x
A B 13 sacchetto tasca 2x
A 14 manica superiore 2x
A 15 manica inferiore 2x
Parti della fodera
A B 16 davanti centrale 2x
A B 17 dietro centrale 2x
A B 18 sacchetto tasca 2x
B 19 striscia in isbieco scalfo 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per la GIACCA **A** le parti 1, 2, 4, 5 e 7 - 18;
per il GILET **B** le parti 1, 3, 4, 6 - 13 e 16 - 19
nella taglia desiderata.

Taglie dalla 46 alla 58
Riportare per intero sulla parte 1 le linee per le tasche come indicato per la taglia 44.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.
Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.
Distribuire ex-novo gli occhielli e/o le chiusure a clip.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
AB - 4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche (A); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alla parte 12 (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo)

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero central 2 veces
A 2 delantero lateral 2 veces
B 3 delantero lateral 2 veces
A B 4 espalda central 2 veces
A 5 espalda lateral 2 veces
B 6 espalda lateral 2 veces
A B 7 cuello inferior 1 vez
A B 8 cuello superior 1 vez
A B 9 vista delantera 2 veces
A B 10 vista posterior 1 vez
A B 11 cartera 2 veces
A B 12 ribete 4 veces
A B 13 fondo de bolsillo 2 veces
A 14 manga superior 2 veces
A 15 manga inferior 2 veces
Piezas de forro
A B 16 delantero central 2 veces
A B 17 espalda central 2 veces
A B 18 fondo de bolsillo 2 veces
B 19 tira al bies / sisa 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para la CHAQUETA **A** las piezas 1, 2, 4, 5 y 7 a 18,
para el CHALECO **B** las piezas 1, 3, 4, 6 a 13 y 16 a 19
en la talla correspondiente.

Tallas 46 a 58
En la pieza 1 completar las líneas de bolsillo como en la talla 44.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo los ojales y/o cierres de clip.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
AB - 4 cm dobladillo y dobladillo manga (A), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en la pieza 12 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela.

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Bovendien 4 cm brede stroken tussenvoering bij de zoom van de voor- en achterpanden opstrijken en bij **A** bij de mouwzoom opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

VOERING
Voering voor **A** volgens de delen 2, 5, 11 en 14 tot 18 knippen.
Voering voor **B** volgens de delen 3, 6, 11 en 16 tot 19 knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden, behalve bij **B** bij deel 19 (al incl. naad).
Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB – JASJE / VEST

Coupenaden / figuurnaden / middenvoorpanden

❶ Figuurnaad in het midden tot 4 cm vóór de punt inknippen. De figuurnaden rijgen, de figuurnaden tot een punt stikken. De draden knopen.
De figuurnaden bijknippen en naar de voorrand toe strijken.

Deelnaden voor

❷ De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden spelden (naadcijfer 1) en stikken. Naden bijknippen en openstrijken.

Zakken met paspel
Om de zakopening te verstevigen twee stroken tussenvoering (20 cm breed en 5 cm lang) knippen en bij de getekende lijnen voor de opening aan de verkeerde kant opstrijken (zie tekening 4). De lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

❸ De paspelstroken boven en onder de lijn voor de zakopening op het voorpand vastrijgen en 0,7 cm breed vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

❹ Het voorpand tussen de stiksels bij de inkniplijn inknippen en steeds tot net naast de laatste steek schuin inknippen, zodat er kleine driehoekjes ontstaan. **Niet** in de paspel knippen.
De paspels over de aanzetnaad heen strijken.

❺ Paspels naar binnen omvouwen en aan de goede kant zo vastrijgen, dat de paspels even breed zijn en de opening opvullen. Strijken.

❻ Het zakdeel van voering zo aan de verkeerde kant vastrijgen, dat de rechte rand bij de aanzetnaad van de onderste paspel ligt.

❼ Aan de goede kant precies in de aanzetnaad van de onderste paspel stikken, daarbij het zakdeel mee vaststikken.
Zakdelen naar onderen toe strijken.

Kleppen

❽ Een klep van stof op een klep van voering leggen (goede kanten op elkaar), de zijranden en onderrand op elkaar stikken. De naden bijknippen, op de hoeken afknippen. De kleppen keren, strijken.

❾ Klep aan de goede kant onder de bovenste paspel schuiven, vastrijgen.

❿ Het zakdeel van stof zo vastrijgen, dat de rechte rand bij de aanzetnaad van de bovenste paspel ligt.
Aan de goede kant precies in de aanzetnaad van de bovenste paspel stikken, daarbij het zakdeel mee vaststikken (zie tekening 7).

⓫ Zakdelen op elkaar rijgen, even groot knippen en aan de kant van de voering op elkaar stikken; daarbij over de driehoekjes heen stikken.

e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Stirare inoltre delle strisce di rinforzo alte 4 cm sul margine all'orlo dei davanti, dei dietro e per **A** anche all'orlo delle maniche. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

FODERA
Per **A** tagliare la fodera in base alle parti 2, 5, 11 e 14 - 18.
Per **B** tagliare la fodera in base alle parti 3, 6, 11 e 16 - 19.
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture, eccetto alla parte 19 di **B** (il margine è già compreso).
Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB – GIACCA / GILET

Pinces / Davanti centrali

❶ Tagliare le pinces al centro fino a ca. 4 cm dalla punta. Imbastire le pinces e cucirle a punta. Annodare i fili.
Accorciare le pinces e stirarle verso il centro davanti.

Cuciture divisorie davanti

❷ Disporre i davanti laterali sui davanti centrali diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie davanti (NC 1). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini e stirari aperti.

Tasche profilate
Per rinforzare le aperture tasche tagliare due strisce di rinforzo lunghe ca. 20 cm e alte 5 cm e stirarle dal rovescio sulle linee per l'incisione indicate, vedi la figura 4. Riportare le linee sul diritto della stoffa.

❸ Imbastire i profili sui davanti su ambedue i lati delle linee per l'incisione e cucirli a 0,7 cm dai bordi. Fermare le cuciture a dietropunto.

❹ Incidere i davanti fra le linee delle cuciture lungo il contrassegno, tagliare fino a filo dell'ultimo punto in modo da formare dei triangolini. **Non** incidere i profili.
Stirare i profili ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura.

❺ Piegare i profili verso l'interno ed imbastirli dal diritto in modo che siano larghi uguali e che riempiano bene l'incisione. Stirare.

❻ Imbastire i sacchetti tasca di fodera sul rovescio, il bordo diritto è sopra la cucitura d'attaccatura del profilo inferiore.

❼ Impunturare ora dal diritto esattamente nel solco della cucitura d'attaccatura del profilo inferiore, cucendo così il sacchetto tasca.
Stirare il sacchetto verso il basso.

Pattine

❽ Disporre una pattina di stoffa su una di fodera diritto su diritto, cucire insieme i bordi laterali ed inferiori. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Rivoltare la pattina e stirarla.

❾ Infilare la pattina dal diritto sotto il profilo superiore ed imbastirla.

❿ Imbastire il sacchetto tasca di stoffa, il bordo diritto è sopra la cucitura d'attaccatura del profilo superiore.
Impunturare dal diritto nel solco della cucitura d'attaccatura del profilo superiore cucendo così il sacchetto tasca, vedi anche la figura 7.

⓫ Imbastire insieme i sacchetti tasca, pareggiarli con le forbici e cucirli insieme dal lato del sacchetto di fodera senza passare sui triangolini.

Además planchar tiras de entretela de 4 cm de ancho en el margen de dobladillo de las piezas del delantero y la espalda, en **A** también de las piezas manga. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

FORRO
A: cortarlo según las piezas 2, 5, 11 y 14 a 18.
B: cortarlo según las piezas 3, 6, 11 y 16 a 19.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
1,5 cm en todos los cantos y costuras, excepto para **B** en la pieza 19 (el margen ya está incluido).
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB – CHAQUETA / CHALECO

Pinzas / delanteros centrales

❶ Cortar las pinzas en el medio hasta unos 4 cm antes de las puntas. Hilvanarlas y coserlas en punta. Anudar los hilos.
Recortar las pinzas y plancharlas hacia el canto delantero.

Costuras divisorias delanteras

❷ Poner los delanteros laterales sobre los delanteros centrales con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias delanteras (número 1) y coser.
Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Bolsillos de ribete
Como refuerzo de las aberturas cortar dos tiras de entretela de unos 20 cm de largo y 5 cm de ancho. Plancharlas al revés de la tela por encima de las líneas marcadas (véase el dibujo 4). Reportar las líneas al derecho.

❸ Hilvanar la tira de ribete al delantero a ambos lados de la línea de pespunte y pespuntear 0,7 cm de ancho. Asegurar los extremos.

❹ Entre las líneas de pespunte piquetear el delantero en la marca y en sesgo al ras del último pespunte, de modo que se formen pequeños triángulos. **No** piquetear la tira de el ribete.
Plancharla por encima de las costuras de aplicación.

❺ Girar los hilvanes hacia dentro y por el derecho pasar unos hilvanes, de modo que tengan la misma anchura y cubran el piquete. Planchar.

❻ Hilvanar el fondo de forro al revés de manera que el canto recto quede por encima de la costura de aplicación del ribete inferior.

❼ Por el derecho coser justo en la costura de aplicación del ribete inferior, pillando el fondo.
Planchar el fondo hacia bajo.

Carteras

❽ Poner una cartera de tela sobre una cartera de forro encarando los derechos, coser montados los cantos laterales e inferiores. Recortar los márgenes, cortar en sesgo en las esquinas. Girar las carteras y planchar.

❾ Meter la cartera por el derecho debajo del ribete superior, pasar unos hilvanes.

❿ Hilvanar el fondo de tela de manera que el canto recto quede por encima de la costura de aplicación del ribete superior.
Por el derecho coser justo en la costura del ribete superior, pillando el fondo (véase también dibujo 7).

⓫ Hilvanar montado el fondo, igualarlo y coserlo por el fondo de forro, pasando por encima de los triángulos.

NEDERLANDS

AB

Deelnaden achter
De zijachterpanden op het middenachterpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken.
De naden openstrijken.

Middenachternaad
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. De naden openstrijken.

Schoudernaden
Het voorpand op het achterpand leggen, de schoudernaden rijgen (naadcijfer 3), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Stikken. De naden openstrijken.

⓬ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 4). De naden openstrijken.

Kraag / revers

⓭ De onderkraag tussen de streepjes op de halsrand (naadcijfer 5) vaststikken. De bovenkraag op dezelfde manier op het beleg vastrijgen (naadcijfer 6). De streepjes van de kraag liggen bij de schoudernaden. Naad bijknippen, inknippen en naar de staander toe strijken. **Tekening: de onderkraag.**

⓮ De bovenkraag op de onderkraag vastspelden, daarbij de extra lengte van de bovenkraag vanaf de buitenkant verdelen. De kraagdelen vanaf de aanzetnaad op elkaar rijgen. De aanzetnaden van de kraag van de voorpanden en het beleg **niet** mee vastzetten. Stikken. De naad van de voorpanden en het beleg bij het streepje tot net voor het stiksel inknippen (pijl).

⓯ De naad naar boven toe leggen. Het beleg vanaf het streepje op de voorpanden vastspelden, daarbij de extra lengte bij de revers vanaf de buitenkant verdelen. De randen op elkaar rijgen en stikken. De naad - ook bij de kraag - bijknippen (bij de onderrand de zoom slechts tot 3 cm vóór het einde van het beleg), op de hoeken schuin afknippen, bij de ronde randen inknippen.

⓰ Kraag keren. Het beleg naar binnen keren. De randen rijgen, strijken. De onderkraag en de voorpanden bij de VOUWLIJN over de hand heen leggen. De delen schuine spansteken op elkaar vastrijgen.

De aanzetnaden van de kraag op elkaar spelden en aan de verkeerde kant in de naad met kleine steekjes op elkaar vastzetten (16a).

Zijnaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer **A** 7, **B** 8) en stikken. De naden openstrijken.

Zoom

⓱ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

A
Mouwen

⓲ Ondermouw op de bovenmouw leggen (goede kanten op elkaar leggen), de **achtermouwnaad** rijgen (naadcijfer 9) en stikken.
De naden openstrijken.

⓳ Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

De mouwen in de lengte vouwen, de **voormouwnaden** stikken (naadcijfer 10). De naden openstrijken.

De **mouwzoom** volgens punt en tekening 17 vastnaaien.

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

⓴ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➽ De streepjes 11 van de bovenmouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de ondermouw moet bij de zijnaad liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet tussen de ● zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Jasje aantrekken, de SCHOUDERVULLINGEN vastspelden en bij de schoudernaden vastnaaien.

VOERING
Bewegingsplooi

ITALIANO

AB

Cuciture divisorie dietro
Disporre i dietro laterali sul dietro centrale diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie dietro (NC 2). Chiudere le cuciture. Stirare aperti i margini.

Cucitura centrale dietro
Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale. Stirare aperti i margini.

Cuciture alle spalle
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 3) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Chiudere le cuciture. Stirare aperti i margini.

⓬ Disporre i ripieghi davanti sul ripiego dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 4). Stirare aperti i margini.

Collo / Revers

⓭ Cucire il collo inferiore fra i trattini sullo scollo (NC 5). Cucire allo stesso modo il collo superiore sul ripiego (NC 6). I trattini sul collo combaciano con le cuciture delle spalle. Rifilare i margini, inciderli e stirarli aperti.
L'illustrazione mostra il collo inferiore.

⓮ Appuntare il collo superiore sul collo inferiore spingendo dall'esterno la lunghezza in più del collo superiore. Imbastire insieme le parti del collo a partire dalla cucitura d'attaccatura. **Non** comprendere i margini alle cuciture d'attaccatura dei davanti e dei ripieghi. Cucire. Incidere il margine ai davanti e ai ripieghi in corrispondenza del trattino fino a filo dell'ultimo punto (freccia).

⓯ Disporre i margini verso l'alto. Appuntare i ripieghi sui davanti partendo dal trattino e spingendo dall'esterno la lunghezza in più del revers. Imbastire insieme i bordi e cucirli. Rifilare i margini, anche al collo (al bordo inferiore accorciare l'orlo fino a 3 cm dall'estremità del ripiego), sugli angoli tagliarli in isbieco ed inciderli sugli arrotondamenti.

⓰ Voltare il collo. Piegare i ripieghi verso l'interno. Imbastire i bordi e stirare. Arcuare con la mano il collo inferiore ed i davanti lungo la LINEA DI RIPIEGATURA. Imbastire insieme le parti a punti lanciati in isbieco.

Appuntare insieme le cuciture d'attaccatura del collo e cucirle insieme a mano a dietropunto dal rovescio (16a).

Cuciture laterali
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 7 per **A**, 8 per **B**). Chiudere le cuciture. Stirare aperti i margini.

Orlo

⓱ Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

A
Maniche

⓲ Disporre la manica inferiore sulla manica superiore diritto su diritto, imbastire la **cucitura dietro** (NC 9). Chiudere la cucitura. Stirare aperti i margini.

⓳ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire la **cucitura davanti** (NC 10) e chiuderla. Stirare aperti i margini.

Cucire **l'orlo alle maniche** come spiegato al punto 17.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

⓴ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➽ I trattini 11 sulla manica superiore e sul davanti devono combaciare. Il trattino sulla manica inferiore deve combaciare con la cucitura laterale. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata fra i ● in modo da non formare pieghine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Stirare i margini verso le maniche.

Indossare la giacca, appuntare le SPALLINE PER IMBOTTURA e cucirle sui margini alle cuciture delle spalle.

FODERA
Piega per agevolare i movimenti

㉑ Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dietro. Per la piega che agevola i movimenti cucire lungo le linee indicate. Stirare la piega verso un lato.

Chiudere le cuciture alle parti della fodera, gli stessi NC combaciano. Inserire le maniche nella fodera.

ESPAÑOL

AB

Costuras divisorias posteriores
Poner las piezas laterales de la espalda en la pieza central de la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias posteriores (número 2) y coser. Planchar los márgenes abiertos.

Costura posterior central
Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central. Planchar los márgenes abiertos.

Costuras hombro
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 3), frunciendo el canto posterior del hombro. Coser. Planchar los márgenes abiertos.

⓬ Colocar las vistas delanteras en la vista posterior derecho contra derecho, coser las costuras hombro (número 4). Planchar los márgenes abiertos.

Cuello / solapa

⓭ Coser el cuello inferior entre las marcas al escote (número 5). Coser igual el cuello superior en la vista (número 6). Las marcas en el cuello coinciden en las costuras hombro. Recortar los márgenes, dar unos piquetes y plancharlos abiertos.
El dibujo muestra el cuello inferior.

⓮ Prender el cuello superior en el inferior, deslizando de fuera el exceso de largura del cuello superior. Hilvanar montadas las piezas del cuello a partir de la costura de aplicación. **No** interponer los márgenes de las costuras de aplicación del cuello de los delanteros y las vistas. Coser. Piquetear el margen de los delanteros y las vistas en la marca al ras del último pespunte (flecha).

⓯ Poner los márgenes hacia arriba. Prender las vistas a partir de la marca en los delanteros, deslizando de fuera el exceso de largura en la solapa. Hilvanar montados los cantos. Coser. Recortar los márgenes, también en el cuello (en el canto inferior recortar el dobladillo sólo a 3 cm antes del extremo vista), en las esquinas cortar en sesgo, en las curvas dar unos piquetes.

⓰ Girar el cuello. Girar las vistas hacia dentro. Hilvanar los cantos y planchar. Sujetar arqueado el cuello inferior y los delanteros en la LÍNEA DE DOBLEZ.
Hilvanar las piezas con puntadas oblicuas.

Prender superpuestas las costuras de aplicación de cuello y coser por el revés con puntadas atrás (16a).

Costuras laterales
Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (números **A** 7, **B** 8) y coser. Planchar los márgenes abiertos.

Dobladillo

⓱ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

A
Mangas

⓲ Poner la manga inferior en la superior con los derechos encarados, hilvanar las **costuras posteriores manga** (número 9) y coser. Planchar los márgenes abiertos.

⓳ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, coser las **costuras delanteras manga** (número 10). Planchar los márgenes abiertos.

Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 17.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

⓴ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ Las marcas horizontales 11 de la manga superior y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como la marca de la manga inferior en la costura lateral. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida entre ● de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Sobrehilarlos juntos los márgenes y plancharlos en las mangas.

Hacer una prueba de la chaqueta. Prender las HOMBRERAS y coserlas en los márgenes de las costuras hombro.

FORRO
Pliegue de holgura

㉑ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, co-

㉑ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Voor de bewegingsplooi bij de aangegeven lijnen stikken. Plooi naar één kant toe strijken.

Naden bij de delen van voering stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. De mouwen bij de voering inzetten.

➻ De naad bij de onderrand van de voering en de onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken.

㉒ De voering op het beleg vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 13); de schoudernaden liggen op elkaar. Stikken, daarbij ca. 10 cm boven de zoom beginnen resp. eindigen. De voering bij de achterste halsrand inknippen.
De naden naar de voering toe strijken. De voering in het jasje vastspelden (verkeerde kanten op elkaar).

㉓ De onderrand van de voering - ook bij de mouwen - een beetje naar boven toe schuiven en bij de zoom resp. mouwzoom vastnaaien.

De extra lengte van de voering als plooi naar onderen toe leggen, de voering bij het beleg vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien.

KNOOPSGATEN bij het **rechter**voorpand maken.
KNOPEN middenvoor bij het linkervoorpand aannaaien.

B
VOERING
De bewegingsplooi volgens punt en tekening 21 stikken. Plooi naar één kant toe strijken.

Naden bij de delen van voering stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.
➻ De naad bij de onderrand van de voering naar binnen omstrijken.

Voering volgens punt en tekening 22 op het beleg vaststikken.
De naden naar de voering toe strijken.
De voering in het vest vastspelden (verkeerde kanten op elkaar).
De voering bij de armsgaten vastrijgen.
De onderrand van de voering volgens punt en tekening 23 vastnaaien.

De extra lengte van de voering als plooi naar onderen toe leggen, de voering bij het beleg vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien.

Clipsluiting

㉔ Bij het **rechter**voorpand bij de streepjes voor de clipsluitingen 3 knoopsgaten in de lengte maken.
De clipsluitingen bij het **linker**voorpand zo met de hand vastnaaien, dat het einde bij middenvoor ligt.

Armsgaten / schuine stroken
De schuine strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen).
➻ De naad van de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

㉕ De schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. De uiteinden bij de zijnaad inslaan. De schuine stroken 1 cm breed vaststikken. De naden bijknippen, inknippen.
De schuine strook naar het armsgat toe leggen. De naad naar de schuine strook toe strijken en smal naast de naad vaststikken (25a).

㉖ De schuine strook naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken en met de hand bij de voering vastnaaien.

Schoudervullingen - indien nodig - met een restje voering of stof bekleden.

㉗ Stuk stof dubbelvouwen, de schoudervulling volgens de tekening bij de gevouwen rand vastspelden, de stof uitknippen.
Stof om de schoudervulling heen leggen, vastspelden. De randen met overlocksteken of zigzagsteken op elkaar stikken (27a).

Vest aantrekken, de schoudervullingen onder de schoudernaden leggen en zo vastspelden dat ze bij het armsgat eindigen. De schoudervullingen met de hand bij de voering vastnaaien.

Inserire le maniche nella fodera.

➻ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della fodera e ai bordi inferiori delle maniche.

㉒ Appuntare la fodera sul ripiego diritto su diritto (NC 13); le cuciture delle spalle combaciano. Cucire iniziando o terminando ca. 10 cm al disopra del bordo orlo. Incidere la fodera sullo scollo dietro.
Stirare i margini verso la fodera. Appuntare la fodera sulla giacca rovescio contro rovescio.

㉓ Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore della fodera ed i bordi inferiori alle maniche e cucirli sui rispettivi orli.

Montare la lunghezza in eccesso della fodera in una pieghina rivolta verso il basso e cucire la fodera sui ripieghi davanti. Cucire i ripieghi sull'orlo.

Eseguire gli OCCHIELLI sul davanti **destro.**
Attaccare i BOTTONI sul davanti sinistro.

B
FODERA
Piega per agevolare i movimenti vedi la spiegazione al punto 21. Stirare la piega verso un lato.

Chiudere le cuciture della fodera, gli stessi NC combaciano.
➻ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della fodera.

Cucire la fodera sul ripiego come spiegato al punto 22.
Stirare i margini verso la fodera.
Appuntare la fodera sul gilet rovescio contro rovescio.
Imbastire la fodera sui bordi degli scalfi.
Cucire il bordo inferiore della fodera come spiegato al punto 23.

Montare la lunghezza in eccesso della fodera in una pieghina rivolta verso il basso e cucire la fodera sui ripieghi davanti. Cucire i ripieghi sull'orlo.

Chiusure a clip

㉔ Per le chiusure a clip eseguire sul davanti **destro** 3 occhielli verticali in corrispondenza dei trattini indicati.
Cucire a mano le chiusure a clip sul davanti **sinistro,** l'estremità delle clip deve combaciare con il centro davanti.

Scalfi / Strisce in isbieco
Stirare a metà per lungo le strisce in isbieco, il rovescio è all'interno.
➻ Accorciare il margine ai bordi degli scalfi all'altezza di 1 cm.

㉕ Imbastire lo sbieco sugli scalfi, diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare all'interno le estremità su una cucitura laterale. Cucire lo sbieco alla distanza di 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderli.
Disporre lo sbieco verso gli scalfi. Stirare i margini verso lo sbieco e cucirli a filo della cucitura (25a).

㉖ Imbastire lo sbieco verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano sulla fodera.

Se fosse necessario rivestire le **spalline per imbottitura** con uno scampolo di fodera o di stoffa.

㉗ Piegare la stoffa a metà, appuntare le spalline sulla ripiegatura della stoffa come illustrato e tagliare la stoffa.
Piegare la stoffa intorno alle spalline ed appuntarla. Cucire insieme i bordi a punto Overlock o a punto zig-zag (27a).

Indossare il gilet, posizionare le spalline ed appuntarle, il bordo arcuato deve terminare agli scalfi. Cucire a mano le spalline sulla fodera.

ser la costura posterior central. Para el pliegue de holgura coser por las líneas marcadas. Planchar el pliegue a un lado.

Coser las costuras en las piezas de forro, los números de costura iguales coinciden superpuestos. Montar las mangas en el forro.

➻ Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes del canto inferior de forro y de los cantos inferiores manga.

㉒ Prender el forro en la vista con los derechos encarados (número 13), las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser, empezando y/o terminando unos 10 cm por encima del canto de dobladillo. Piquetear el forro en el escote posterior. Planchar los márgenes en el forro. Prenderlo a la chaqueta revés contra revés.

㉓ Meter el canto inferior de forro, también en las mangas, un poco hacia arriba y coser en el dobladillo y/o dobladillo manga.

Poner el exceso de largura de forro como pliegue hacia bajo.
Coser el forro en las vistas delanteras. Coser las vistas en el dobladillo.

Bordar los OJALES en el delantero **derecho**. Coser los BOTONES en el medio delantero en el delantero izquierdo.

B
FORRO
Coser el **pliegue de holgura** como en el texto y dibujo 21. Planchar el pliegue a un lado.

Coser las costuras en las piezas de forro, los números de costura iguales coinciden superpuestos.
➻ Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior de forro.

Coser el forro como en el texto y dibujo 22 en la vista.
Planchar los márgenes en el forro.
Prender el forro en el chaleco revés contra revés.
Hilvanar el forro en los cantos sisa.
Coser el canto inferior de forro como en el texto y dibujo 23.

Poner el exceso de largura de forro como pliegue hacia bajo, coserlo en las vistas delanteras. Coser las vistas en el dobladillo.

Cierre de clip

㉔ En el delantero **derecho** hacer en las marcas horizontales 3 ojales alargados para los cierres de clip.
Coser a mano los cierres en el delantero **izquierdo**, de manera que el final coincida en el medio delantero.

Sisas / tira al bies
Planchar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.
➻ Recortar el margen en las sisas a 1 cm.

㉕ Hilvanar la tira a la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en la costura lateral. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Poner la tira en la sisa. Planchar los márgenes en la tira y pespuntear al ras de la costura (25a).

㉖ Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada. Planchar y coser a mano en el forro.

En caso necesario forrar las **hombreras** con un retal de forro y/o de tela.

㉗ Doblar la tela por la mitad, prender la hombrera según dibujo en el doblez y cortar la tela.
Poner la tela alrededor de la hombrera. Prender. Coser montados los cantos con puntadas overlock o puntadas en zigzag (27a).

Hacer una prueba del chaleco, meter las hombreras y prenderlas de modo que cierren con las sisas. Coser las hombreras a mano en el forro.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Mittframstycke 2x
A 2 Sidframstycke 2x
B 3 Sidframstycke 2x
A B 4 Mittbakstycke 2x
A 5 Sidbakstycke 2x
B 6 Sidbakstycke 2x
A B 7 Underkrage 1x
A B 8 Överkrage 1x
A B 9 Främre infodring 2x
A B 10 Bakre infodring 1x
A B 11 Ficklock 2x
A B 12 Passpoal 4x
A B 13 Fickpåse 2x
A 14 Överärm 2x
A 15 Underärm 2x
Foderdelar:
A B 16 Mittframstycke 2x
A B 17 Mittbakstycke 2x
A B 18 Fickpåse 2x
B 19 Snedremsa / ärmringning 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för JACKAN **A** delarna 1, 2, 4, 5 och 7 till 18,
för VÄSTEN **B** delarna 1, 3, 4, 6 till 13 och 16 till 19.

Stl 46 till 58
Rita in ficklinjerna fullständiga i del 1 som vid stl 44.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➻ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna. Dela in knapphålen resp klickspännena på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
AB – 4 cm fåll och ärmfåll (A), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på del 12 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på ty-

DANSK

MØNSTERDELE:

A B 1 Midt. forstykke 2x
A 2 Sideforstykke 2x
B 3 Sideforstykke 2x
A B 4 Midt. rygdel 2x
A 5 Siderygdel 2x
B 6 Siderygdel 2x
A B 7 Underkrave 1x
A B 8 Overkrave 1x
A B 9 Forr. belægning 2x
A B 10 Bag. belægning 1x
A B 11 Klap 2x
A B 12 Paspel 4x
A B 13 Lommepose 2x
A 14 Overærme 2x
A 15 Underærme 2x
Fór-dele:
A B 16 Midt. forstykke 2x
A B 17 Midt. rygdel 2x
A B 18 Lommepose 2x
B 19 Skråbånd / ærmegab 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Klip
til JAKKEN **A** delene 1, 2, 4, 5, og 7 til 18,
til VESTEN **B** delene 1, 3, 4, 6 til 13 og 16 til 19
ud af mønsterarket i din størrelse.

Str. 46 til 58
Indtegn lommelinjerne i del 1 fuldstændigt ligesom på str. 44.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➻ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.
Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.
Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter. Knaphullerne hhv. clipselukningerne fordeles på ny.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
AB – 4 cm søm og ærmesøm (A), **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen på del 12 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Klip tillige 4 cm brede indlægsstrimler og stryg dem på det nederste sømmerum af forstykke- og rygdele, ved **A** også på ærmedelene. Mønsterkonturerne overføres til indlægget.

FÓR

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Средняя часть полочки 2x
A 2 Боковая часть полочки 2x
B 3 Боковая часть полочки 2x
A B 4 Средняя часть спинки 2x
A 5 Боковая часть спинки 2x
B 6 Боковая часть спинки 2x
A B 7 Нижний воротник 1x
A B 8 Верхний воротник 1x
A B 9 Подборт 2x
A B 10 Обтачка горловины спинки 1x
A B 11 Клапан 2x
A B 12 Обтачка кармана 4x
A B 13 Мешковина кармана 2x
A 14 Верхняя часть рукава 2x
A 15 Локтевая часть рукава 2x
Детали подкладки:
A B 16 Средняя часть полочки 2x
A B 17 Средняя часть спинки 2x
A B 18 Мешковина кармана 2x
B 19 Косая бейка / пройма 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ЖАКЕТА **A** детали 1, 2, 4, 5 и 7 - 18,
для ЖИЛЕТА **B** детали 1, 3, 4, 6 - 13 и 16 - 19
нужного размера.

Размеры 46 - 58
На детали 1 линии карманов вычертить полностью так же, как у размера 44.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➻ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края. Метки петель/застежек-клипс поставьте заново.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
AB: 4 см - на подгибку низа частей полочек, спинки и рукавов (A), **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 12 (припуски на швы уже учтены).

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей кроя контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Выкроить детали из прокладки по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Дополнительно приутюжить полосы прокладки шириной 4 см к припускам на подгибку низа частей полочек, спинки и у **A** рукавов. Контуры деталей перевести на прокладку.

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Pressa dessutom fast 4 cm breda mellanläggsremsor på fram- och bakstyckenas fålltillägg, för **A** även på ärmdelarnas. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

FODER
Klipp till foder för **A** efter delarna 2, 5, 11 och 14 till 18.
Klipp till foder för **B** efter delarna 3, 6, 11 och 16 till 19.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmån och fålltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar, utom för **B** på del 19 (sömsmån är redan inberäknad).
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB – JACKA / VÄST

Insnitt / mittframstycken

❶ Klipp upp insnitten i mitten till ca 4 cm före spetsen. Tråckla insnitten och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Klipp ner insnitten och pressa dem mot den främre kanten.

Främre delningssömmar

❷ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstyckena, tråckla (sömnummer 1) och sy de främre delningssömmarna. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Passpoalfickor
Klipp till två mellanläggsremsor, ca 20 cm lång och 5 cm bred, och pressa fast dem över de markerade uppklippslinjerna på tygets avigsida för att förstärka ficköppningarna (se teckning 4). Överför linjerna till tygets rätsida.

❸ Tråckla fast passpoalremsorna på båda sidor om uppklippningslinjen på framstycket och sy fast 0,7 cm br. Fäst sömändarna.

❹ Klipp upp framstycket mellan sylinjerna vid uppklippsmarkeringen, klipp in snett till tätt intill det sist sydda stygnet så att det uppstår små trekanter. Klipp **inte** i passpoalremsorna.
Pressa passpoalremsorna över fastsättningssömmarna.

❺ Vänd in passpoalerna och tråckla fast dem från rätsidan så att de är lika breda och fyller ut uppklippet. Pressa.

❻ Tråckla fast foderfickpåsen på tygets avigsida så att den raka kanten ligger över den nedre passpoalens fastsättningssöm.

❼ Sy från rätsidan exakt i den nedre passpoalens fastsättningssöm, sy samtidigt fast fickpåsen. Pressa fickpåsen nedåt.

Ficklock

❽ Lägg vardera ett tygficklock räta mot räta på ett lock i foder, sy ihop sid- och nederkanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett. Vänd locken, pressa.

❾ Skjut in locket från rätsidan under den övre passpoalen, tråckla fast.

❿ Tråckla fast tygfickpåsen så att den raka kanten ligger över den övre passpoalens fastsättningssöm.
Sy från rätsidan exakt i den övre passpoalens fastsättningssöm, sy samtidigt fast fickpåsen (se även teckning 7).

⓫ Tråckla ihop fickpåsarna, jämna till och sy ihop dem från foderfickpåsens sida; sy samtidigt över trekanterna.

FOR
Klip fóret til **A** efter delene 2, 5, 11 og 14 til 18.
Klip fóret til **B** efter delene 3, 6, 11 og 16 til 19.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme, undtagen ved **B** på del 19 (sømmerum er allerede inkluderet).
Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

AB – JAKKE / VEST

Indsnit / midt. forstykker

❶ Klip indsnittene op i midten ind til ca. 4 cm fra spidsen. Risy indsnittene, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Klip indsnittene smallere og pres dem mod forr. kant.

Forr. delsømme

❷ Læg sideforstykkerne ret mod ret på de midt. forstykker, ri- (sømtal 1) og sy de forr. delsømme.
Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.

Paspolerede lommer
Klip to ca. 20 cm lange og 5 cm brede indlægsstrimler og stryg dem over dem markerede opklipningslinjer på vrangen af stoffet (se tegning 4). Overfør linjerne til stoffets retside.

❸ Ri en paspelstrimmel på begge sider af opklipningslinjen på forstykket og sy dem fast i 0,7 cm bredde. Hæft enderne.

❹ Klip ind ved opklipningsmarkeringen imellem sylinjerne på forstykket, klip herfter skråt ud til sidste sting, så der dannes små trekanter. Klip **ikke** ind i paspelstrimlerne.
Pres paspelstrimlerne over tilsætningssømmene.

❺ Vend pasplerne mod vrangen og ri dem fast fra retsiden sådes, at de er lige brede og fylder opklipningen ud. Pres.

❻ Ri fór-lommeposen på vrangen af stoffet således, at den lige kant ligger over den nederste paspels tilsætningssøm.

❼ Sy, fra retsiden, nøjagtig i den nederste paspels tilsætningssøm, sy hermed lommeposen fast.
Pres lommeposen nedad.

Klapper

❽ Læg hver stof-klap ret mod ret på den fór-klap, sy sider og de nederste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne. Vend klapperne, pres.

❾ Skub klappen under den øverste paspel fra retsiden, ri den fast.

❿ Ri stof-lommeposen fast på vrangen af forstykket således, at den lige kant ligger over den øverste paspels tilsætningssøm.
Sy, fra retsiden, nøjagtig i den øverste paspels tilsætningssøm, sy hermed lommeposen fast (se tegning 7).

⓫ Ri lommeposerne på hinanden, klip dem til og sy dem på hinanden fra fór-lommeposens side, sy henover trekanterne undervejs.

ПОДКЛАДКА
Выкроить из подкладочной ткани для **A** детали 2, 5, 11 и 14 - 18.
Выкроить из подкладочной ткани для **B** детали 3, 6, 11 и 16 - 19.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см - по всем срезам и на швы, кроме детали 19 у **B** (припуски уже учтены).
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB - ЖАКЕТ / ЖИЛЕТ

Вытачки / Средние части полочек

❶ Глубину каждой вытачки разрезать по линии середины, не доходя ок. 4 см до вершины. Вытачку сметать и стачать к вершине. Концы ниток связать. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить к линии середины переда.

Рельефные швы полочек

❷ Боковые части полочек сложить со средними частями полочек лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1).
Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

Прорезные карманы в рамку с клапанами
Из прокладки выкроить две полосы длиной по ок. 20 см и шириной по 5 см и приутюжить их на изнаночную сторону жакета/жилета поверх вычерченных линий прорезов для карманов (см. рис. 4). Линии разметки карманов перевести на лицевую сторону жакета/жилета сметочными стежками.

❸ Обе обтачки каждого кармана сложить с жакетом/жилетом лицевыми сторонами по обеим сторонам линии прореза, приметать и притачать на расстоянии 0,7 см. На концах швов сделать закрепки.

❹ Жакет/жилет прорезать по разметке между швами, к концам швов - наискосок так, чтобы образовались маленькие треугольники. При этом **не** повредите обтачки!
Обтачки заутюжить над швами притачивания.

❺ Обтачки отвернуть на изнаночную сторону так, чтобы образовалась аккуратная рамка, заполняющая собой весь прорез. С лицевой стороны жакета/жилета обтачки приметать. Приутюжить.

❻ Мешковину кармана из подкладочной ткани наложить на карман с изнаночной стороны жакета/жилета и приметать, при этом прямой срез мешковины лежит поверх шва притачивания нижней обтачки.

❼ С лицевой стороны жакета/жилета проложить строчку точно в шов притачивания нижней обтачки, прихватывая мешковину кармана.
Мешковину заутюжить вниз.

Клапаны

❽ Детали каждого клапана из основной и подкладочной тканей сложить лицевыми сторонами и стачать боковые и нижние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок. Клапан вывернуть, приутюжить.

❾ С лицевой стороны жакета/жилета подложить клапан через вход в карман под верхнюю обтачку и приметать.

❿ Мешковину кармана из основной ткани приметать с изнаночной стороны жакета/жилета так, чтобы прямой срез мешковины лежал поверх шва притачивания верхней обтачки.
С лицевой стороны жакета/жилета проложить строчку точно в шов притачивания верхней обтачки, настрачивая мешковину кармана (см. также рис. 7).

⓫ Мешковины кармана сметать, уравнять и стачать со стороны мешковины из подкладочной ткани, прокладывая строчку прямо поверх маленьких треугольников на концах входа в карман.

SVENSKA

AB

Bakre delningssömmar
Lägg sidbakstyckena räta mot räta på mittbakstycket, tråckla (sömnummer 2) och sy de bakre delningssömmarna.
Pressa isär sömsmånerna.

Bakre mittsöm
Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen. Pressa isär sömsmånerna.

Axelsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 3) axelsömmarna, håll samtidigt in den bakre axelkanten. Sy. Pressa isär sömsmånerna.

⓬ Lägg de främre infodringarna räta mot räta på den bakre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 4). Pressa isär sömsmånerna.

Krage / slag

⓭ Sy fast underkragen mellan tvärstrecken på halsringningen (sömnummer 5). Sy fast överkragen på infodringen på samma sätt (sömnummer 6). Tvärstrecken på kragen möter axelsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem. **Teckningen visar underkragen.**

⓮ Nåla fast överkragen på underkragen och skjut samtidigt in överkragens extralängd från utsidan. Tråckla ihop kragdelarna på varandra från fastsättningssömmen. Ta **inte** med sömsmånerna i kragens fastsättningssömmar på framstyckena och infodringarna. Sy. Klipp jack i sömsmånen på framstyckena och infodringarna vid tvärstrecket till tätt intill det sist sydda stygnet (pil).

⓯ Vik upp sömsmånerna. Nåla fast infodringarna från tvärstrecket på framstyckena och skjut samtidigt in extralängden från utsidan. Tråckla och sy ihop kanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna, även på kragen (klipp ner fållen i den nedre kanten endast till 3 cm före infodringens ände), klipp av hörnen snett, jacka i rundningarna.

⓰ Vänd kragen. Vänd in infodringarna. Tråckla kanterna, pressa. Håll underkragen och framstyckena välvda vid VIKNINGSLINJEN. Tråckla fast delarna med stora kaststygn.

Nåla ihop kragens fastsättningssömmar och sy ihop dem från avigsidan med efterstygn (16a).

Sidsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer **A** 7, **B** 8) och sy sidsömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

Fåll

⓱ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

A
Ärmar

⓲ Lägg underärmen räta mot räta på överärmen, tråckla (sömnummer 9) och sy den **bakre ärmsömmen.**
Pressa isär sömsmånerna.

⓳ Sy från ● till ● två ggr tätt bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, sy de **främre ärmsömmarna** (sömnummer 10). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 17.

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

⓴ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 11 på överärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på underärmen måste möta sidsömmen. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Prova jackan, nåla fast AXELVADDAR och sy fast dem på axelsömmarnas sömsmåner.

FODER
Rörelseveck

㉑ Lägg bakstyckena räta mot räta, sy den bakre mittsömmen. Sy för rörelsevecket i de markerade linjerna. Pressa vecket åt en

DANSK

AB

Bag. delsømme
Læg siderygdelene ret mod ret på den midt. rygdel, ri- (sømtal 2) og sy de bag. delsømme.
Pres sømrummene fra hinanden.

Bag. midtersøm
Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen. Pres sømrummene fra hinanden.

Skuldersømme
Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri skuldersømmene (sømtal 3) - hold de bag. skulderkanter ind imens. Sy. Pres sømrummene fra hinanden.

⓬ Læg de forr. belægninger ret mod ret på den bag. belægning, sy skuldersømmene (sømtal 4). Pres de enkelte sømmerum fra hinanden.

Krave / revers

⓭ Sy underkraven imellem tværstregerne på halsudskæringen (sømtal 5). Sy, på samme måde, overkraven på belægningen (sømtal 6). Tværstregerne i kraven mødes med skuldersømmene. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden. **Tegningen viser underkraven.**

⓮ Hæft overkraven på underkraven, skub overkravens merlængde til udefra. Ri kravedelene på hinanden fra tilsætningssømmen. Tag **ikke** sømrummene fra forstykkerne og belægningerne med ved kravetilsætningssømmene. Sy. Klip ind i sømrummene fra forstykker og belægninger ved tværstregen - helt ind til sidste sting (pil).

⓯ Læg sømrummene opad. Hæft belægningerne på forstykkerne fra tværstregen - skub reversens merlængde til udefra. Ri- og sy kanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, også på kraven (sømmen ved den nederste kant dog højst ind til 3 cm fra enden af belægningen), klip sømrummene skråt af ved hjørnerne, klip små hak ind i dem ved rundingerne.

⓰ Vend kraven. Vend belægningerne mod vrangen. Ri kanterne, pres. Hold underkraven og forstykkerne hvælvet ved OMBUKSLINJEN. Ri delene fast med skrå stramme sting.

Hæft kravetilsætningssømmene på hinanden og sy, i hånden og fra vrangen, dem på hinanden med bagsting (16a).

Sidesømme
Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal **A** 7, **B** 8) og sy sidesømmene. Pres sømrummene fra hinanden.

Søm

⓱ Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

A
Ærmer

⓲ Læg underærmerne ret mod ret på overærmerne, ri- (sømtal 9) og sy de **bag. ærmesømme**.
Pres sømrummene fra hinanden.

⓳ Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, sy de **forr. ærmesømme** (sømtal 10).
Pres sømrummene fra hinanden.

Sy **ærmesømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 17.

Sy ærmer i
For at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

⓴ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat
➽ Tværstregerne 11 fra overærme og forstykke skal mødes.
Tværstregen fra underærmet skal mødes med sidesømmen.
Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen.
Den indholdte vidde imellem ● skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Sik-sak samlet over sømrummene og pres dem ind i ærmet.

Tag jakken på, hæft SKULDERPUDERNE fast og sy, i hånden, dem til sømrummene fra skuldersømmene.

FÓR
Bevægelseslæg

㉑ Læg rygdelene ret mod ret, sy den bag. midtersøm. Sy, hver for sig, på de markerede linjer til bevægelseslægget. Pres lægget til den ene side.

Sy sømmene i fór-delene; éns sømtal mødes. Sy ærmerne i fóret

РУССКИЙ

AB

Рельефные швы спинки
Боковые части спинки сложить со средними частями спинки лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на рельефные швы (контрольная метка 2).
Припуски швов разутюжить.

Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва разутюжить.

Плечевые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 3), припосадив плечевые срезы спинки. Срезы стачать. Припуски швов разутюжить.

⓬ Подборта сложить с обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 4). Припуски швов разутюжить.

Воротник / Лацканы

⓭ Нижний воротник втачать в горловину между поперечными метками (контрольная метка 5). Верхний воротник втачать так же в горловину подбортов и обтачки (контрольная метка 6). Поперечные метки на воротнике совместить с плечевыми швами. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить. **На рисунке показан нижний воротник.**

⓮ Верхний воротник наложить на нижний воротник и приколоть, при этом верхний воротник должен быть чуть шире нижнего воротника, чтобы уголки готового воротника не задирались кверху. Срезы сметать от шва втачивания, **не** прихватывая припуски швов втачивания на полочках и подбортах. Стачать. Припуски швов на полочках и подбортах надсечь к последнему стежку у поперечной метки (стрелка).

⓯ Припуски швов отвернуть вверх. Подборта сложить с полочками лицевыми сторонами и приколоть от поперечной метки к срезам лацканов, бортов и низа, при этом лацканы подбортов должны быть чуть шире лацканов полочек, чтобы уголки готовых лацканов не задирались кверху. Срезы сметать и стачать. Припуски швов, также и на воротнике, срезать близко к строчке, на уголках - наискосок, на скругленных участках надсечь (припуски нижних швов срезать, не доходя 3 см до внутреннего среза подборта).

⓰ Воротник вывернуть. Подборта и обтачку отвернуть на изнаночную сторону. Края выметать, приутюжить. Нижний воротник перегнуть по ЛИНИИ СГИБА, а полочки - по линиям перегибов лацканов. Воротник и лацканы приметать отдельными крупными косыми стежками.

Точно сколоть швы втачивания верхнего и нижнего воротников и с изнаночной стороны жакета/жилета проложить в шов ручные стежки "назад иголку" (16а).

Боковые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка **A** 7, **B** 8) и стачать их. Припуски швов разутюжить.

Подгибка низа жакета/жилета

⓱ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на ихнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

A
Двухшовные рукава

⓲ Локтевую часть каждого рукава сложить с верхней частью рукава лицевыми сторонами, сметать и стачать **локтевые срезы** (контрольная метка 9).
Припуски шва разутюжить.

⓳ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль и стачать **передние срезы** (контрольная метка 10). Припуски шва разутюжить.

Подгибка низа рукава - см. пункт и рис. 17.

Рукава втачать
Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

⓴ Рукав сложить с жакетом лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 11 на верхней части рукава и полочке, поперечная метка на локтевой части рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно между метками ● во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва обметать вместе и заутюжить на рукав.

Жакет примерить, приколоть ПОДПЛЕЧНИКИ и пришить их к припускам плечевых швов.

ПОДКЛАДКА
Складка на свободное облегание

sida.

Sy sömmarna vid foderdelarna, samma sömnummer möter varandra. Sy i ärmarna i fodret.

➽ Pressa in sömsmånerna i fodrets nedre kant och i ärmarnas nedre kanter.

㉒ Nåla fast fodret räta mot räta på infodringen (sömnummer 13), axelsömmarna möter varandra. Sy, börja resp sluta ca 10 cm ovanför fållkanten. Jacka fodret vid den bakre halsringningen.

Pressa in sömsmånerna i fodret. Nåla fast fodret aviga mot aviga i jackan.

㉓ Skjut fodrets nedre kant, även på ärmarna, uppåt lite och sy fast det på fållen resp ärmfållen.

Lägg fodrets extralängd nedåt som ett veck, sy fast fodret på de främre infodringarna. Sy fast infodringarna på fållen.

Sy i KNAPPHÅL i **höger** framstycke.
Sy fast KNAPPAR i mitt fram på vänster framstycke.

B
FODER
Sy **rörelsevecket** som vid text och teckning 21. Pressa vecket åt en sida.

Sy sömmarna på foderdelarna, samma sömnummer möter varandra.
➽ Pressa in sömsmånen i fodrets nedre kant.

Sy fast fodret som vid text och teckning 22 på infodringen.
Pressa in sömsmånerna i fodret.
Nåla fast fodret aviga mot aviga i västen.
Tråckla fast fodret vid ärmringningarna.
Sy fast fodrets nedre kant som vid text och teckning 23.

Lägg fodrets extralängd nedåt som ett veck, sy fast fodret vid de främre infodringarna. Sy fast fodret på fållen.

Klickspännen

㉔ Sy i 3 knapphål i **höger** framstycke vid de markerade tvärstrecken till klickspännena.
Sy fast klickspännena vid **vänster** framstycke för hand så att änden möter mitt fram.

Ärmringningar / snedremsa
Pressa snedremsan dubbel på längden, avigsidan inåt.
➽ Klipp ner sömsmånen i ärmringningarna till 1 cm.

㉕ Tråckla fast snedremsan räta mot räta på ärmringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Vik in ändarna i en sidsöm. Sy fast snedremsan 1 cm br. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

Lägg snedremsan i ärmringningen. Pressa in sömsmånerna i snedremsan och sy fast dem smalt bredvid sömmen (25a).

㉖ Tråckla in snedremsan, pressa och sy fast den på fodret för hand.

Klä **axelvaddarna** med en restbit foder eller tyg, om det behövs.

㉗ Vik tyget dubbelt, nåla fast axelvaddarna vid tygvikningen enl teckningen och klipp till tyget.
Lägg tyget om axelvadden och nåla fast. Sy ihop kanterna med overlock eller sicksack (27a).

Prova västen, skjut in axelvaddarna mot undersidan och nåla fast dem så att de slutar vid ärmringningarna. Sy fast axelvaddarna på fodret för hand.

Sy sømmene i fór-delene, éns sømtal mødes. Sy ærmerne i fóret.

➽ Pres sømrummet mod vrangen på fórets nederste kanter og de nederste ærmekanter.

㉒ Hæft fóret ret mod ret på belægningen (sømtal 13); skuldersømmene mødes. Sy - begynd hhv. slut syningen ca. 10 cm over-over sømkanten. Klip små hak ind i fóret ved den bag. halsudskæring.
Pres sømrummene ind i fóret. Hæft fóret vrang mod vrang i jakken.

㉓ Skub den nederste kant af fóret lidt opad, også på ærmerne og sy, i hånden, kanten til sømmen hhv. ærmesømmen.

Læg fórets merlængde nedad som et lille læg og sy, i hånden, fóret til de forr. belægninger. Sy, i hånden, de forr. belægninger på sømmen.

Indarbejd KNAPHULLERNE i det **højre** forstykke.
Sy, ved den forr. midte, KNAPPERNE på det venstre forstykke.

B
FÓR
Sy **bevægelseslægget**, som vist ved tekst og tegning 21. Pres lægget til den ene side.

Sy sømmene i fór-delene, éns sømtal mødes.
➽ Pres sømrummet mod vrangen på fórets nederste kant.

Sy fóret på belægningen, som vist ved tekst og tegning 22.
Pres sømrummene ind i fóret.
Hæft fóret vrang mod vrang i vesten.
Ri fóret fast på ærmegabskanterne.
Sy fóret fast, som vist ved tekst og tegning 23.

Læg fórets merlængde nedad som et lille læg og sy, i hånden, fóret til de forr. belægninger. Sy, i hånden, belægningerne på sømmen.

Clipselukning

㉔ Indarbejd 3 knaphuller på langs ved de markerede tværstreger på det **højre** forstykke til clipselukningerne.
Sy, i hånden, clipselukningerne på det **venstre** forstykke således, at enden af clipselukningerne mødes ved den forr. midte.

Ærmegab / skråbånd
Fold skråbåndene til det halve på langs, med vrangen indad.
➽ Klip sømrummet på ærmegabene tilbage til 1 cm.

㉕ Ri skråbåndet ret mod ret på ærmegabet; de åbne kanter ligger på sømrummet. Buk enderne ind ved sidesømmen. Sy skråbåndet fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.
Læg skråbåndet ind i ærmegabet. Pres sømrummene ind i skråbåndet og sy dem smalt fast ved siden af sømmen (25a).

㉖ Ri skråbåndet mod vrangen, pres det og sy, i hånden, det på fóret.

Hvis det er påkrævet, kan du beklæde **skulderpuderne** med fór eller stof på nedenstående måde.

㉗ Fold stoffet til det halve, hæft skulderpuden fast ved stoffolden, som vist på tegningen og klip stoffet ud.
Læg stoffet om skulderpuden, hæft det fast. Sy kanterne på hinanden med overlock-sting (27a).

Tag vesten på, skub skulderpuderne under og hæft dem fast således, at de slutter ved ærmegabet. Sy, i hånden, skulderpuderne på fóret.

㉑ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. По разметке застрочить складку на свободное облегание. Складку заутюжить в одну сторону.

На деталях подкладки выполнить швы, при этом цифровые контрольные метки должны совпасть. Втачать рукава.

➽ Припуски по нижним срезам полочек, спинки и рукавов заутюжить на изнаночную сторону.

㉒ Подкладку сложить с подбортами и обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и приколоть (контрольная метка 13), совместив плечевые швы. Притачать, начав и закончив строчку на ок. 10 см выше нижнего края жакета. Припуски шва подкладки надсечь на участке горловины спинки.
Припуски шва заутюжить на подкладку. Подкладку вложить в жакет изнаночной стороной к изнаночной стороне.

㉓ Нижний край подкладки, также на рукавах, оттянуть немного вверх, подкладку пришить к подгибкам низа жакета и рукавов.

Излишнюю ткань подкладки отвернуть вниз как складочку. Подкладку пришить к открытым участкам подбортов. Подборта пришить к подгибке низа жакета.

ПЕТЛИ обметать на **правой** полочке.
ПУГОВИЦЫ пришить к левой полочке по линии середины переда.

B
ПОДКЛАДКА
Складка на свободное облегание - см. пункт и рис. 21. Складку заутюжить в одну сторону.

На деталях подкладки выполнить швы, при этом цифровые контрольные метки должны совпасть.
➽ Припуск по нижнему срезу подкладки заутюжить на изнаночную сторону.

Подкладку притачать к подбортам и обтачке горловины спинки - см. пункт и рис. 22.
Припуски шва заутюжить на подкладку.
Подкладку вложить в жилет изнаночной стороной к изнаночной стороне и приколоть.
Подкладку приметать к срезам пройм.
Нижний край подкладки - см. пункт и рис. 23.

Излишнюю ткань подкладки отвернуть вниз как складочку. Подкладку пришить к открытым участкам подбортов. Подборта пришить к подгибке низа жилета.

Застежки-клипс

㉔ На **правой** полочке обметать 3 продольные петли у поперечных меток для застежек-клипс.
Застежки-клипс пришить вручную к **левой** полочке, совместив передние концы застежек-клипс с линией середины переда.

Проймы / Косые бейки
Каждую косую бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь.
➽ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

㉕ Каждую сложенную вдвое косую бейку сложить с жилетом лицевыми сторонами и приметать к срезу проймы, при этом открытые продольные срезы косой бейки лежат на припуске по срезу проймы. Концы косой бейки подвернуть у бокового шва. Косую бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке и надсечь.
Косую бейку отвернуть над швом притачивания на пройму. Припуски шва заутюжить на косую бейку и настрочить близко к шву (25а).

㉖ Косую бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную к подкладке.

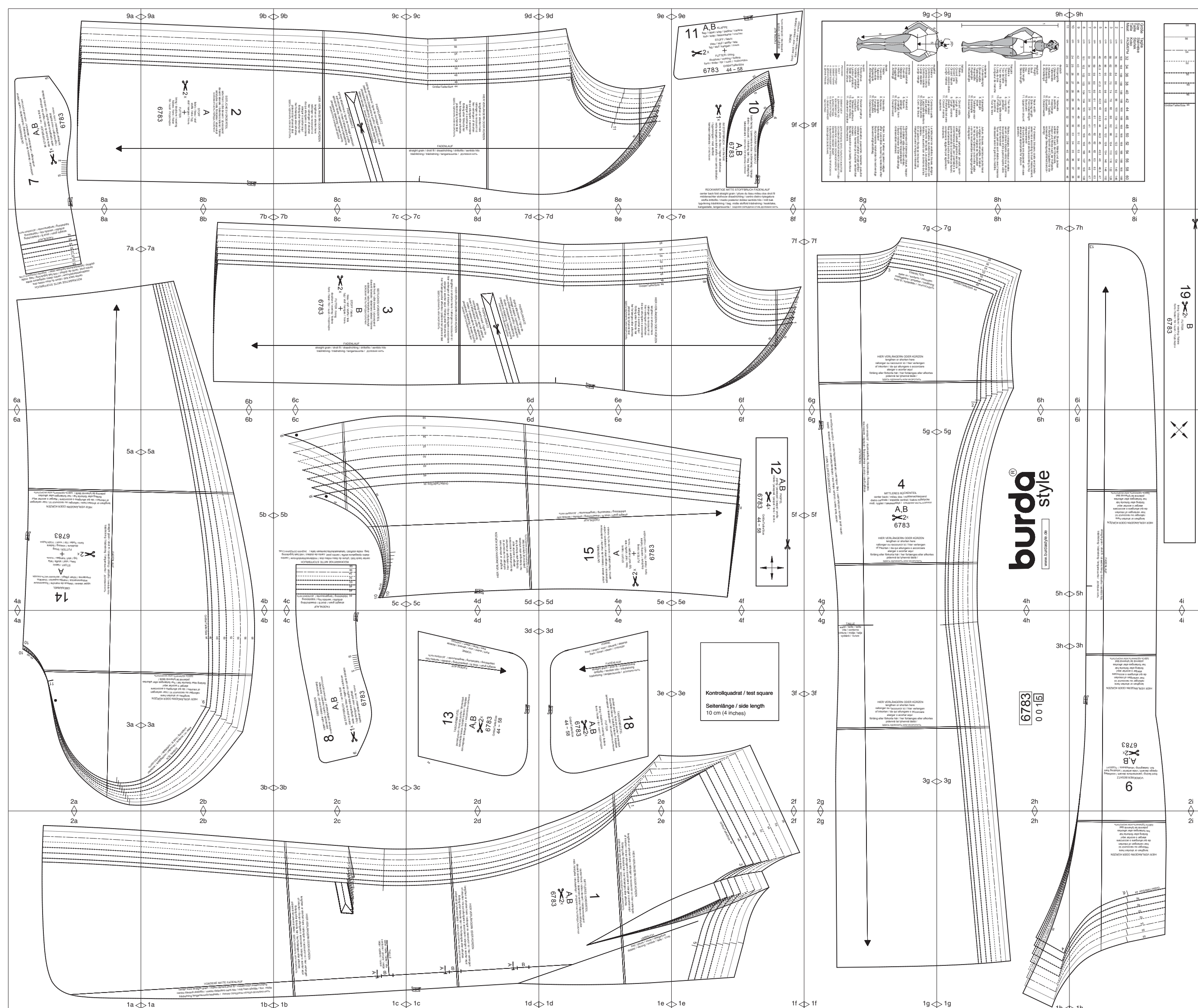
Подплечники в случае необходимости обтянуть лоскутами подкладочной или основной ткани.

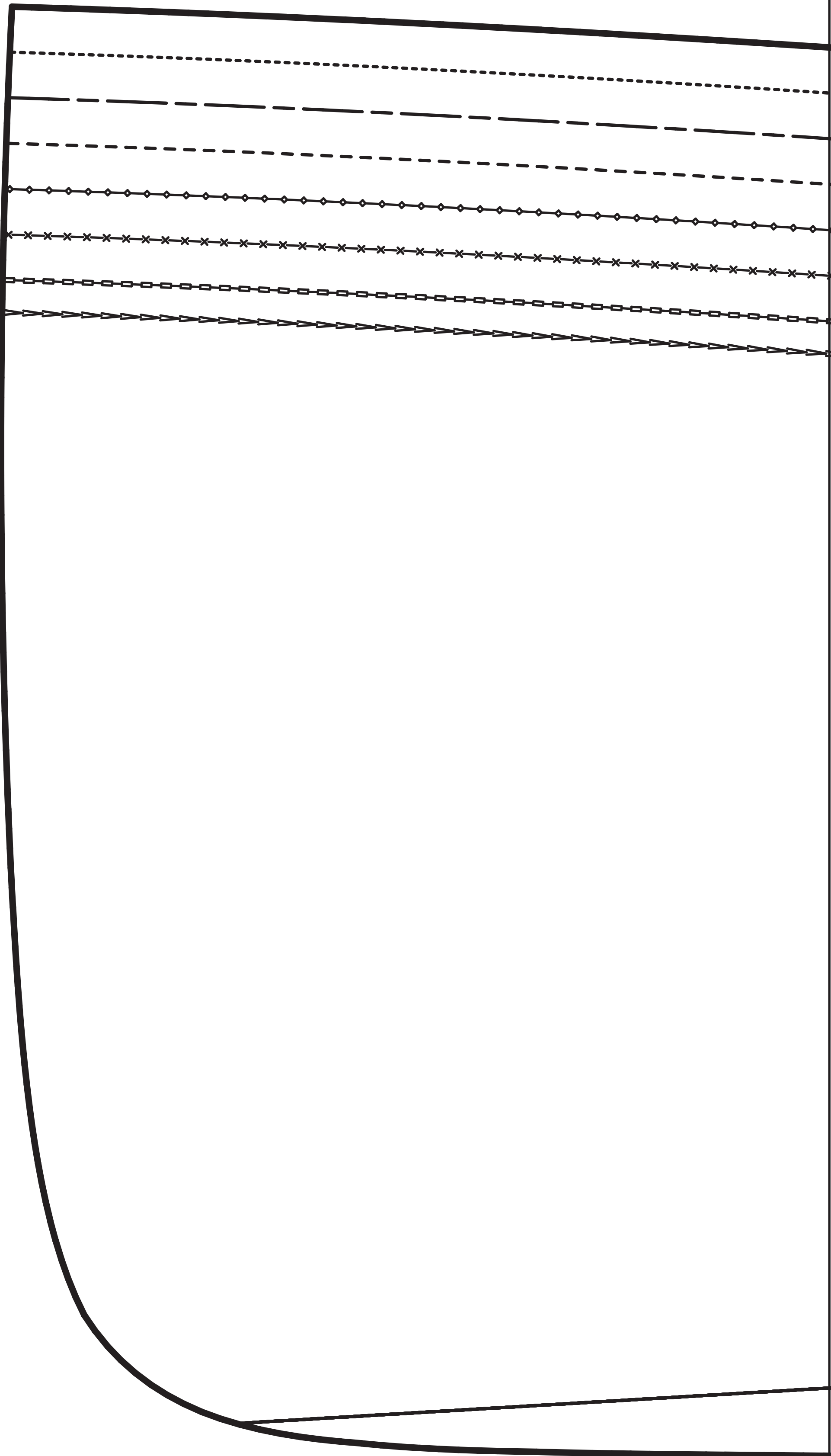
㉗ Лоскут ткани сложить пополам, подплечник приколоть у сгиба ткани так, как показано на рисунке, деталь выкроить.
Подплечник вложить между половинками детали, приколоть, срезы детали стачать оверлочным или зигзагообразным стежком (27а).

Жилет примерить, подложить подплечники и приколоть их так, чтобы они не выступали за края пройм. Подплечники пришить к подкладке вручную.

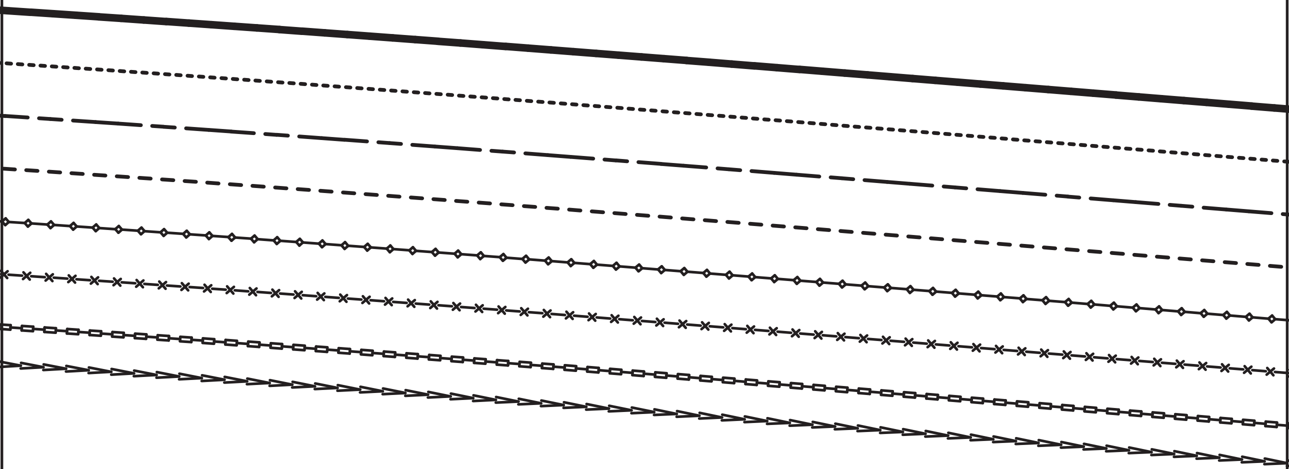
burda Download–Schnitt

Modell 6783 Bogen A




2a
1a

2b



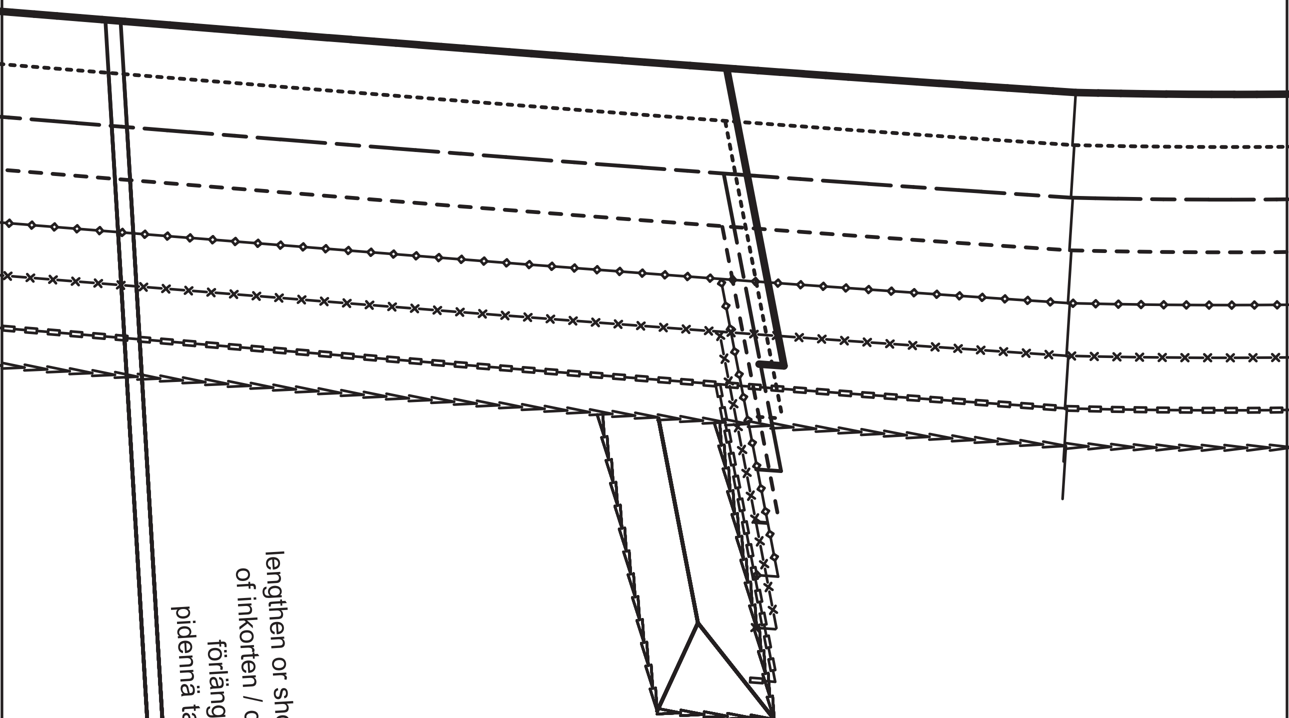
VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant,droit fil / middenvoor,draadrichting
centro davanti,drittofilo / medio delantero sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte
trådretning langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1a

1b

2c



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

A B

1b

1c

2d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

A B

A B

1c

1d

2e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

1

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

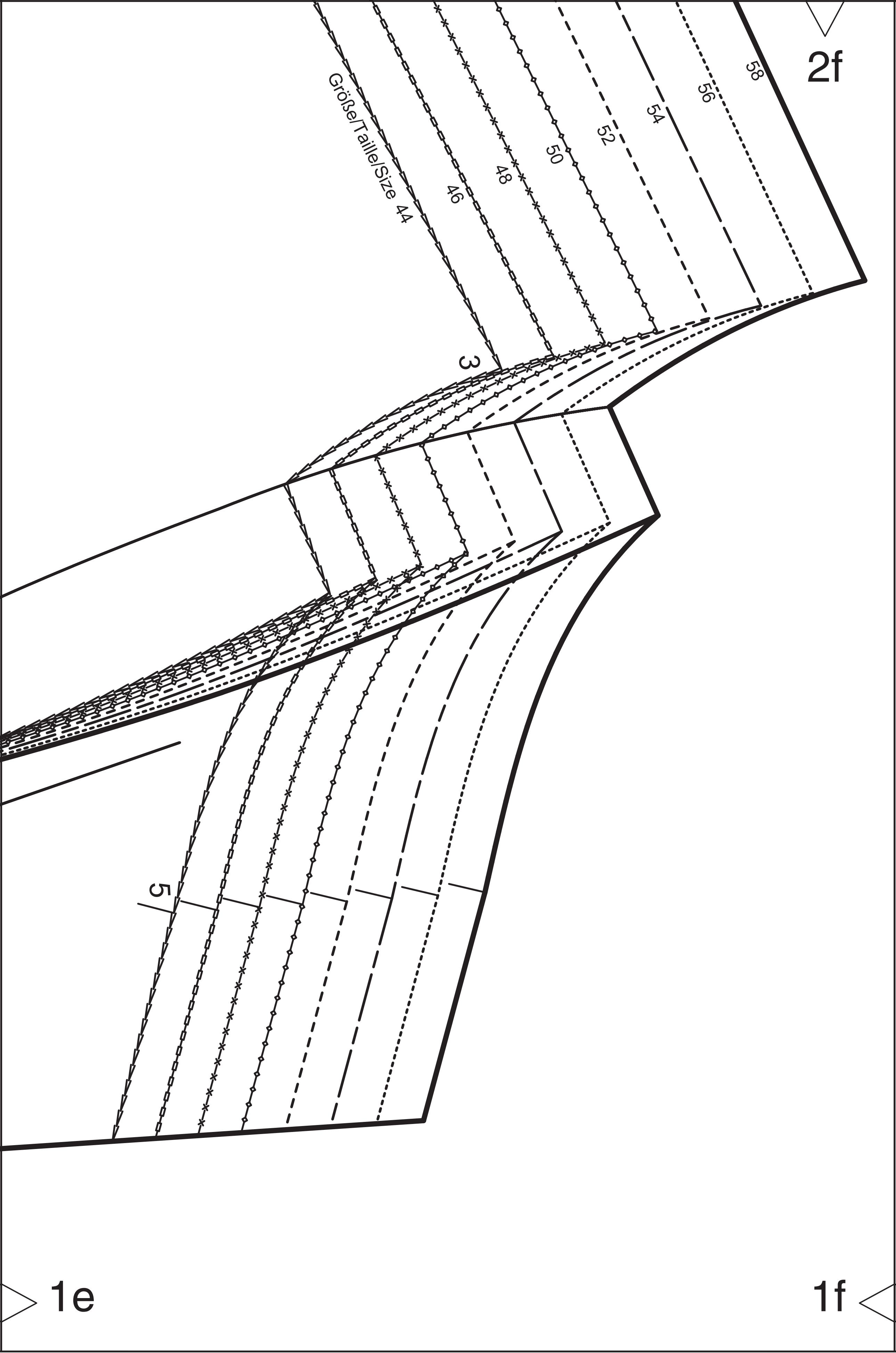
A,B


2x

6783

1e

1d



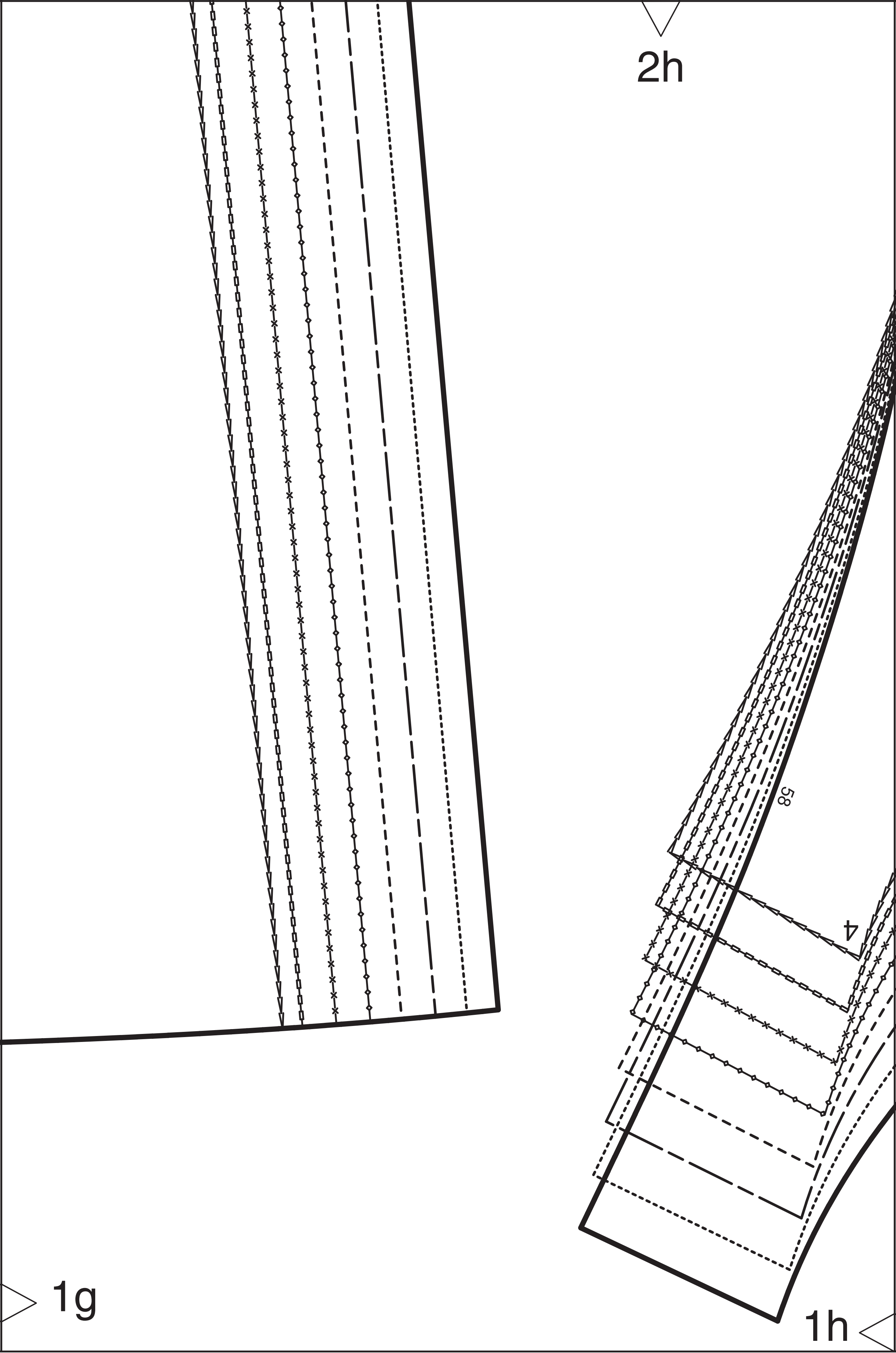
2f
Größe/Taille/Size 44
46
48
50
52
54
56
58
3
5
1e
1f

2g



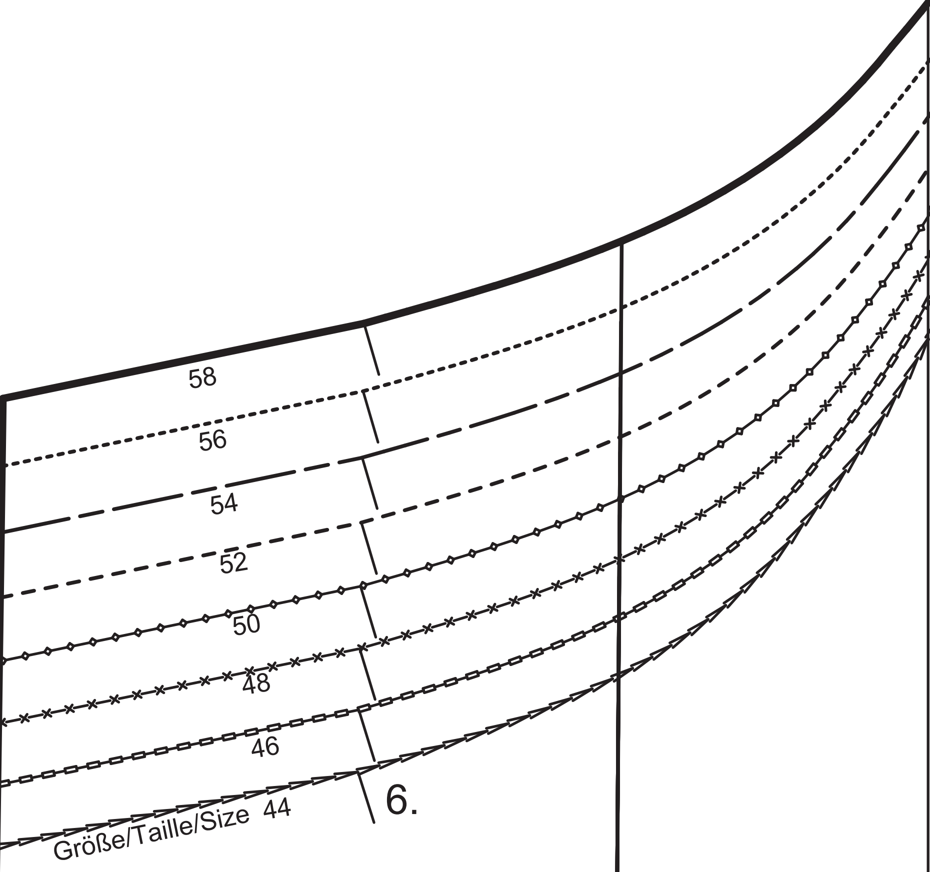
1f

1g



2h
58
4
1g
1h

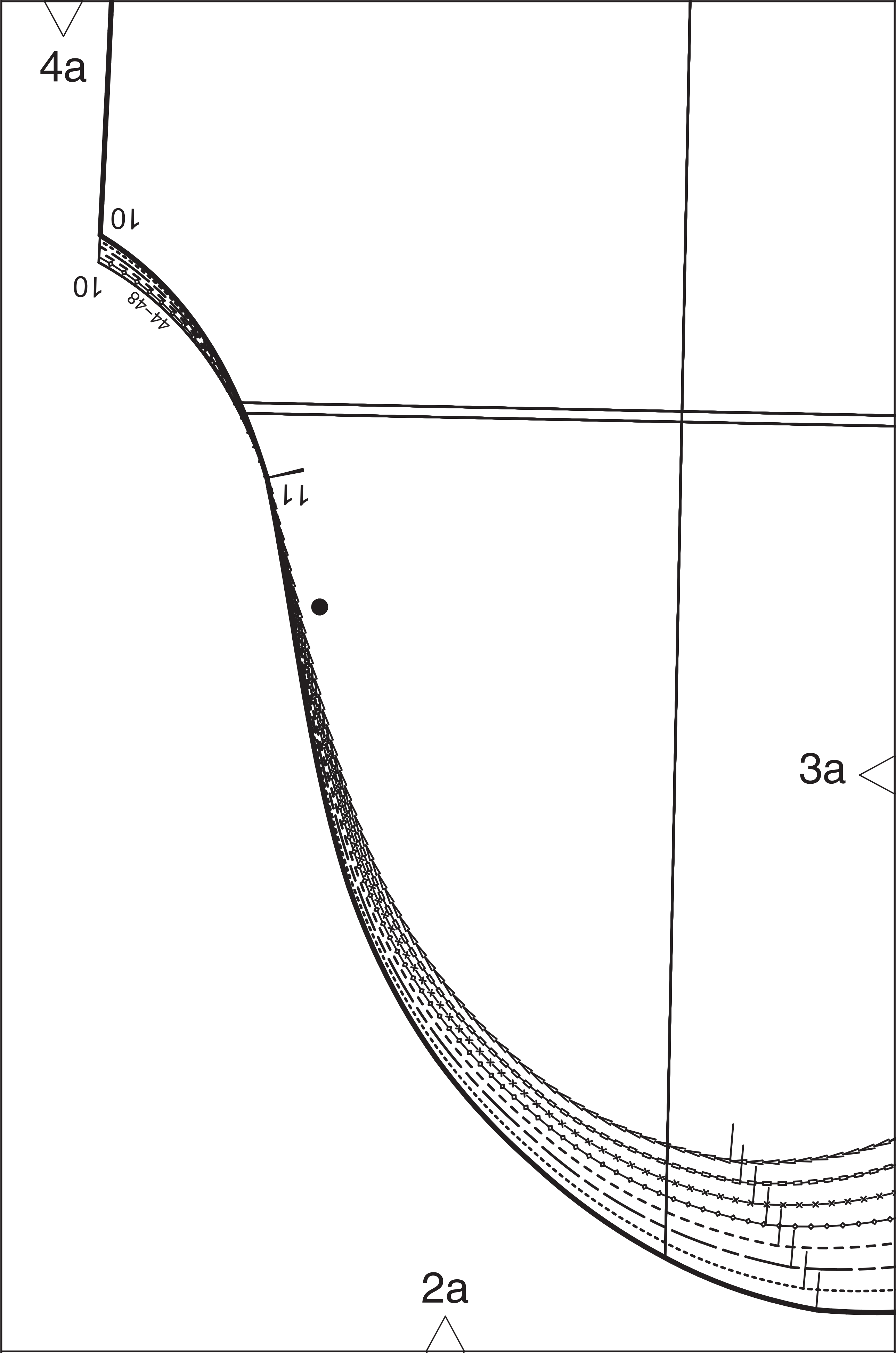
1h

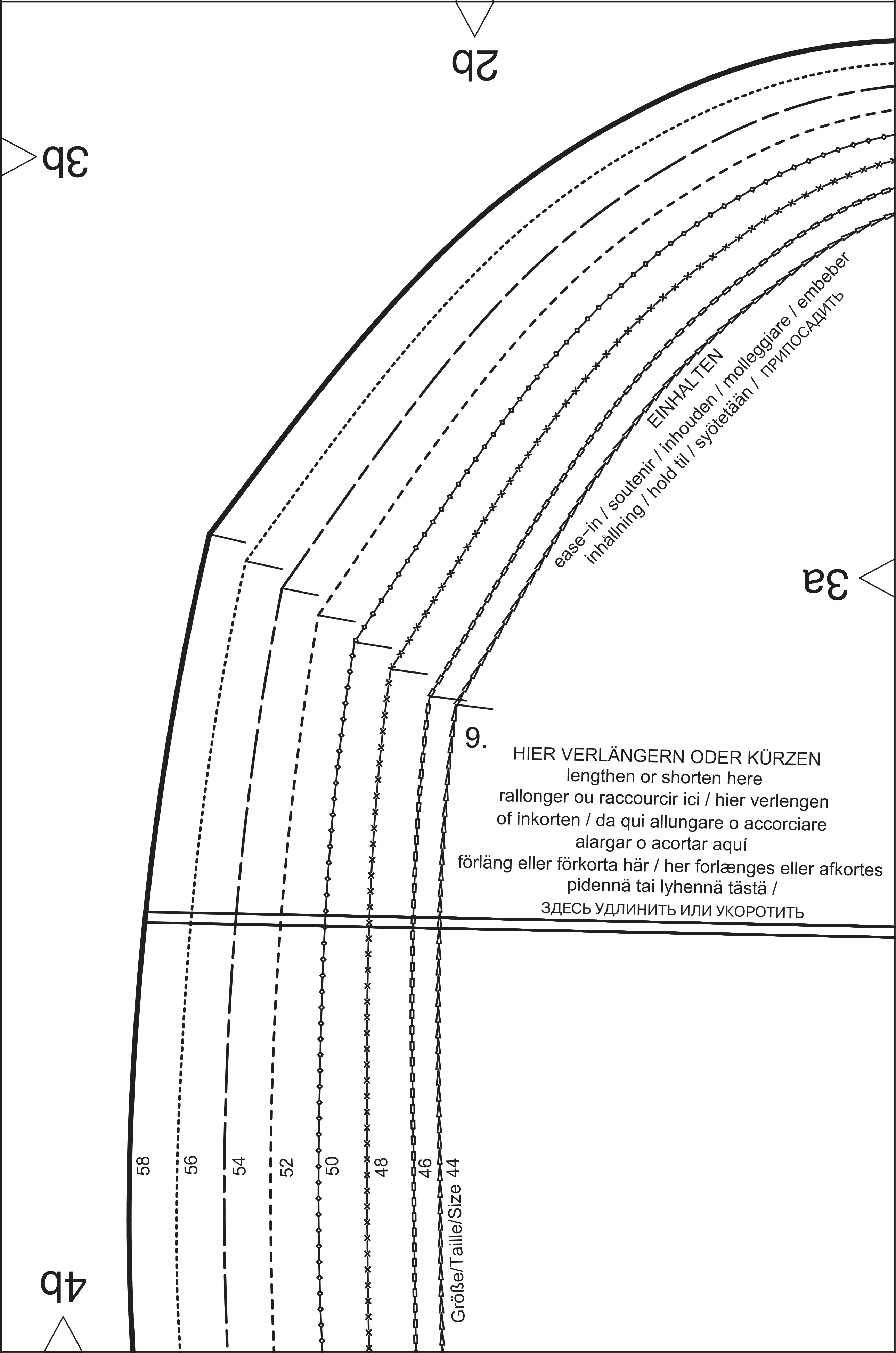


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2i


4a
10
10
44-48
11
3a
2a


2b
3b
EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ
3a
9.
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä /
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
58
56
54
52
50
48
46
Größe/Taille/Size 44
4b

3b

4c

2c

3c

8

OBERKRAGEN
upper collar / dessus de col / bovenkraag
sopraccollo / cuello superior / överkrage
overkrave / päällyskaulus / ВЕРХНЫЙ ВОРОТНИКА

A,B


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6783

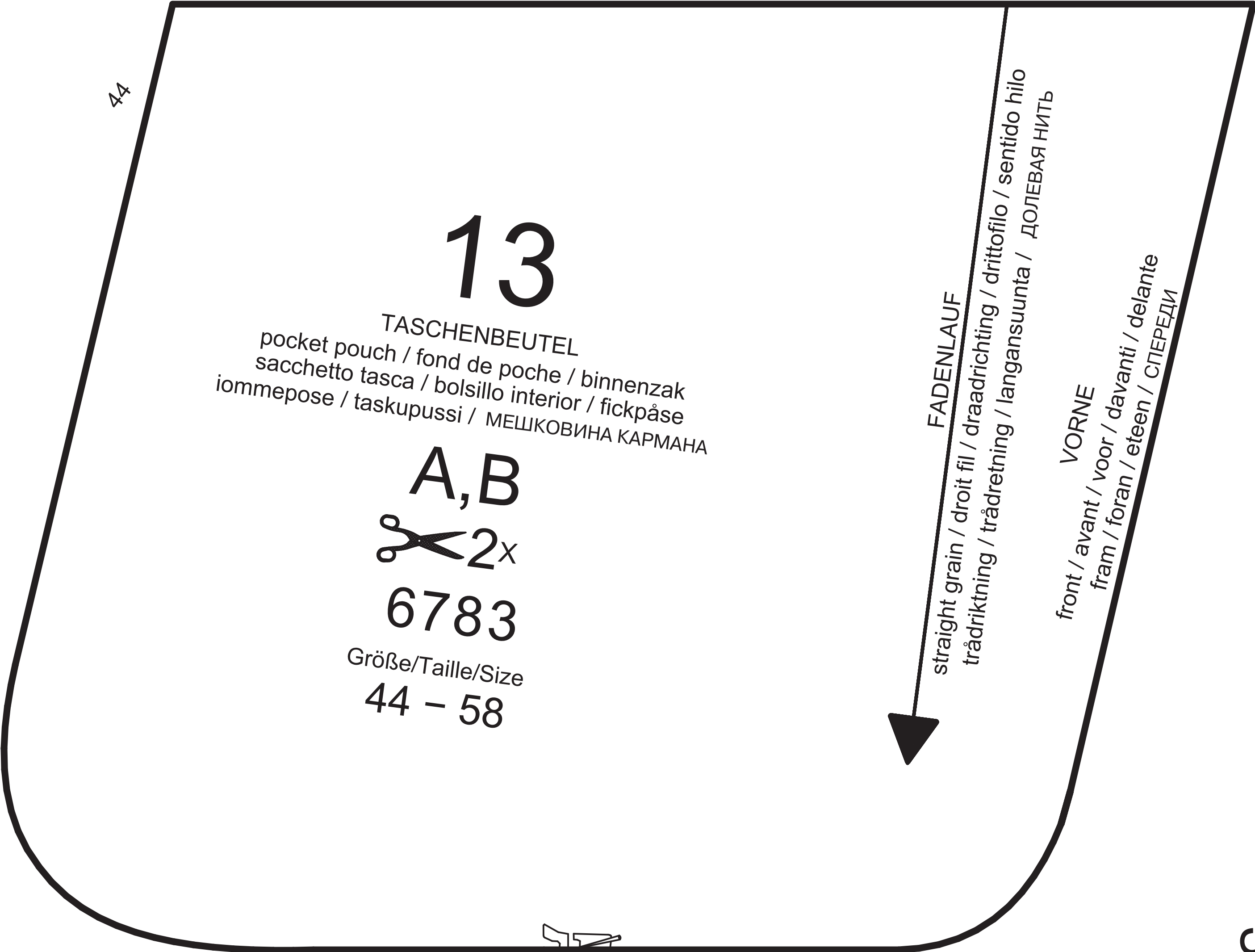
6.





3c

2d



44
13
TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА
A,B
2x
6783
Größe/Taille/Size
44 – 58
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
VORNE
front / avant / voor / davanti / delante
fram / foran / eteen / СПЕРЕДИ

4d

3d

4e

3d

VORNE
front / avant / voor / davanti / delante
fram / foran / eteen / СПЕРЕДИ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3e



18
TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
lommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА
A,B
2x
6783
Größe/Taille/Size
44 – 58

1

2e

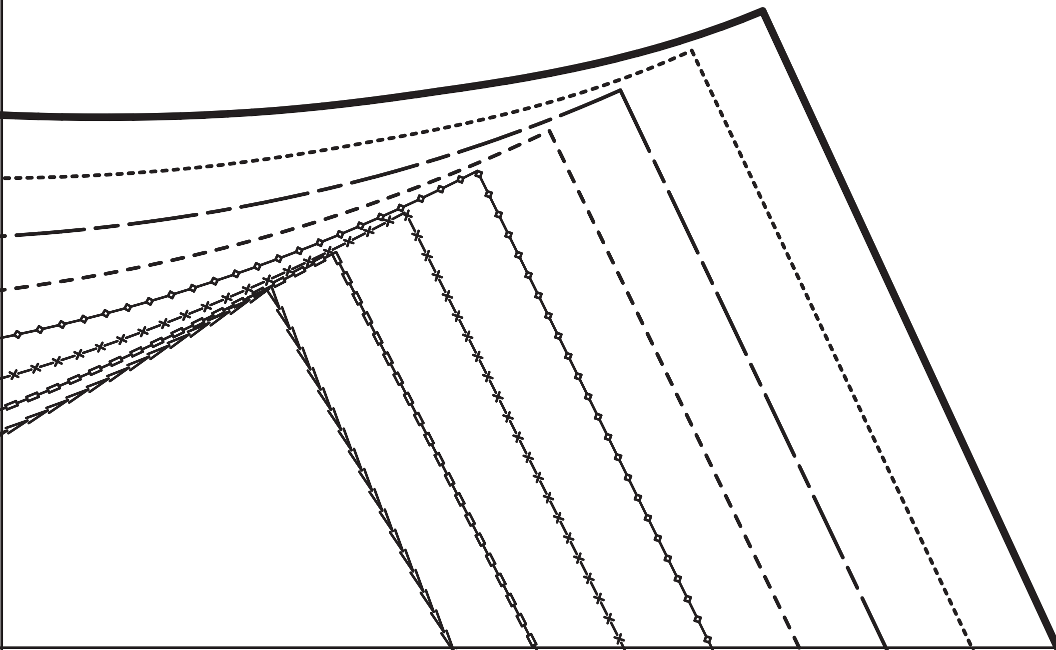
4f

3e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

3f



2f

4g

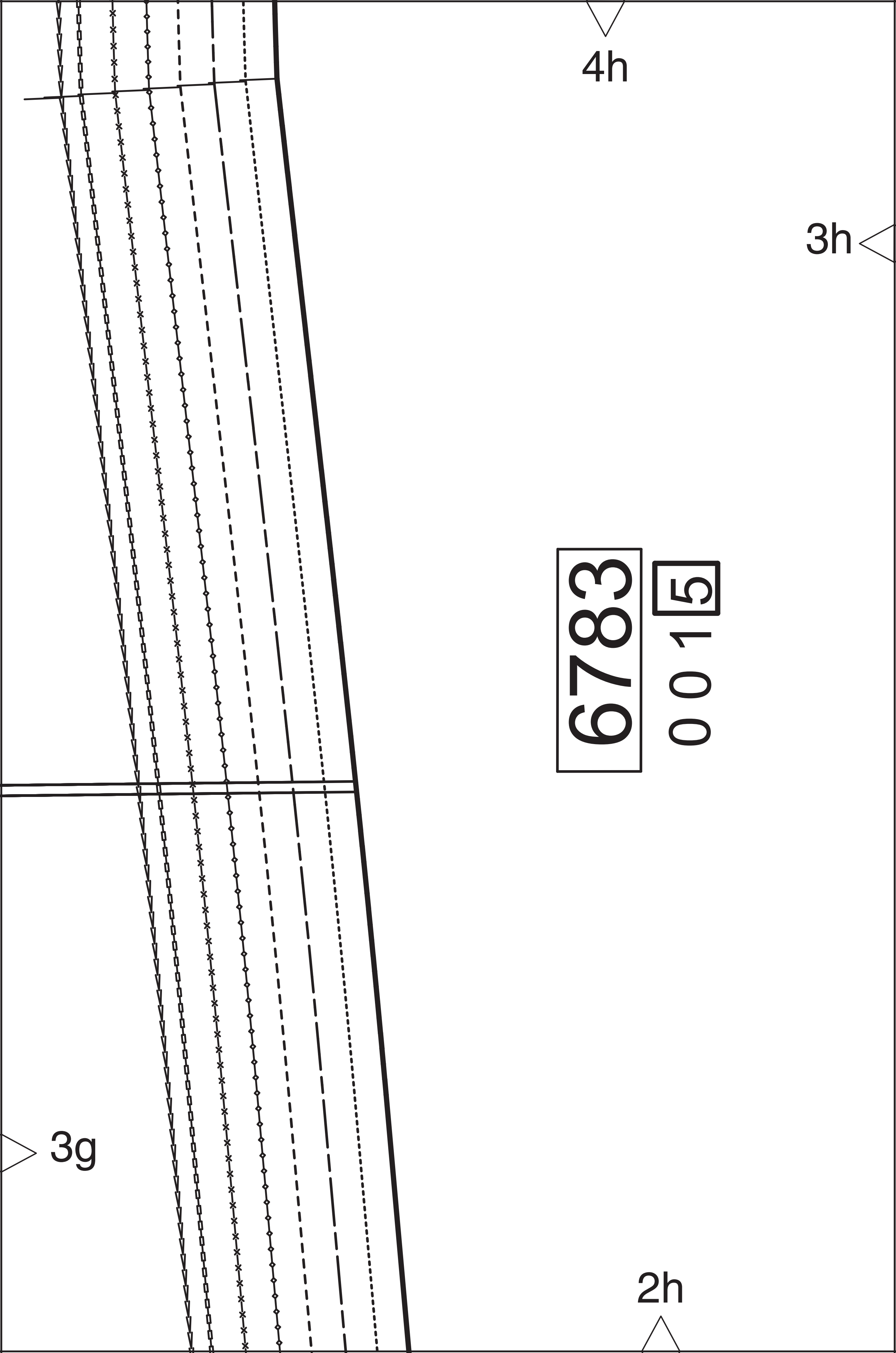
TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

3f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä /
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3g

2g


4h
3h
6783
0 0 1 5
3g
2h

2i

9

VORDERER BESATZ

front facing / paremennture devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

A,B

2x

6783



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3h

4i

4a

14

OBERÄRMEL

upper sleeve / dessus de manche / bovenmouw
soprammanica / manga superior / överärm
overærme / hihan yläkpl / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6783

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

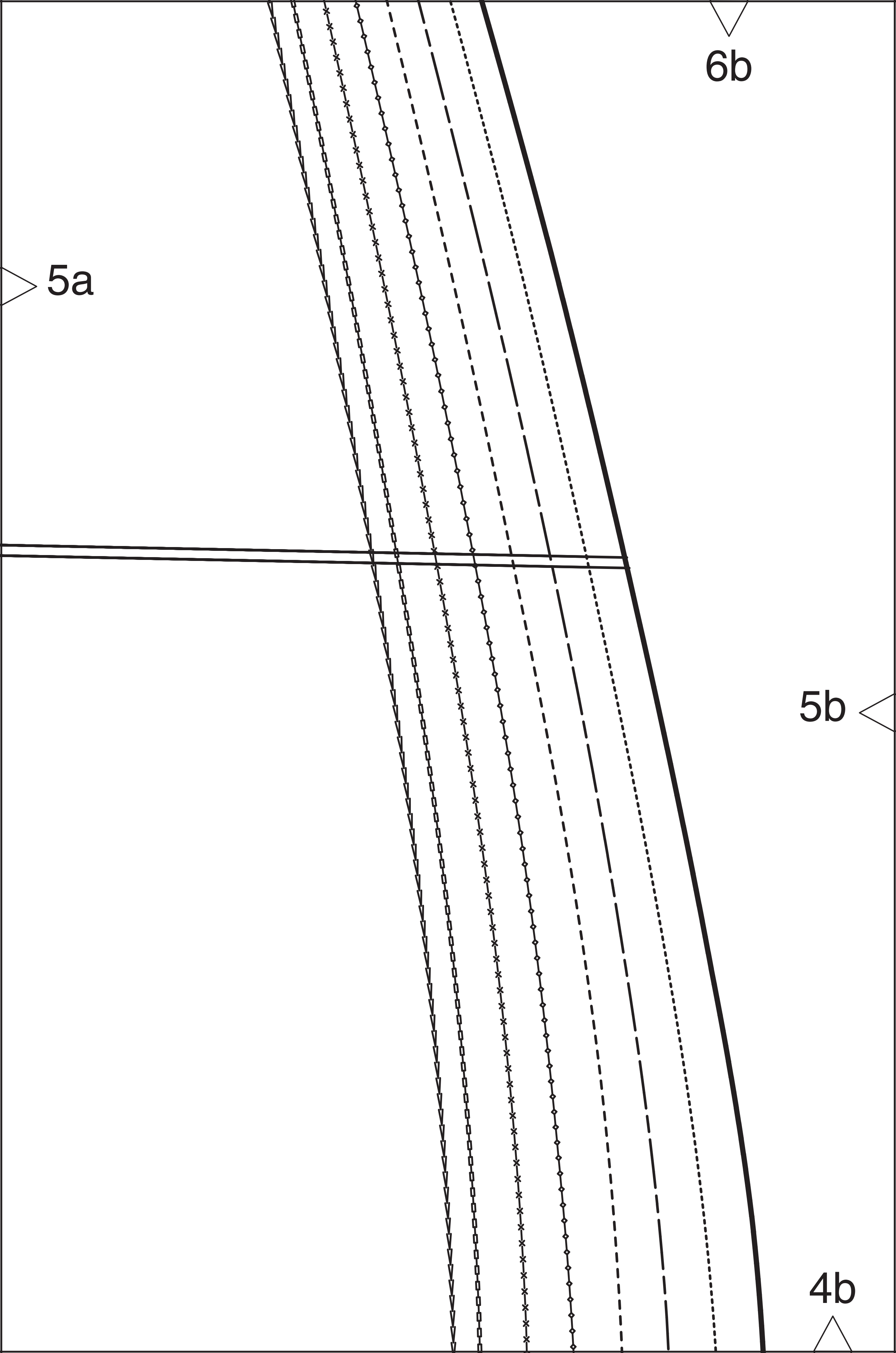


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

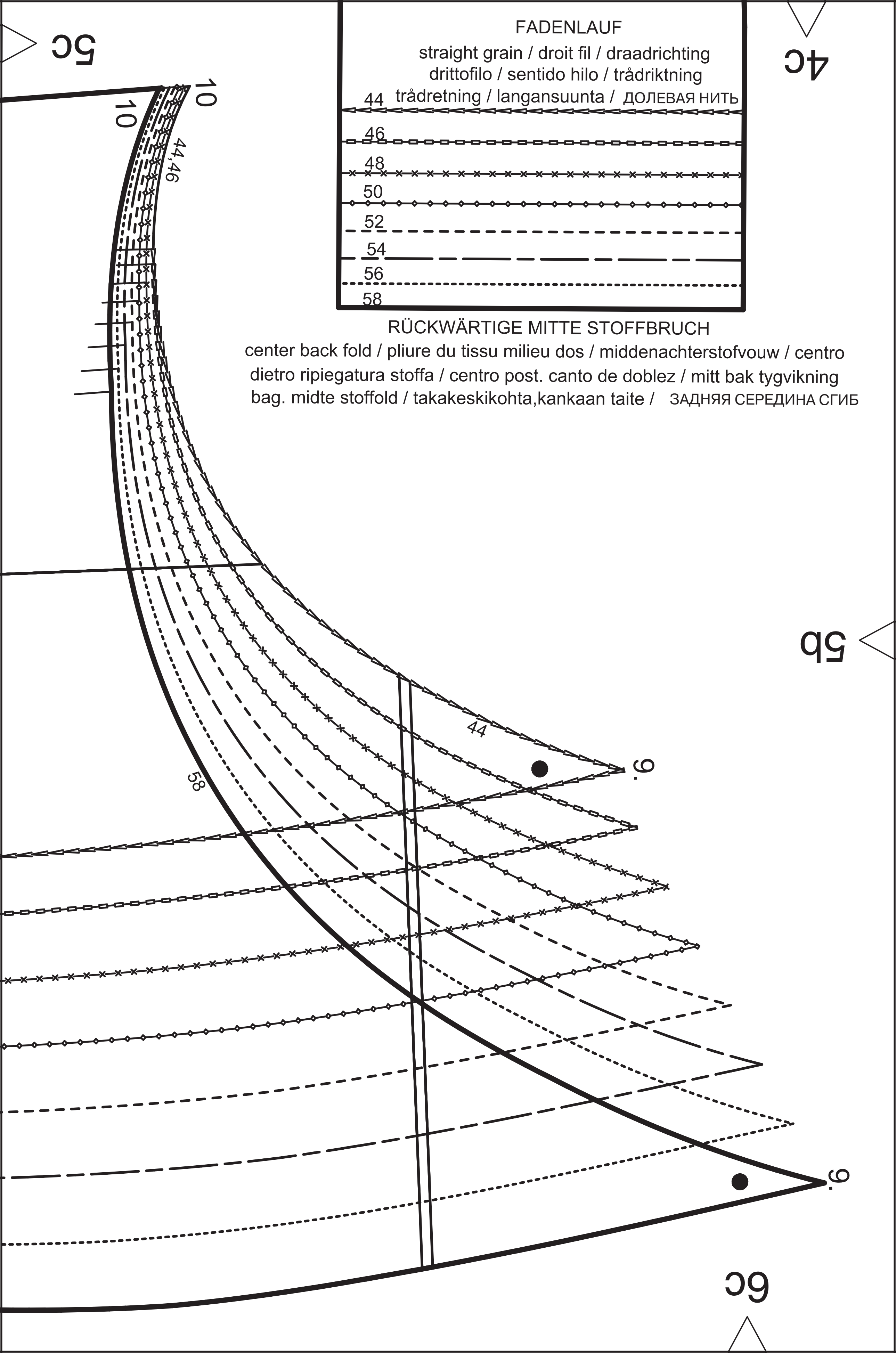
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

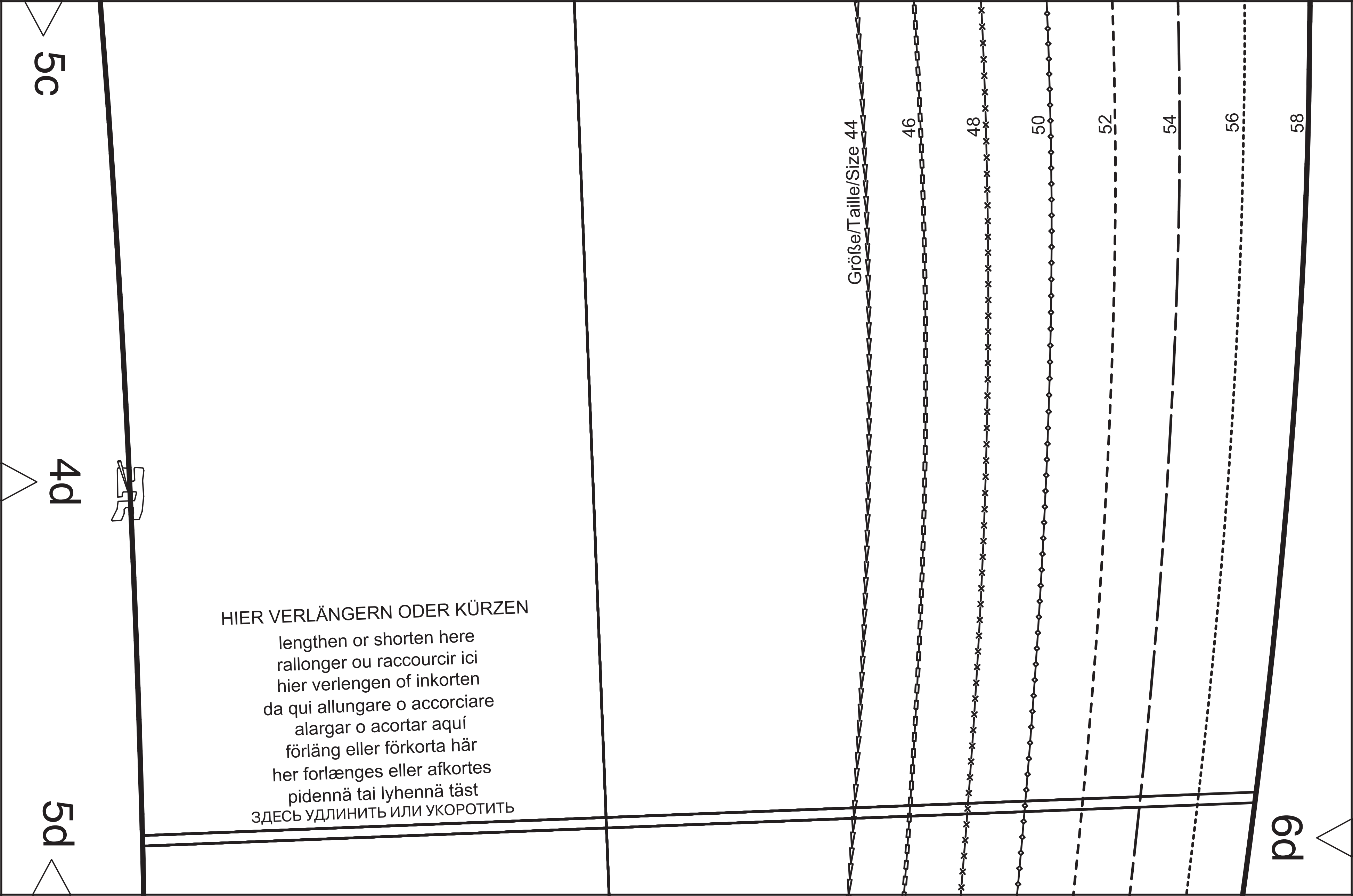
5a

6a



6b
5a
5b
4b


FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
44
46
48
50
52
54
56
58
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos / middenachterstofvouw / centro
dietro ripiegatura stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak tygvikning
bag. midte stoffold / takakeskikohta,kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ
5c
4c
5b
6c
10
10
44,46
44
58
9.
9.


5c
4d
5d
Größe/Taille/Size 44
46
48
50
52
54
56
58
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
6d

6e

15

UNTERÄRMEL

under sleeve / dessous de manche / ondermouw
sottomanica / manga inferior / underärm / under-
ærme / hihan alakpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

 2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6783

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5d

4e

5e

6f

5f

12 A,B PASPEL

piping / passepoil / paspel / profilo

ribete / passpoal / paspel / tere / БЕЙКА



4x

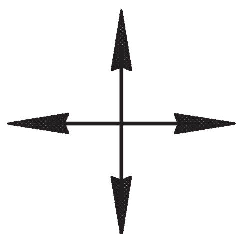
6783

Größe/Taille/Size

44 – 58

44





5e

4f

6g



5g

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4

MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central / bakre mittstycke
midt. rygdel / takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B



6783

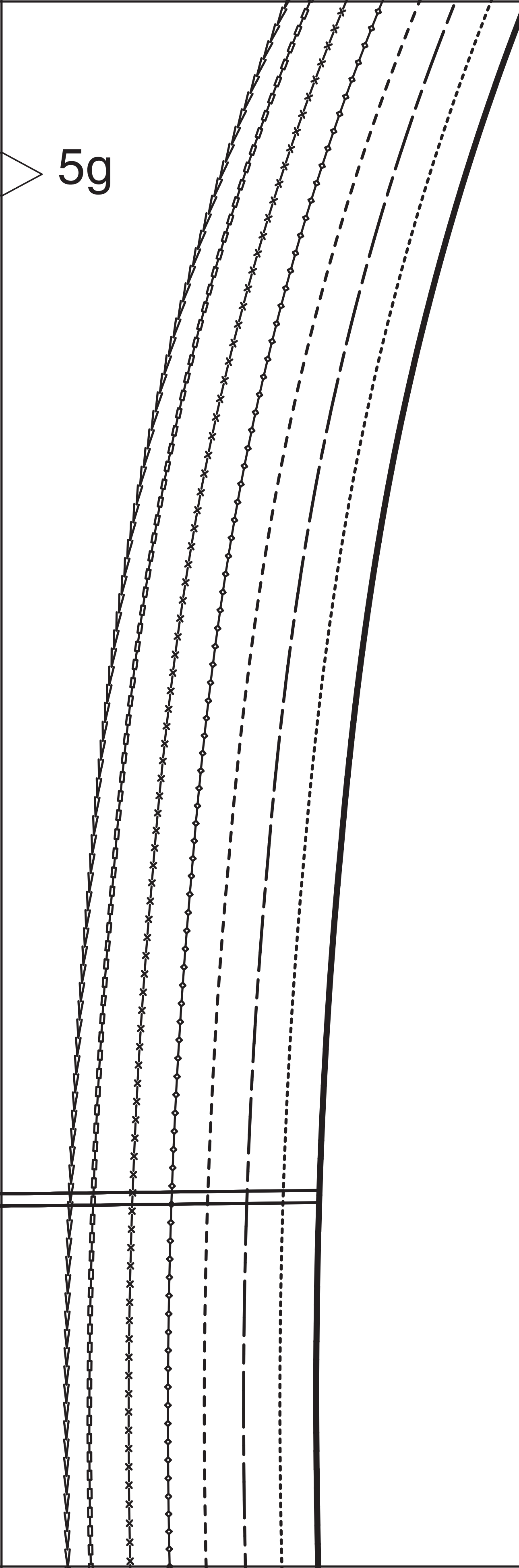
5f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä /
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4g

6h

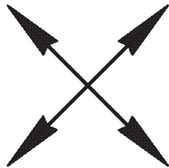
5g



5h

4h

6i



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5h

4i



6a

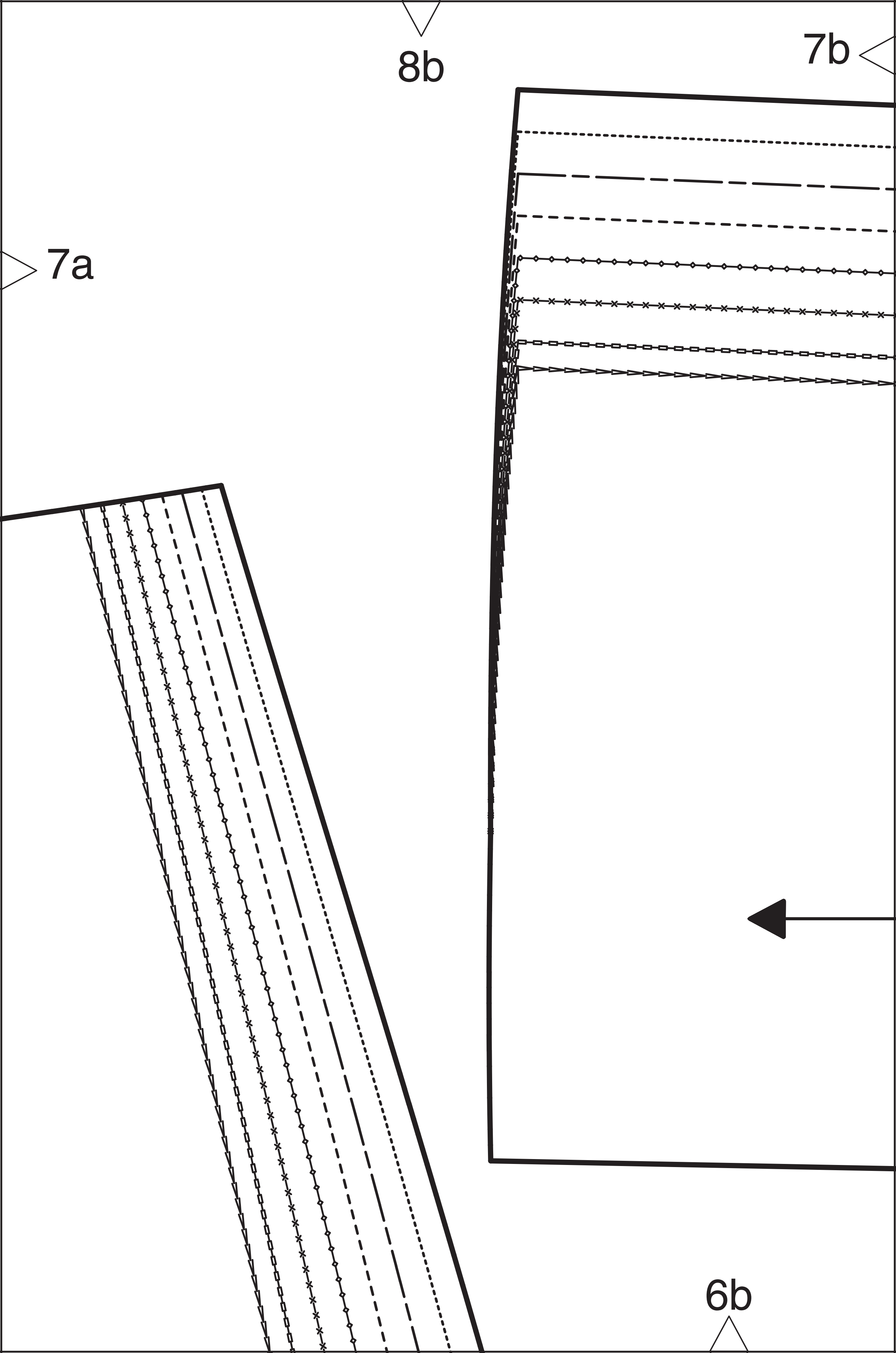
7a

8a

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura stoffa
centro post. canto de doblez / mitt bak,tygvikning / bag. midte
stoffold / takakeskikohta,kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

58
56
54
52
50
48
46
44

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



8b
7b
7a
6b

7b

8c

7c

3

SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant / zijvoorpand
davanti laterale / delantero lateral / främre
sidstycke / side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6783

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6c

7c

8d

7d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

PASPELANSATZ
piping attachment / ligne de
montage paspoil / aanzet paspel
linea d'attaccatura profilo / aplicaciòn
ribete / passpoalens fastsättning
paspelens tilsætning / tereen kiinnity
ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ БЕЙКИ



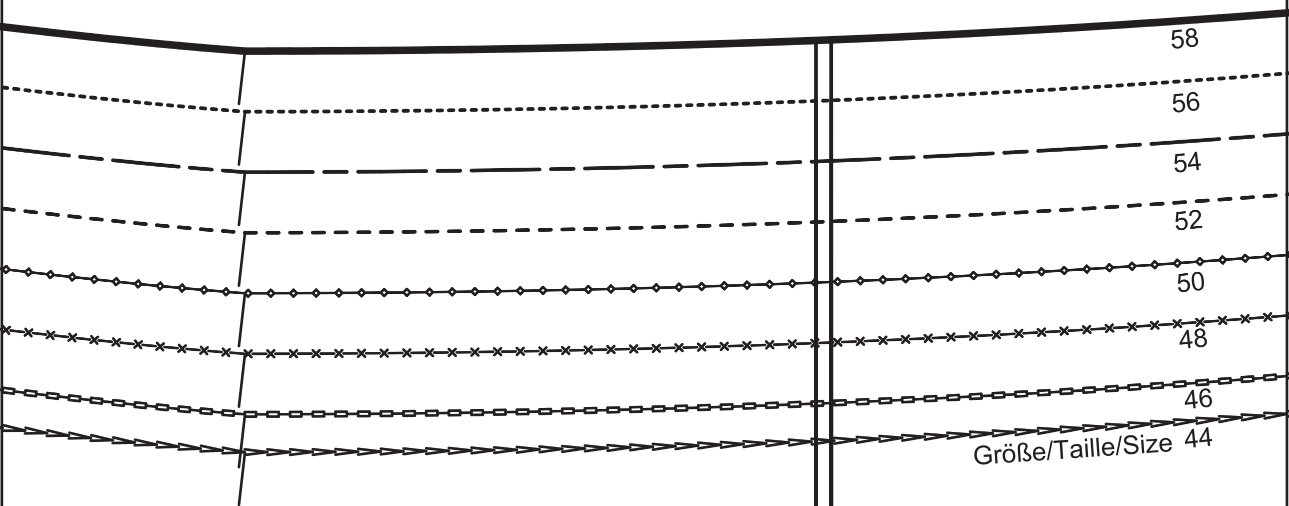
PASPELANSATZ
piping attachment / ligne de
montage paspoil / aanzet paspel
linea d'attaccatura profilo / aplicaciòn
ribete / passpoalens fastsättning
paspelens tilsætning / tereen kiinnity
ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ БЕЙКИ

6d

7d

8e

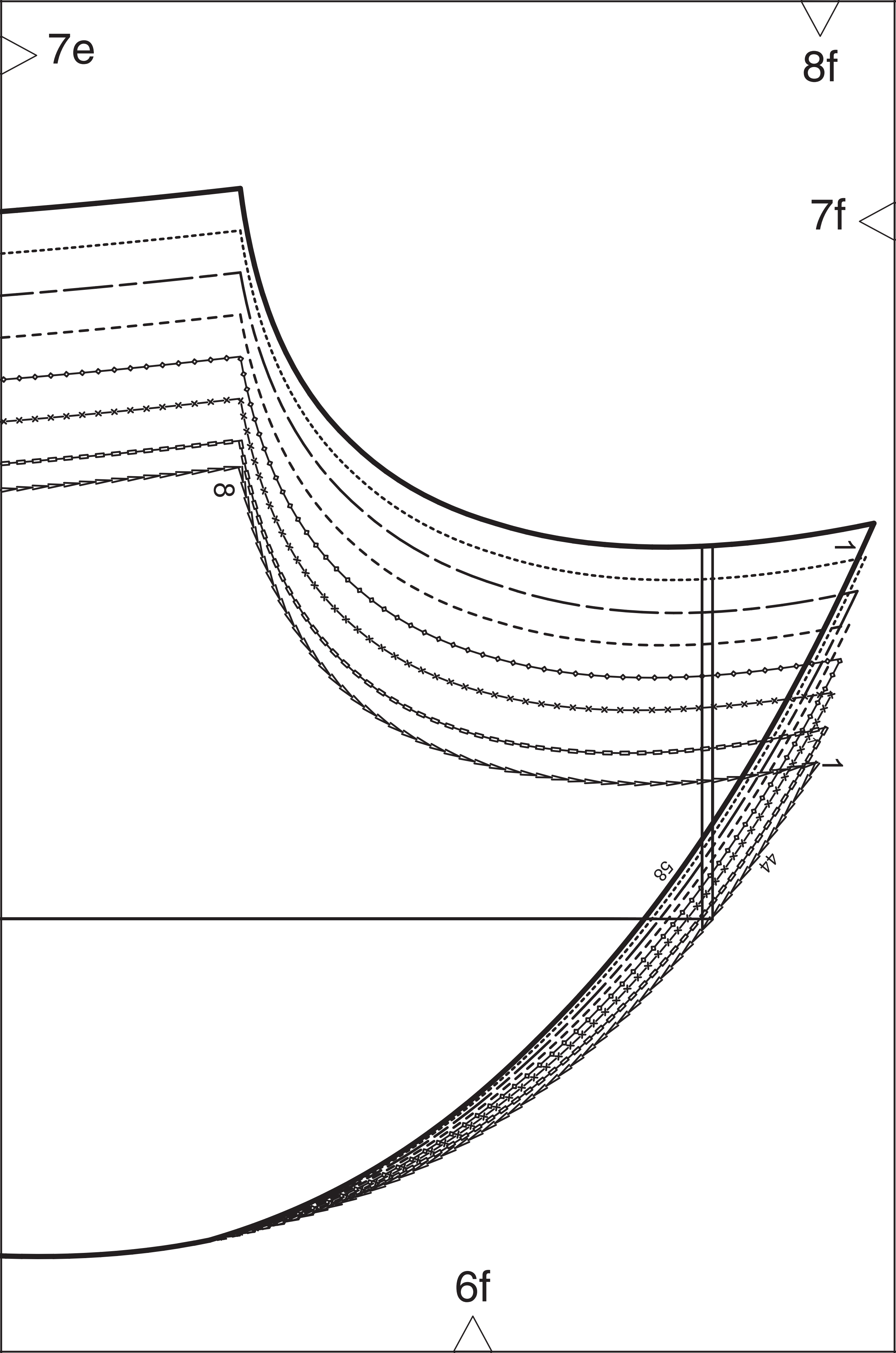
7e



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



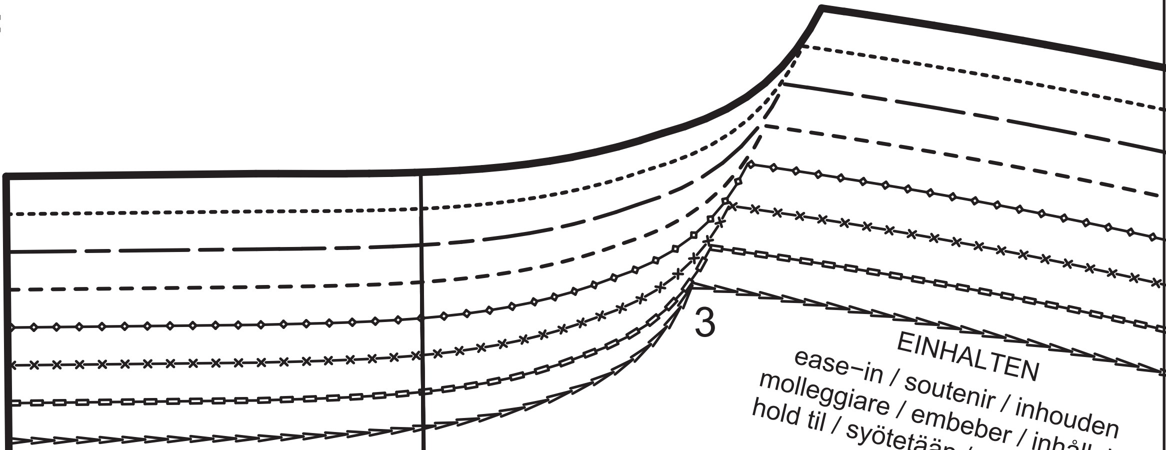
6e


7e
8f
7f
8
1
58
44
1
6f

8g

7g

7f



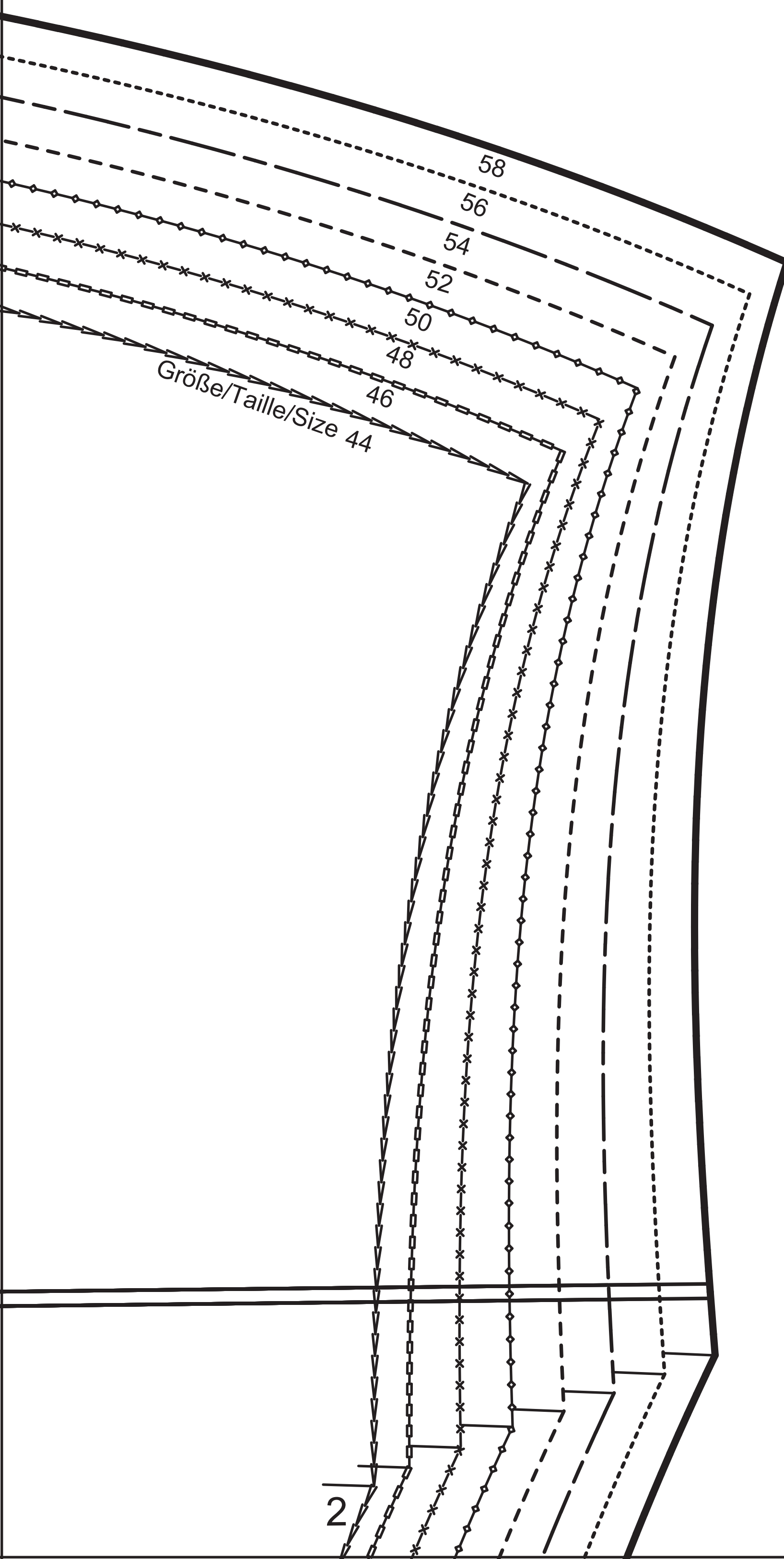
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä /
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6g

8h

7g

7h



6h

8i

7h



13



19



2x

B

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6783

6i

7

UNTERKRAGEN

undercollar / dessous de col / onderkraag / sottocolletto / cuello inferior

underkrage / underkrave / alakaulus / НИЖНИЙ ВОРОТНИК

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



1x

58 44

6783

5





8a

9a



9b

2

SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant / zijvoorpand
davanti laterale / delantero lateral / främre
sidstycke / side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A

STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ


2x

+

FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6783



8b

9a

9b

9c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

PASPELANSATZ
piping attachment / ligne de montage passepoil
aanzet paspel / linea d'attaccatura profilo
aplicación ribete / passpoalens fastsättning
paspelens tilsætning / tereen kiinnity
ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ БЕЙКИ

PASPELANSATZ
piping attachment / ligne de montage passepoil / aanzet
paspel / linea d'attaccatura profilo / aplicación ribete
passpoalens fastsättning / paspelens tilsætning
tereen kiinnity / ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ БЕЙКИ

8c

9c

9d

58

56

54

52

50

48

46

Größe/Taille/Size 44

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

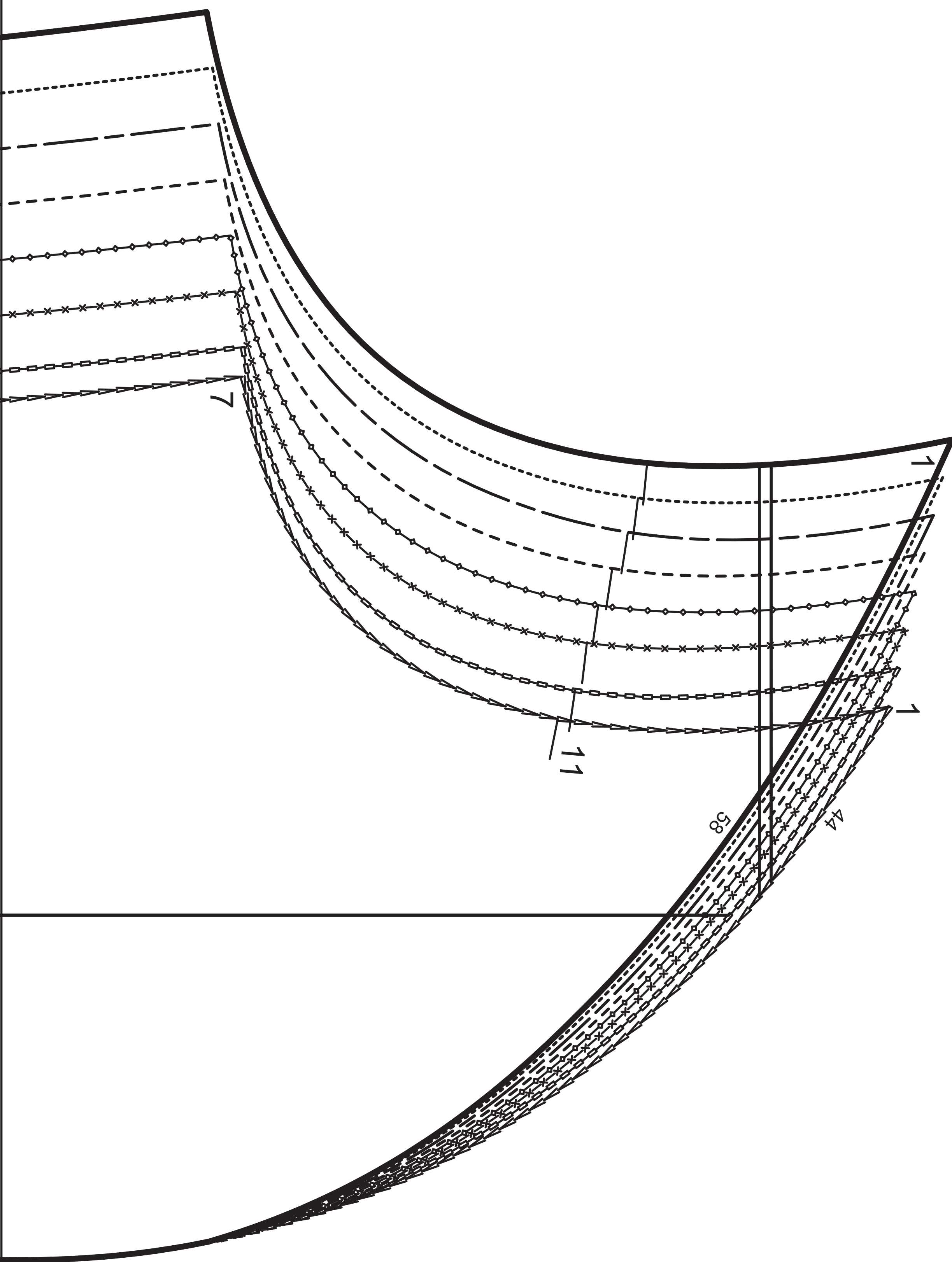
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8d

9d

9e



8e

9e

11 A,B KLAPPE

flap / rabat / klep / pattina / cartera
lock / klap / taskunkansi / КЛАПАН

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ


2x +

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

Größe/Taille/Size

6783 44 – 58

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORNE
front / avant / voor / davanti / delante
fram / foran / eteen / СПЕРЕДИ

58

44

10

RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning
takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

A,B
6783

58

4

44


1x

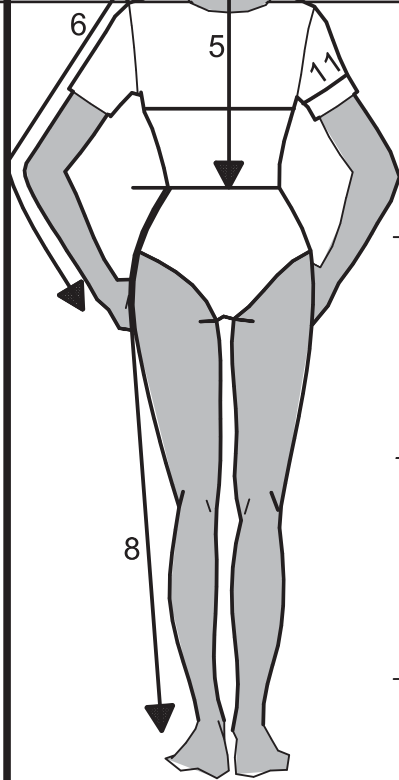
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9f

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8f

9g



español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan. Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

8g

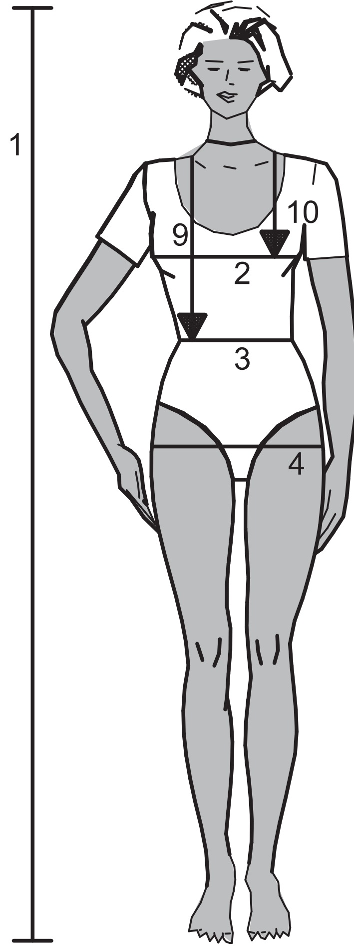
9f

9h

9g

8h

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46





deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

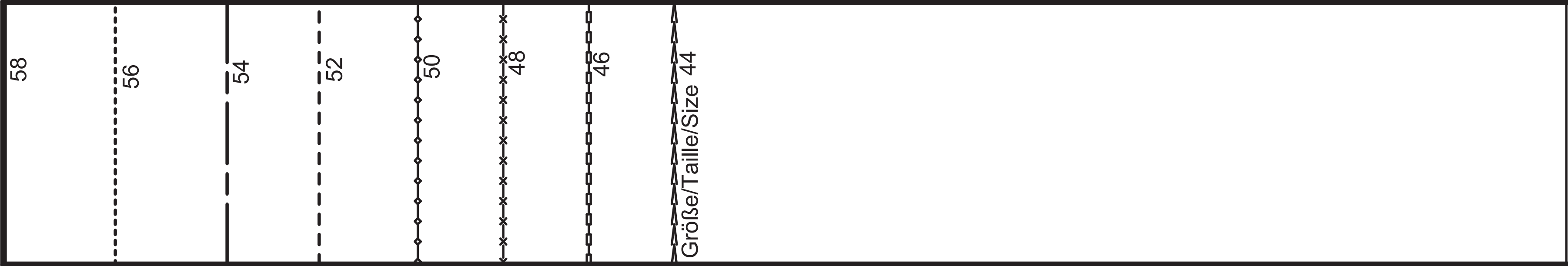
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

9h

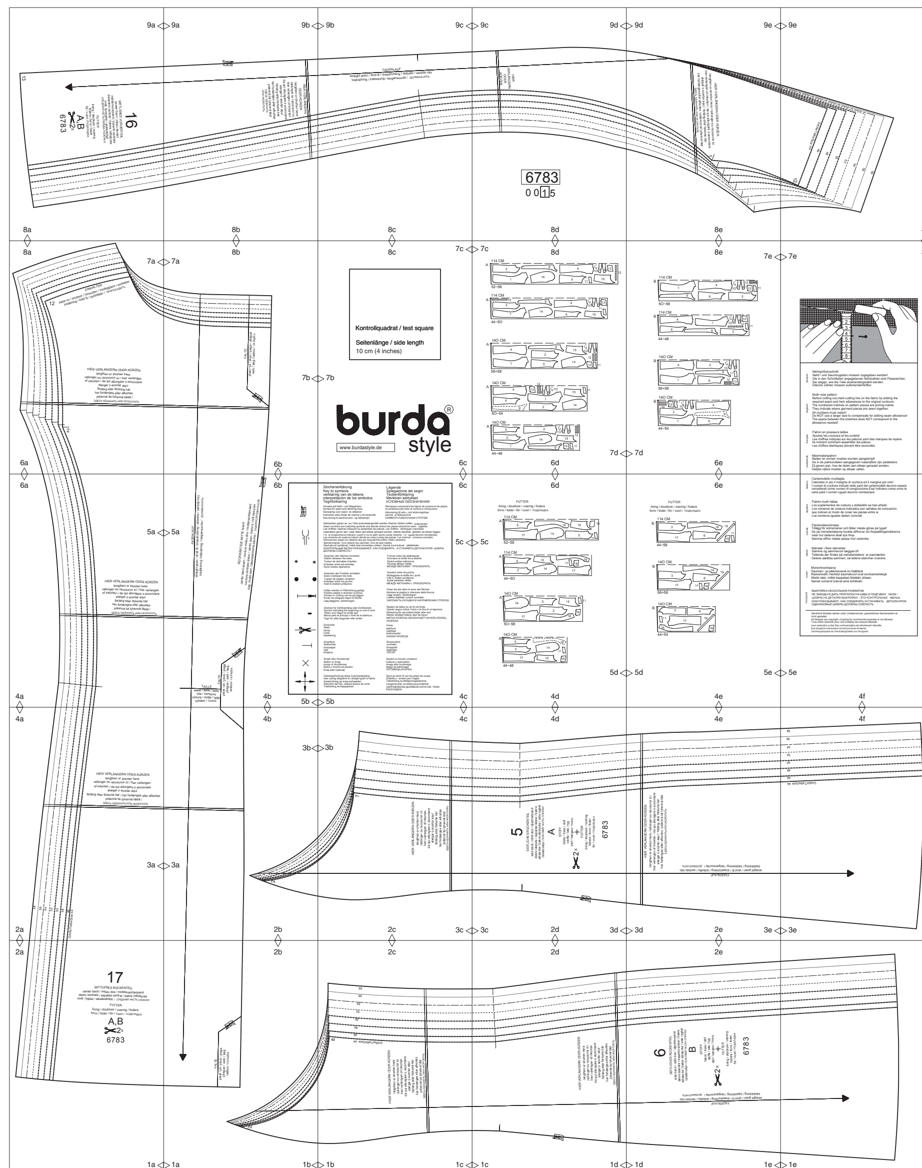
Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38



8i

burda Download–Schnitt

Modell 6783 Bogen B



2a

17

MITTLERES RÜCKENTEIL

center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central / bakre mittstycke
midt. rygdel / takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

FUTTER

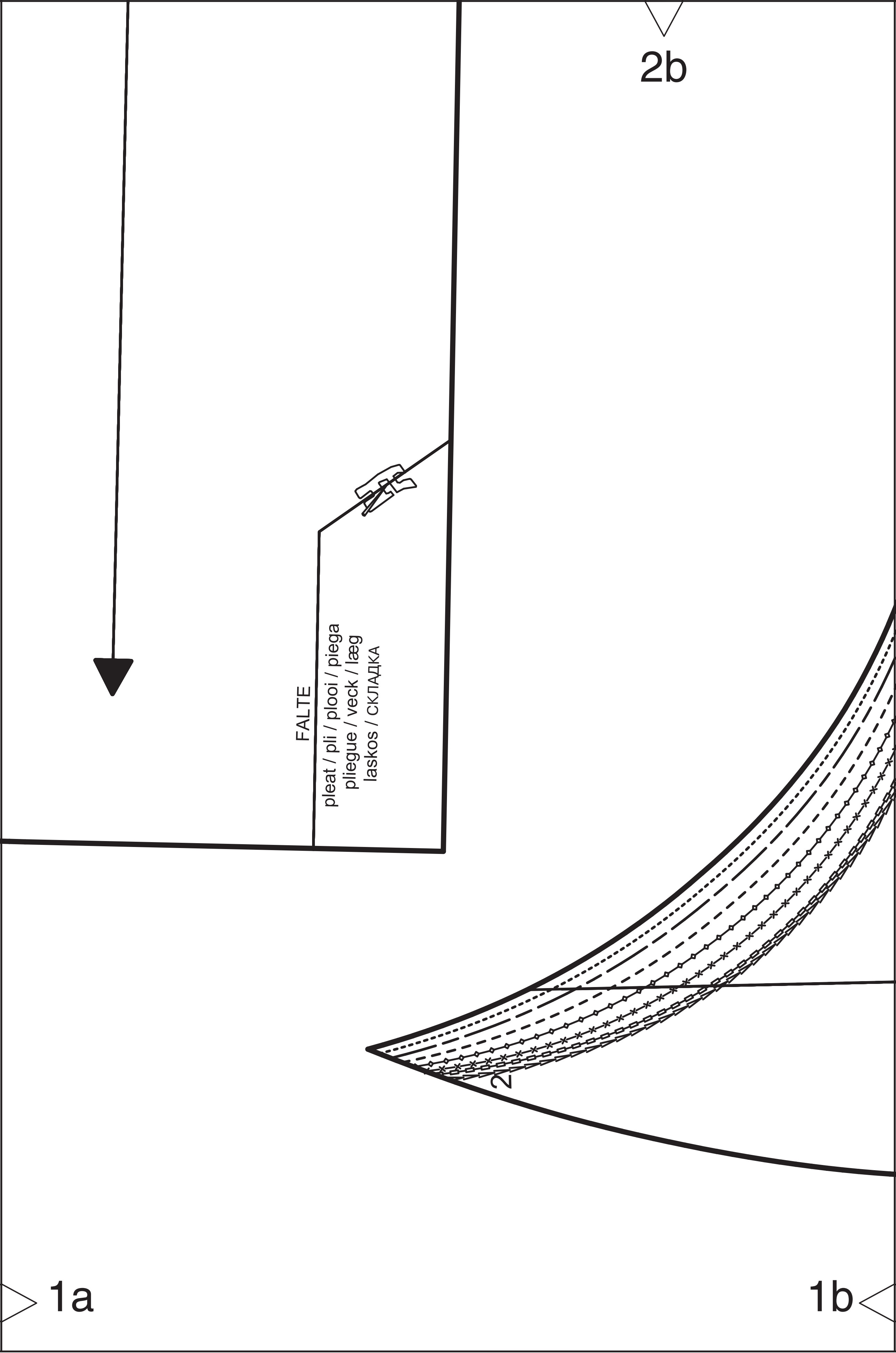
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B

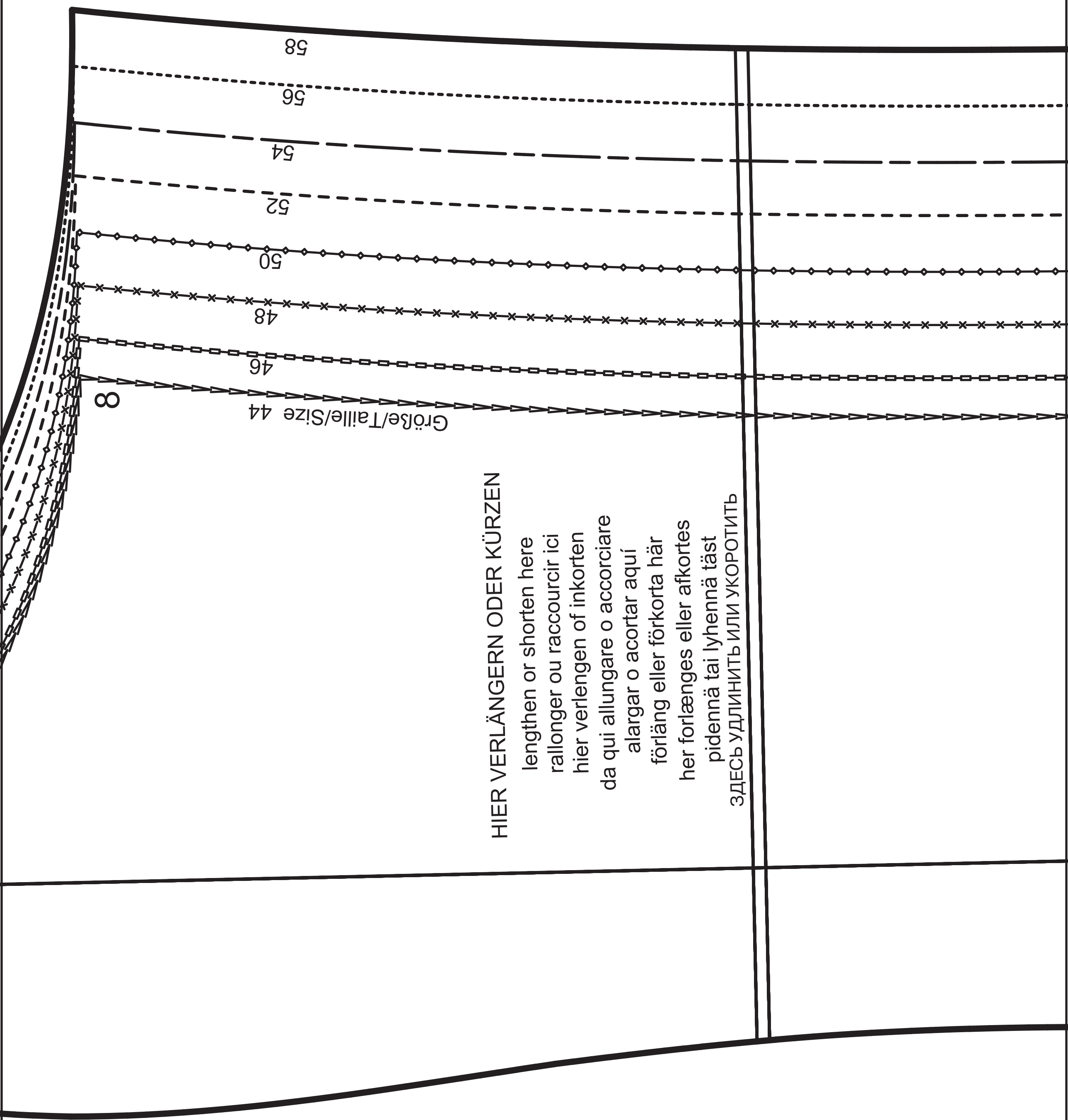
2x

6783

1a


2b
FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА
2
1a
1b

2c


58
56
54
52
50
48
46
8
Größe/Taille/Size 44
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1b

1c

2d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1c

1d

6

SEITLICHES RÜCKENTEIL

side back / côté dos / zijachterpand
dietro laterale / espalda lateral / bakre
sidstycke / bakre sidstycke / side rygdel
takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

B


2x

STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

+

FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

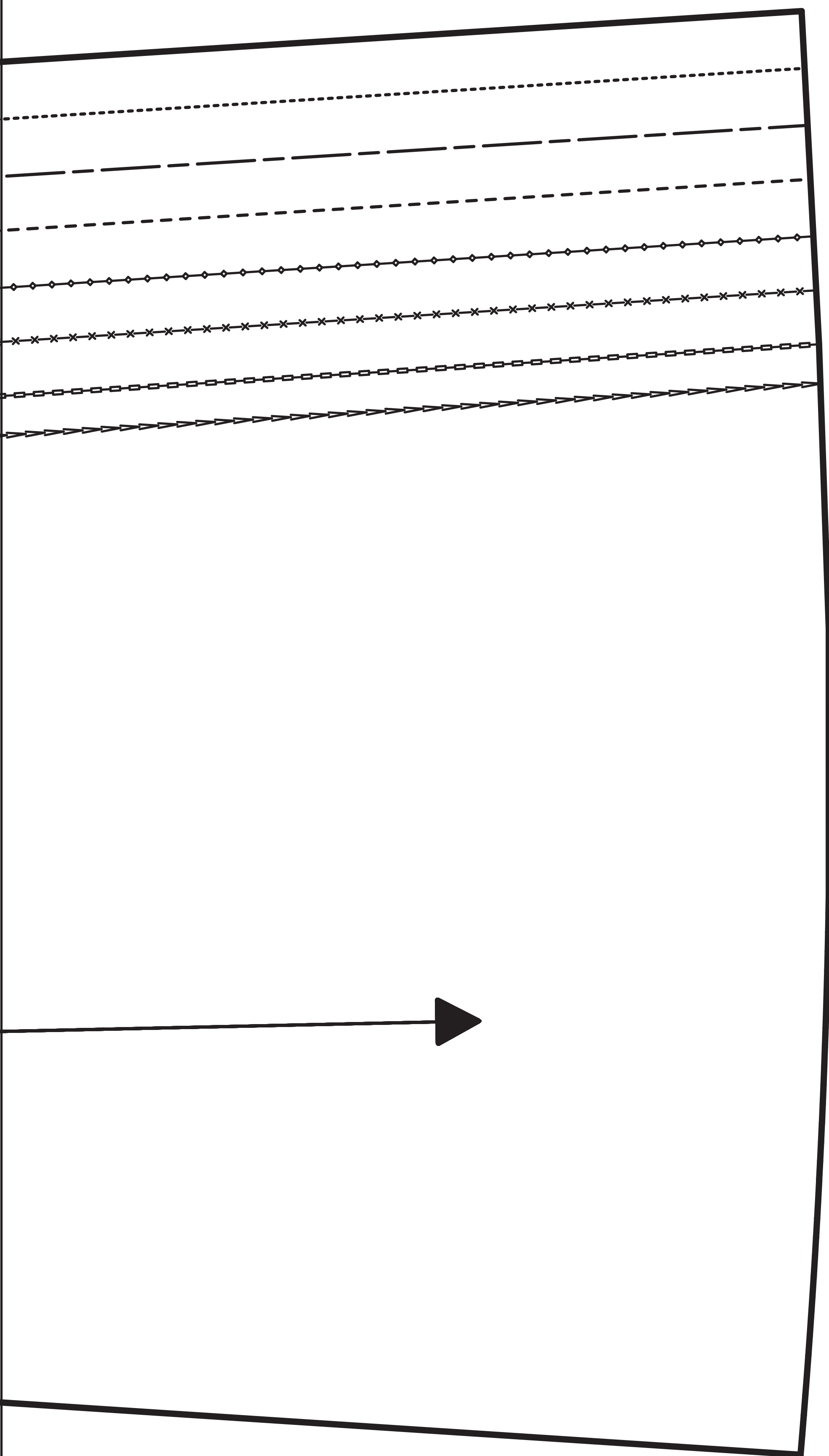
6783

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1d

1e

2e



2f

1e

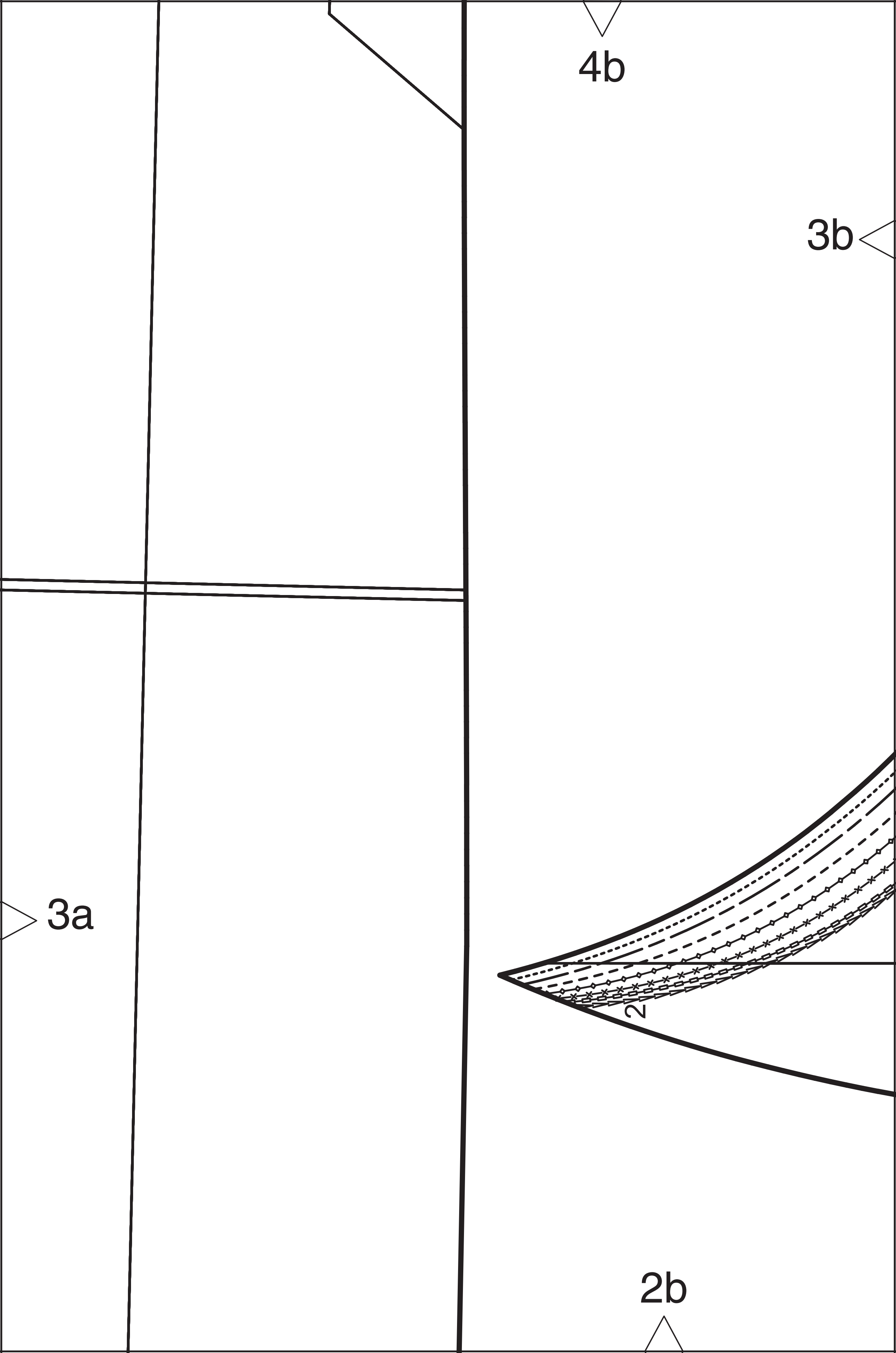
4a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä /
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3a

58 56 54 52 50 48 46 44
Größe/Taille/Size

2a


4b
3b
3a
2
2b

4c

3b

7

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2c

3c

4d

5

SEITLICHES RÜCKENTEIL
side back / côté dos / zijachterpand
dietro laterale / espalda lateral / bakre
sidstycke / bakre sidstycke / side rygdel
takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A

STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

2x

+

FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6783



3c

2d

3d

4e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF

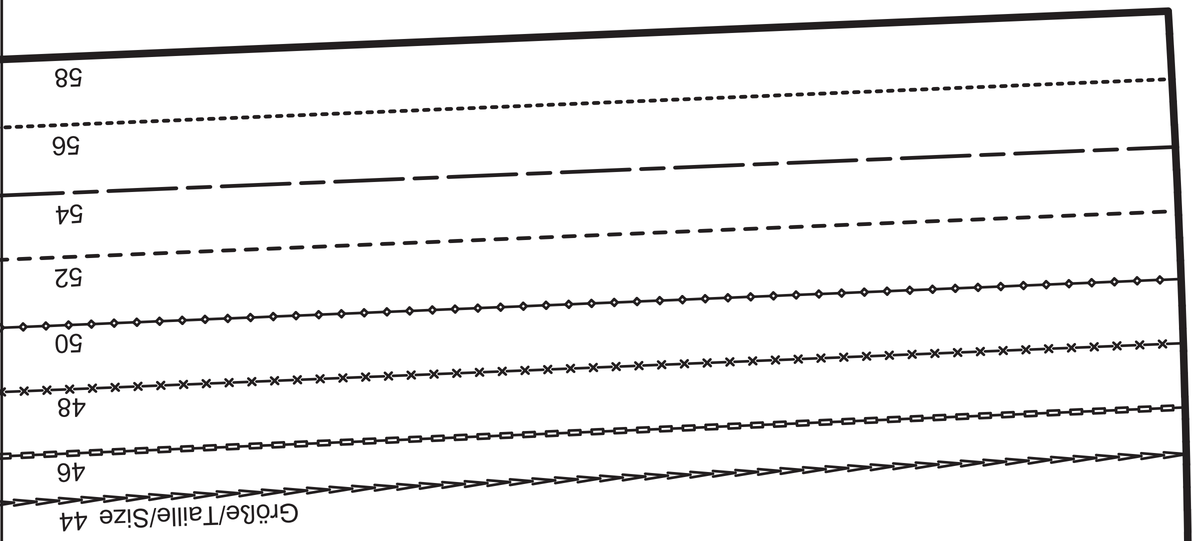
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3d

2e

3e

4f



3e

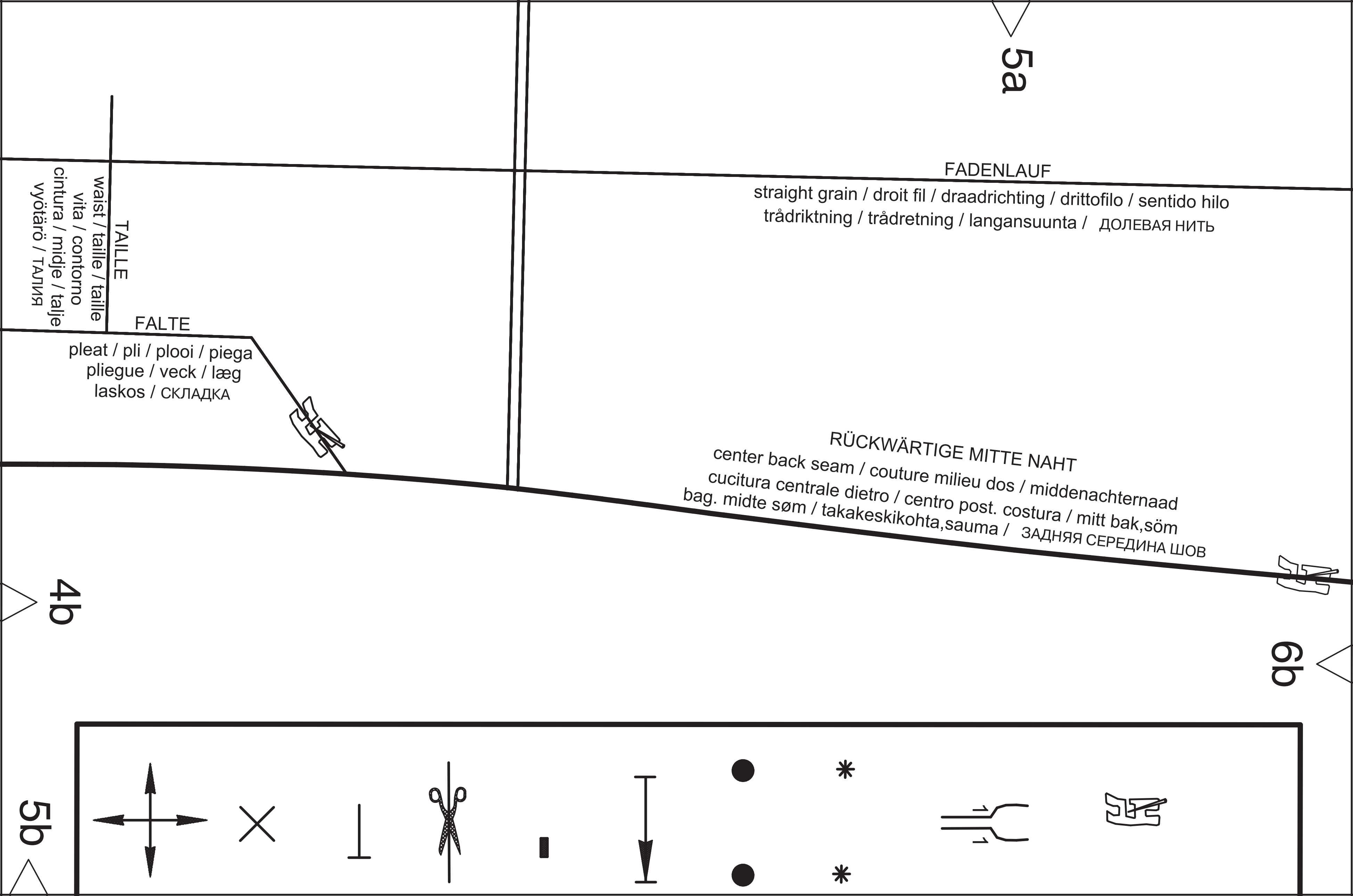
2f

6a

5a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä /
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4a


5a
TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ
4b
6b
5b
1
1

6c

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

5c

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

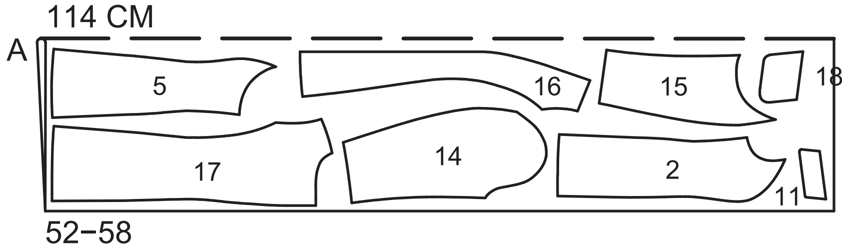
4c

5b

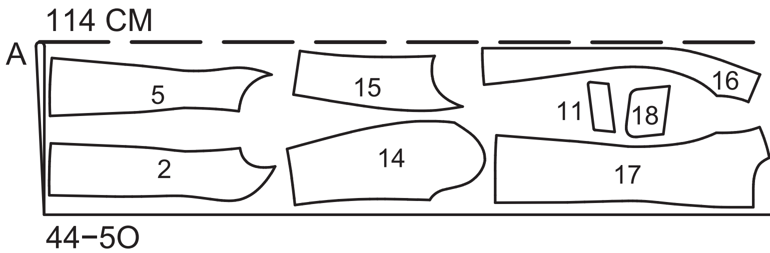
6d

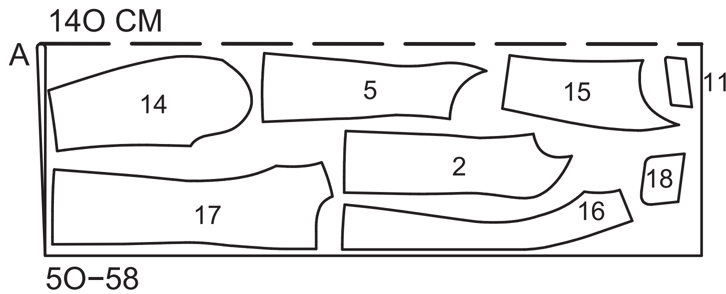
FUTTER

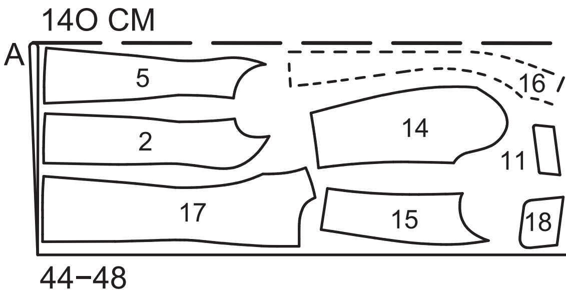
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА



5c





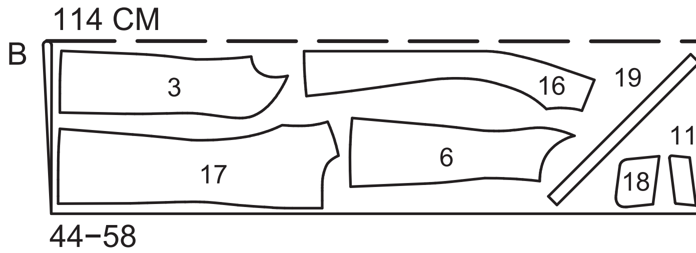


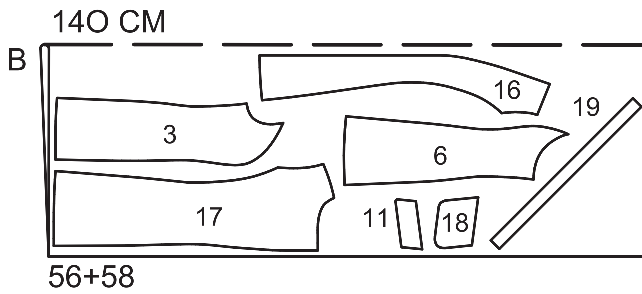
5d

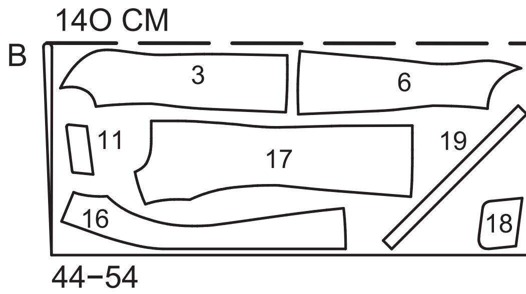
4d

6e

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА







5d

5e

4e

6f

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

5e

4f

8a

7a

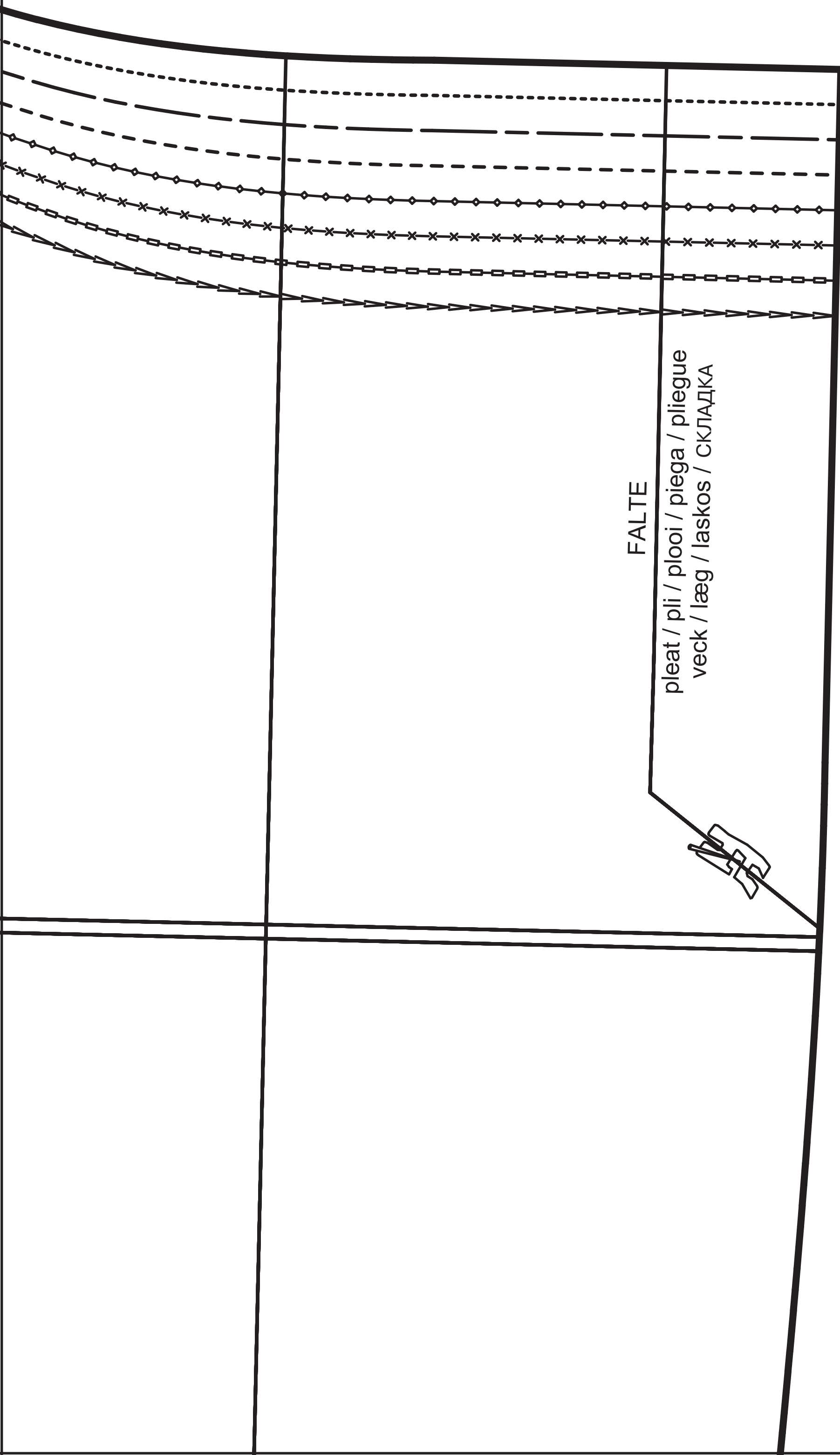
EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

12

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä /
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2

6a


8b
7a
7b
6b
FALTE
pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА

8c

7c

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

7b

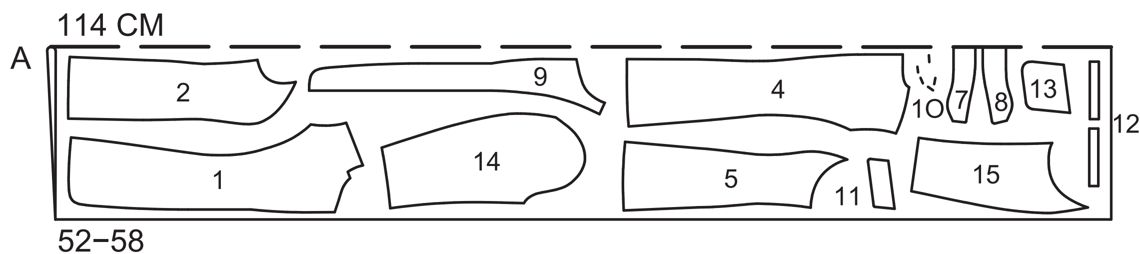
burda style®

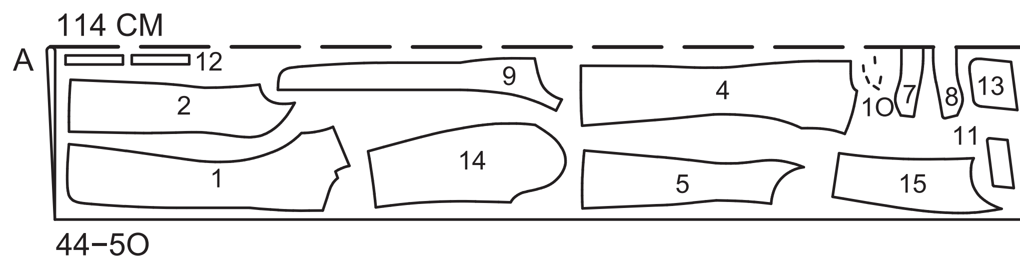
www.burdastyle.de

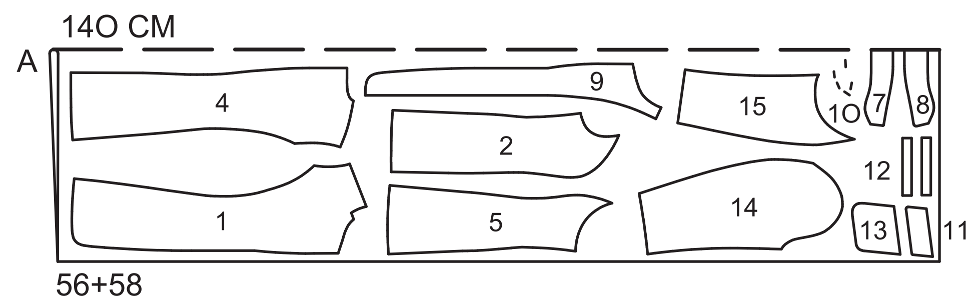
6c

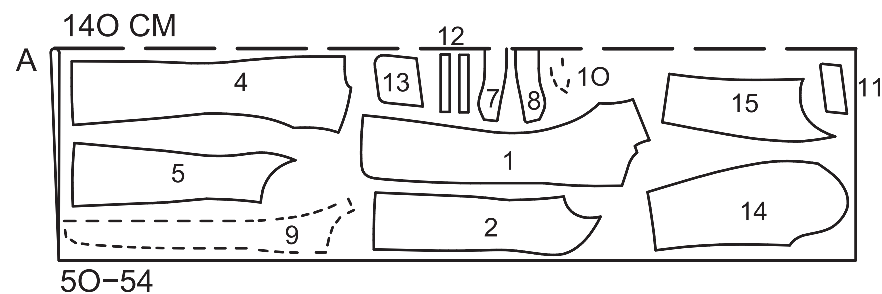
7c

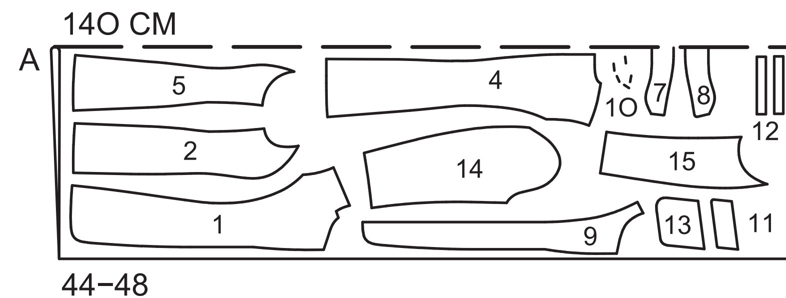
8d


114 CM
A
2
9
4
10
7
8
13
12
1
14
5
11
15
52–58


114 CM
A
12
9
2
4
10
7
8
13
11
1
14
5
15
44–50


140 CM
A
4
9
15
10
7
8
2
12
1
5
14
13
11
56+58


140 CM
A
12
4
13
7
8
10
15
11
1
5
9
2
14
50–54

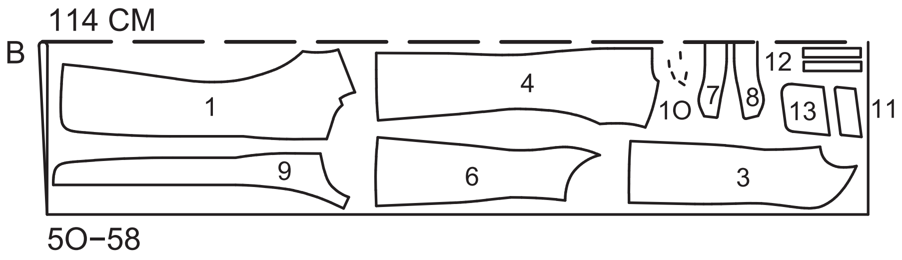

140 CM
A
5
4
10
7
8
12
2
14
15
1
9
13
11
44–48

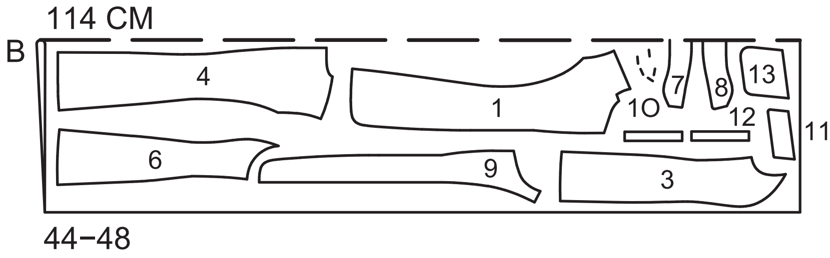
7d

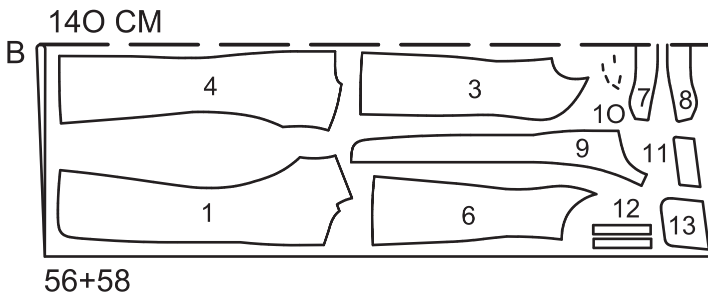
6d

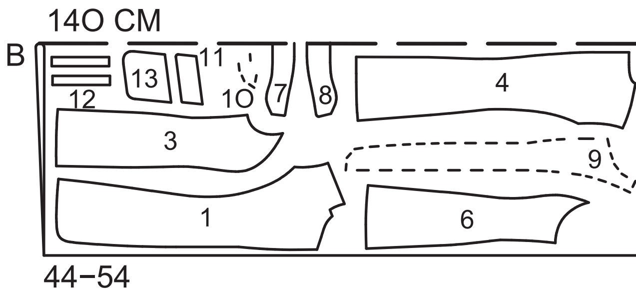
8e

7e


114 CM
B
1
4
10
7
8
12
13
11
9
6
3
50−58


114 CM
B
4
1
10
7
8
13
12
11
6
9
3
44−48


140 CM
B
4
3
10
7
8
9
11
1
6
12
13
56+58

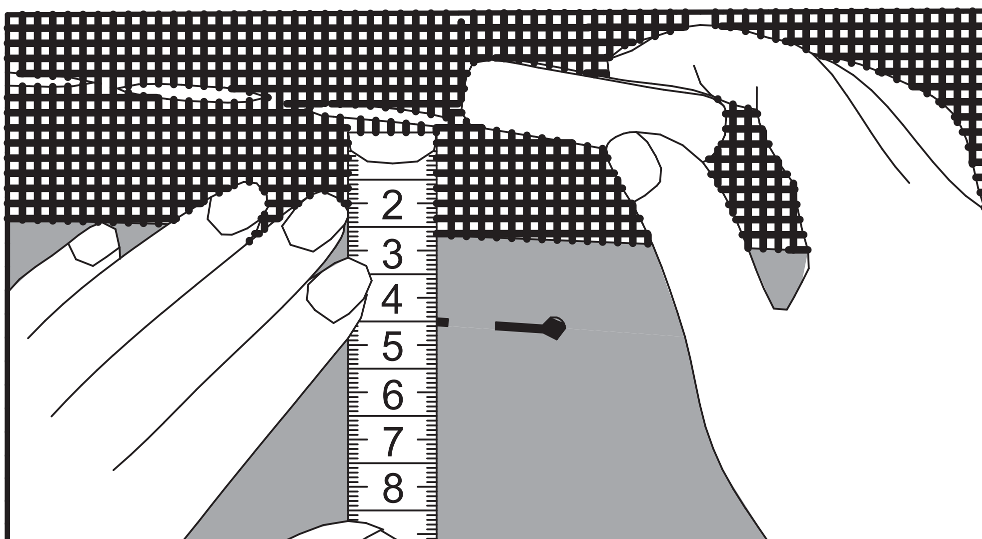

140 CM
B
12
13
11
10
7
8
4
3
9
1
6
44−54

7d

6e

7e

8f



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

6f

9a

16

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant
middenvoorpand / davanti centrale
delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskikpl
СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

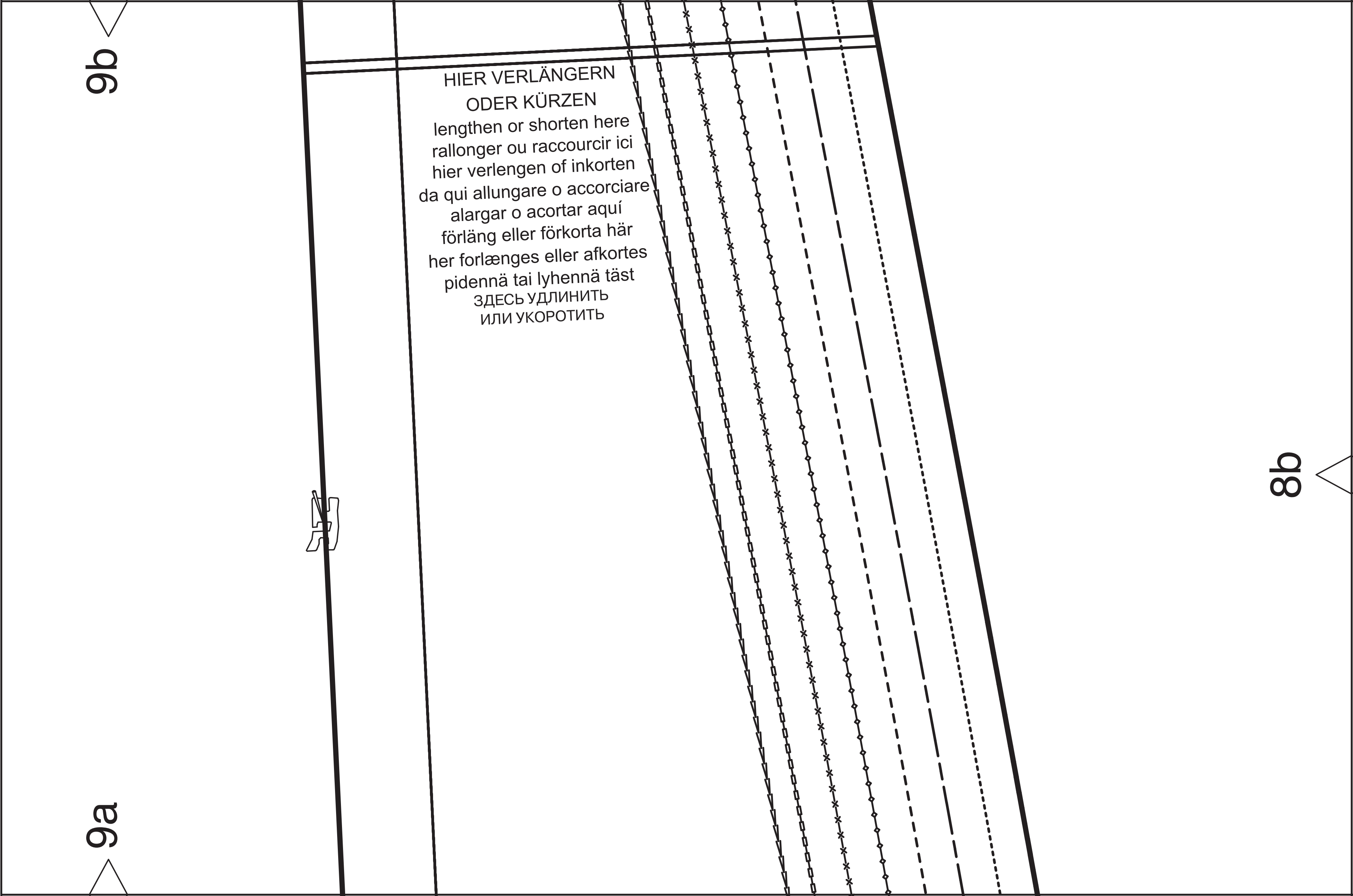
A,B

 2x

6783

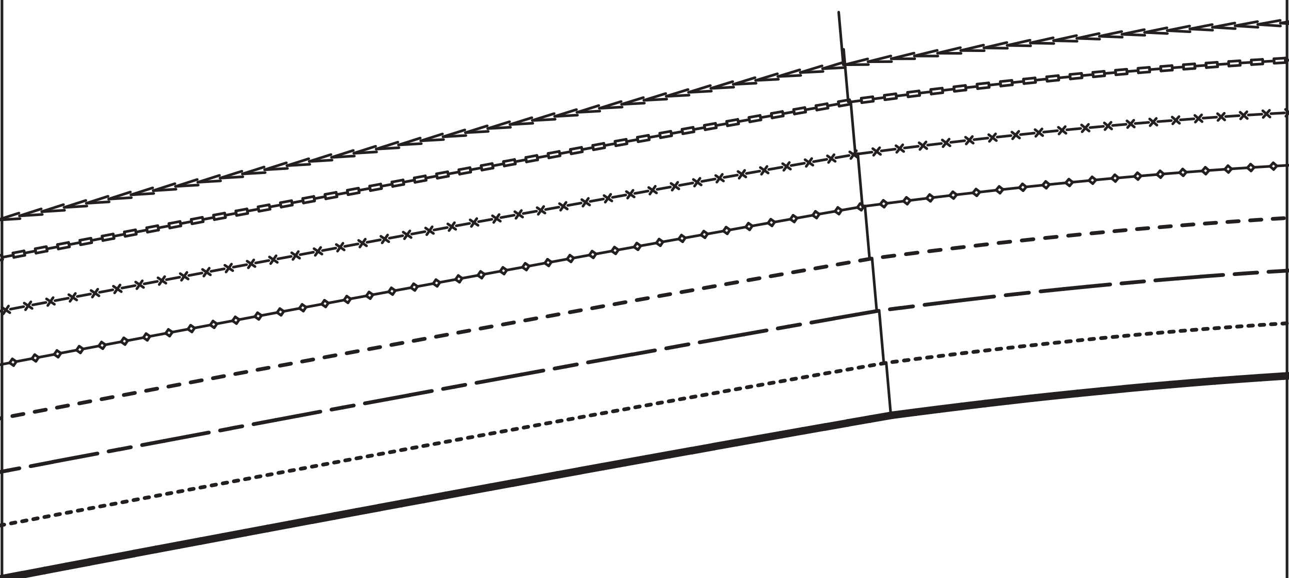
13

8a


9b
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ
9a
8b

9b

9c


FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8c

9c

9d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

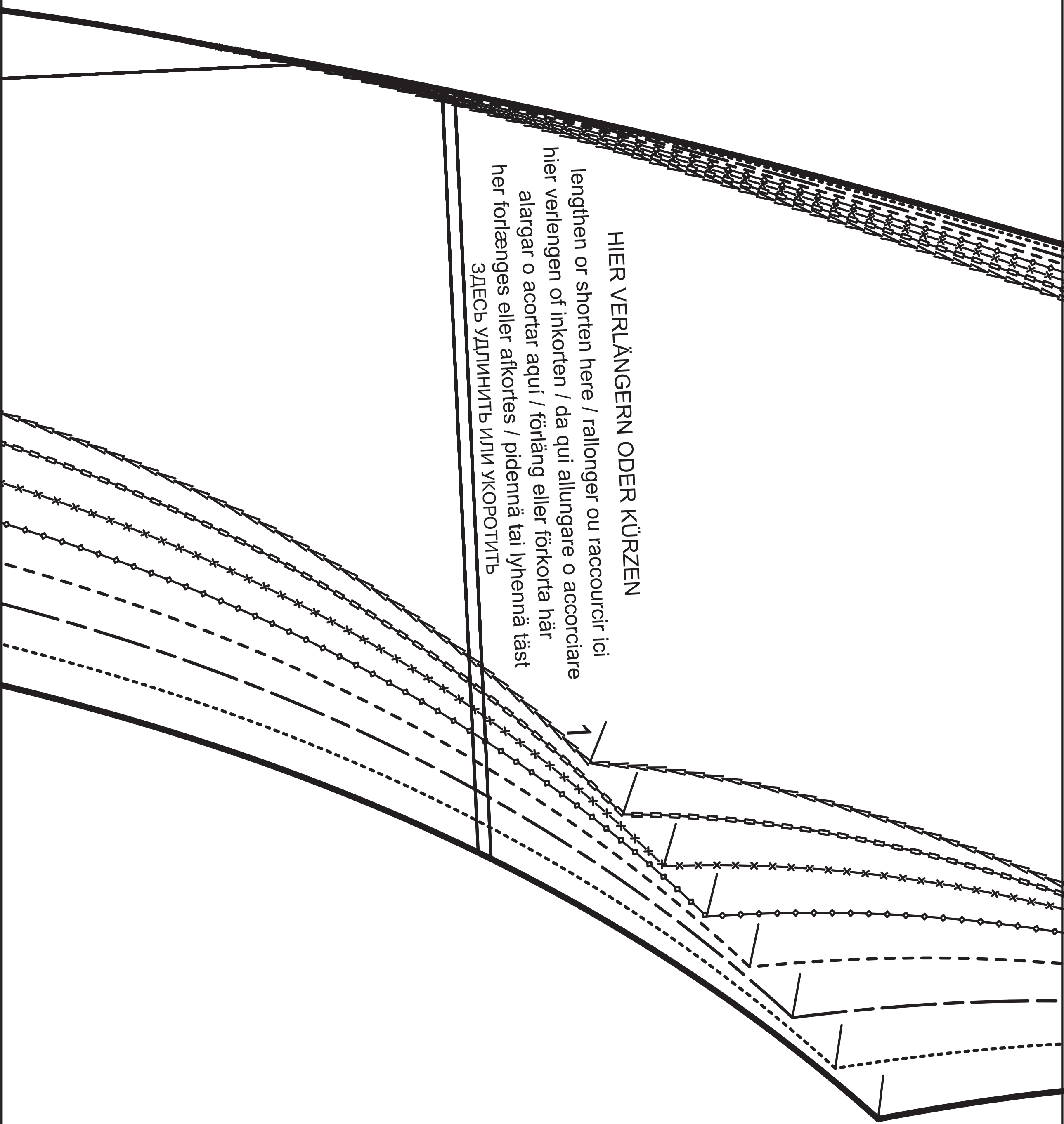
6783

0 0 1 5

8d

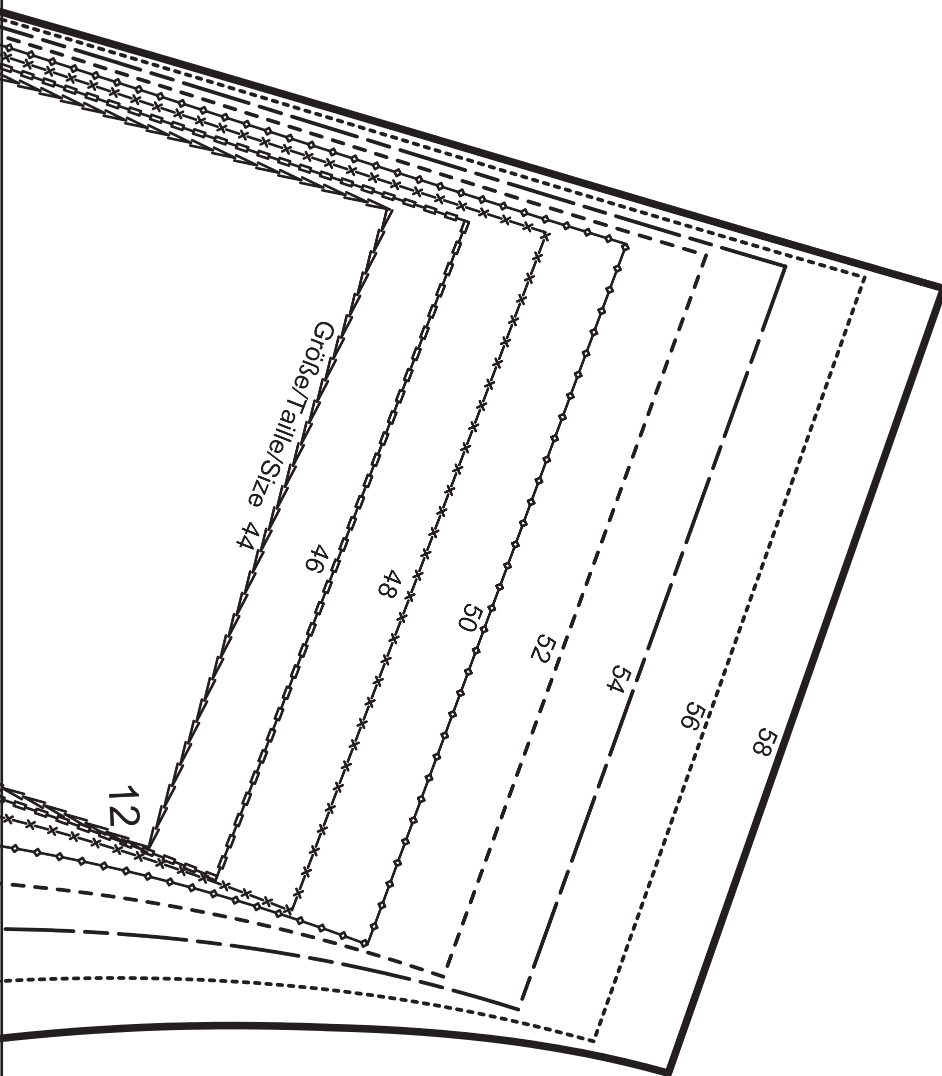
9d

9e


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
1

8e

9e



8f